叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《作家》杂志，第六卷，(the Writer, Volume Vi, April 1892.) 000001

2. 《作家》杂志，第六卷，(the Writer, Volume Vi, April 1892.) 000002

3. 《作家》杂志，第六卷，(the Writer, Volume Vi, April 1892.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《作家》杂志，第六卷，(The Writer, Volume VI, April 1892.)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] ['raɪtər] :
THE WRITER :
这 作家 :

作者:

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [help] [ɔːl] ['lɪtəreri] ['wɜːrkərz] .
A MONTHLY MAGAZINE TO INTEREST AND HELP ALL LITERARY WORKERS .
一个 月度 杂志 到 兴趣 和 帮助 全部 文学 工人 .

一份旨在吸引和帮助所有文学工作者的月刊。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

['vaɪ, 'viː] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['eɪprəl] , - .
VI . BOSTON , APRIL , 1892 .
六年级 . 波士顿 , 四月 , - .

六、波士顿，1892 年 4 月。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [hɪlz] .
Copyright , 1892 , by William H . Hills .
版权 , - , 经过 威廉 H . 丘陵 .

版权所有，1892 年，威廉·H·希尔斯。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] [meɪl] ['mætər] .
Entered at the Boston Post - office as Second - class mail matter .
进入 在 这 波士顿 邮政 - 办公室 作为 第二 - 班级 邮件 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[wɔːlt] ['(h)witmən] [ɪn] ['jʊrəp] .
WALT WHITMAN IN EUROPE .
沃尔特 惠特曼 在 欧洲 .

沃尔特·惠特曼在欧洲。

[ʃæl; ʃəl] ['raɪtɜ-z] [kəm'baɪn] ?
SHALL **WRITERS** **COMBINE** **?**
将 作家 结合 ?

作家们应该联合起来吗?

['nuːzpeɪpər] ['kʊkəri] .
NEWSPAPER **COOKERY** **.**
报纸 烹饪 .

报纸烹饪。

[duː][ðə; ði] [best] ['raɪtɜ-z] [raɪt] ?
DO **THE** **BEST** **WRITERS** **WRITE** **?**
做 这 最好的 作家 写 ?

最优秀的作家会写作吗?

['fæʃənz] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
FASHIONS **IN** **LITERATURE** **.**
时尚 在 文学 .

文学作品中的时尚。

[sniːk] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .
SNEAK **REPORTING** **.**
潜行 报道 .

秘密报道。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːm][diː] [pluːm] .
A **PLEA** **FOR** **THE** **NOM** **DE** **PLUME** **.**
一个 恳求 为了 这 提名 德语 羽 .

请求允许使用笔名。

[tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [raɪt] .
TO **WRITE** **OR** **NOT** **TO** **WRITE** **.**
到 写 或者 不是 到 写 .

写还是不写?

[ðə; ði]['deljuːdʒ][ʌv; əv] [vɜːrs] .
THE **DELUGE** **OF** **VERSE** **.**
这 洪水 的 诗 .

诗歌的洪流。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['sɑːnəts] .
CONCERNING **SONNETS** **.**
有关 十四行诗 .

关于十四行诗。

[ðə; ði] [skræp] ['bæskɪt] .
THE **SCRAP** **BASKET** **.**
这 废料 篮子 .

废料篮。

[ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv] [wɜːrdz] .
THE **USE** **AND** **MISUSE** **OF** **WORDS** **.**
这 使用 和 滥用 的 字 .

词语的正确使用与误用。

[bʊk] [rɪ'vjuːz] .
BOOK **REVIEWS** **.**
书 评论 .

书评。

[bʊks] [rɪ'siːvd] .
BOOKS **RECEIVED** **.**
图书 已收到 .

已收到书籍。

['helpf(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .

HELPFUL	**HINTS**	**AND**	**SUGGESTIONS**	**.**
有帮助	提示	和	建议	.

有用的提示和建议。

['lɪtərəri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

LITERARY	**ARTICLES**	**IN**	**PERIODICALS**	**.**
文学	文章	在	期刊	.

期刊中的文学文章。

[nu:z] [ænd; ənd] [noʊts] .

NEWS	**AND**	**NOTES**	**.**
消息	和	笔记	.

新闻与简讯。

[wɔ:lt] ['(h)witmən] [ɪn] ['jʊrəp] .

WALT	**WHITMAN**	**IN**	**EUROPE**	**.**
沃尔特	惠特曼	在	欧洲	.

沃尔特·惠特曼在欧洲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl][ʌv; əv][wɔ:lt]['(h)witmən]['pa:siz] [ə'weɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk]

With	**the**	**death**	**and**	**burial**	**of**	**Walt**	**Whitman**	**passes**	**away**	**the**	**most**	**picturesque**
和	这	死亡	和	葬礼	的	沃尔特	惠特曼	通过	离开	这	最多	如画

['fɪgjər] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

figure	**of**	**contemporary**	**literature**	**.**
数字	的	当代的	文学	.

随着沃尔特·惠特曼的去世和下葬，当代文学中最具传奇色彩的人物也随之逝去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

It	**is**	**true**	**that**	**in**	**England**	**the**	**name**	**of**	**the**	**poet**	**is**	**more**	**familiar**	**than**	**his**
它	是	真的	那	在	英格兰	这	姓名	的	这	诗人	是	更多的	熟悉的	比	他的

['poʊətri] ,

poetry	**,**
诗	,

的确，在英国，这位诗人的名字比他的诗作更为人熟知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**that**	**students**	**of**	**literature**	**are**	**more**	**conversant**	**with**	**the**
和	那	学生	的	文学	是	更多的	熟人	和	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɚz] ;

nature	**of**	**his**	**writings**	**than**	**are**	**the**	**mass**	**of**	**general**	**readers**	**;**
自然	的	他的	著作	比	是	这	大量的	的	一般的	读者	;

文学专业的学生比普通读者更熟悉他的作品的性质;

[jet] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜ:r; wər]

yet	**the**	**character**	**of**	**the**	**man**	**and**	**the**	**spirit**	**of**	**his**	**compositions**	**were**
然而	这	特点	的	这	男人	和	这	精神	的	他的	作品	是

['ræpɪdli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] ,

rapidly	**beginning**	**to**	**be**	**appreciated**	**by**	**,**
快速	开始	到	是	感谢	经过	,

然而，人们开始迅速欣赏这个人的品格和他作品的精神。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sweɪ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**to**	**sway**	**an**	**influence**	**over**	**,**	**the**	**whole**	**higher**	**intelligence**	**of**	**the**
和	到	摇摆	一个	影响	超过	,	这	所有的	更高	智力	的	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

并影响整个国家的高级智力水平。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

Considering	**the**	**man**	**and**	**his**	**works**	**,**
考虑	这	男人	和	他的	作品	,

考虑到这个人及其作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][dɪd] ['kɑːŋkər] [fɔːr; fər][hɪm'self][æn; ən]

it	**is**	**almost**	**surprising**	**to**	**find**	**how**	**easily**	**he**	**did**	**conquer**	**for**	**himself**	**an**
它	是	几乎	奇怪	到	寻找	如何	容易地	他	做过	征服	为了	他自己	一个

['ɔːdiəns] ,

audience	**,**
观众	,

令人惊讶的是，他竟然如此轻易地就赢得了观众的喜爱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][əd'maɪərəz] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	**even**	**admirers**	**,**	**in**	**England**	**.**
和	甚至	仰慕者	,	在	英格兰	.

甚至在英国还有仰慕者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːr] ['eksələns] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ə'merɪkən] .

He	**was**	**par**	**excellence**	**a**	**contemporary**	**American**	**.**
他	曾是	帕	卓越	一个	当代的	美国人	.

他是一位杰出的当代美国人。

[nɑːt] [ðæt] [ə'merɪkən] [huː] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpjʊrə'tænɪk] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestərz] ,

Not	**that**	**American**	**who**	**clings**	**to**	**the**	**Puritanic**	**traditions**	**of**	**his**	**English**	**ancestors**	**,**
不是	那	美国人	WHO	黏附	到	这	清教	传统	的	他的	英语	祖先	,

不是那种固守英国祖先清教徒传统的美国人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [huː] [lʊks] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs]

but	**that**	**characteristic**	**product**	**of**	**the**	**New**	**World**	**who**	**looks**	**more**	**with**	**eagerness**
但	那	特征	产品	的	这	新的	世界	WHO	看起来	更多的	和	渴望

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pæst] ,

to	**the**	**future**	**than**	**with**	**satisfaction**	**on**	**the**	**past**	**,**
到	这	未来	比	和	满意	在	这	过去的	,

但这种新世界的典型产物，他们更热切地展望未来，而不是满足于过去。

[ænd; ənd] [huːz] [prɪ] - ['emɪnənt]['ɑːptɪmɪzəm][ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**whose**	**pre**	**-**	**eminent**	**optimism**	**is**	**inspired**	**by**	**his**	**ardent**	**appreciation**	**of**
和	谁	预	-	杰出	乐观	是	灵感	经过	他的	热心	欣赏	的

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] .

the	**living**	**present**	**.**
这	活的	展示	.

他卓越的乐观精神源于他对当下生活的热忱欣赏。

[wɔːlt]['(h)witmən] [stʊd] [fɔːrθ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəveɪtər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['rɛlmz] ,

Walt	**Whitman**	**stood**	**forth**	**as**	**an**	**innovator**	**into**	**such**	**realms**	**,**
沃尔特	惠特曼	站立	前进	作为	一个	创新者	进入	这样的	领域	,

沃尔特·惠特曼在这些领域脱颖而出，成为一位创新者。

[wer] [ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] [di'mɑːndid] [æn; ən]['æbstrækt] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ruːlz] [wɪtʃ]

where	**the**	**rigor**	**of**	**conditions**	**demanded**	**an**	**abstract**	**compliance**	**with**	**rules**	**which**
在哪里	这	严格	的	状况	要求	一个	抽象的	遵守	和	规则	哪个

[wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn] ['æbsəluːt] [trʊθs] ,

were	**based**	**on**	**absolute**	**truths**	**,**
是	基于	在	绝对	真相	,

在严苛的条件下，人们需要抽象地遵守基于绝对真理的规则；

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['swəːviŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns] .

and	**where**	**a**	**swerving**	**from**	**them**	**was**	**evidence**	**of**	**impotence**	**.**
和	在哪里	一个	急转弯	从	他们	曾是	证据	的	阳痿	.

而偏离这些路线则被视为无能的表现。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [fɔːrmz] , [ðə; ði] ['raimlis] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] , [wɪtʃ] , [ɪn]

His	unconventional	forms	,	the	rhymeless	rhythm	of	his	verses	,	which	,	in
他的	非传统	表格	,	这	无韵	韵律	的	他的	诗句	,	哪个	,	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他不同寻常的诗歌形式，他诗歌中无韵的节奏，从表面上看，

[riˈzembld] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kerləs] ['prɑːsədi][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['delɪkətli] [ə'tuːnd] ['poʊəziˌ'poʊəsi] , — [ðɪs]

resembled	more	a	careless	prosody	than	a	delicately	attuned	poesy	,	—	this
类似	更多的	一个	粗心	韵律	比	一个	轻柔地	协调的	诗	,	—	这

[ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'voʊk] ,

alone	was	enough	to	provoke	,
独自的	曾是	足够的	到	惹	,

与其说是一首精雕细琢的诗歌，不如说是一首漫不经心的韵律诗——仅此一点就足以引起反感。

[æt; ət][fɜːrst] , [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] [teɪsts] [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd]

at	first	,	an	incredulous	smile	,	even	among	those	whose	tastes	were	endowed
在	第一的	,	一个	难以置信	微笑	,	甚至	之中	那些	谁	口味	是	捐赠

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

with	more	penetration	.
和	更多的	渗透	.

起初，即使是那些品味更深刻的人，脸上也露出了难以置信的微笑。

[bʌt; bət][wɔːlt]['(h)witmən] [stʊd] [fɔːrθ] , [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

But	Walt	Whitman	stood	forth	,	besides	,	as	the	representative	of	a	principle
但	沃尔特	惠特曼	站立	前进	,	除了	,	作为	这	代表	的	一个	原则

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但除此之外，沃尔特·惠特曼还代表了一种原则，即：

[æz; əz] [jet] , [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , — [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

as	yet	,	is	looked	upon	with	suspicion	by	the	old	world	,	—	of	the	principle
作为	然而	,	是	看起来	之上	和	怀疑	经过	这	老的	世界	,	—	的	这	原则

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ,

of	a	broad	,
的	一个	广阔	,

迄今为止，旧世界对这种宽泛的原则仍抱有怀疑态度。

[grænd] , [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] , [wɪtʃ] ['eliveits] ['mænhʊd] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːrmz] , [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz]

grand	,	all	-	embracing	democracy	,	which	elevates	manhood	above	all	forms	,	all	conditions
盛大	,	全部	-	拥抱	民主	,	哪个	提升	男子气概	多于	全部	表格	,	全部	状况

, [ænd; ənd][ɔːl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

,	and	all	limitations	.
,	和	全部	限制	.

宏大而包容一切的民主，将男性尊严置于一切形式、一切条件和一切限制之上。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wer] ['miːtər] [kʌmz] [ɪn][ɪn]['poʊətri] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	question	where	metre	comes	in	in	poetry	,	whether	it	is	simply	a	means	of
这	问题	在哪里	仪表	来	在	在	诗	,	无论	它	是	简单地	一个	方法	的

[æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] ['rɪðəm] ,

accentuating	rhythm	,
强调	韵律	,

诗歌中韵律的作用究竟是什么？它仅仅是强调节奏的一种手段吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə][duː][æz; əz]
and **is** **not** **the** **rhythm** **itself** **,** **and** **whether** **it** **is** **legitimate** **to** **do** **as**
和 是 不是 这 韵律 本身 , 和 无论 它 是 合法的 到 做 作为
['(h)witmən][dɪd] ,
Whitman **did** **,**
惠特曼 做过 ,

而问题不在于节奏本身，而在于像惠特曼那样做是否合理。

[tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [freɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['miːtər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sens] [ɪz]
to **prolong** **the** **rhythmic** **phrase** **at** **the** **expense** **of** **metre** **,** **until** **the** **sense** **is**
到 延长 这 节奏 短语 在 这 费用 的 仪表 , 直到 这 感觉 是
[kəm'pliːtɪd] ,
completed **,**
完全的 ,

为了延长节奏短语，而牺牲韵律，直到意思表达完整为止。

— [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
— **all** **this** **was** **a** **problem** **for** **the** **professors** **and** **the** **critics** **to** **decide** **,**
— 全部 这 曾是 一个 问题 为了 这 教授们 和 这 评论家 到 决定 ,

——所有这些都是教授和评论家们需要决定的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['ræŋg(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
and **they** **might** **wrangle** **as** **they** **pleased** **.**
和 他们 可能 争吵 作为 他们 高兴 .

他们可以随心所欲地争吵。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][wɔːlt]['(h)witmən] , ['rekəgnaiziŋ][noʊ] ['bjuːti] ['haɪər] [ðæn; ðən] [kri'eɪtɪv] ['neɪtʃər]
But **here** **was** **Walt** **Whitman** **,** **recognizing** **no** **beauty** **higher** **than** **creative** **nature**
但 这里 曾是 沃尔特 惠特曼 , 识别 不 美丽 更高 比 有创造力的 自然
,
,
,

但沃尔特·惠特曼却认为，没有什么美能超越自然的创造力。

['rekəgnaiziŋ][noʊ] [lɔː] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [dik'teits] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ˌpɜːrsə'næləti]
recognizing **no** **law** **greater** **than** **the** **spontaneous** **dictates** **of** **the** **moral** **personality**
识别 不 法律 更大的 比 这 自发的 规定 的 这 道德 性格
; [hɪr] [wʌz; wəz][wɔːlt]['(h)witmən] ,
; **here** **was** **Walt** **Whitman** **,**
; 这里 曾是 沃尔特 惠特曼 ,

沃尔特·惠特曼认为，没有任何法则凌驾于道德人格的自发冲动之上。

[ə; eɪ]['peɪgən] , [ə; eɪ] ['pænθɪɪst] , [huː] ['rekəgnaɪzd] [mɔːr] [dɪ'vɪnəti][ɪn][æn; ən]['aʊtkæst]['hjuːmən]
a **pagan** **,** **a** **pantheist** **,** **who** **recognized** **more** **divinity** **in** **an** **outcast** **human**
一个 异教徒 , 一个 泛神论者 , WHO 认可 更多的 神 在 一个 被排斥者 人类

一个异教徒，一个泛神论者，他却在一个被社会遗弃的人身上看到了更多的神性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

['biːɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['grændli] [ɔː'deɪnd] [kɪŋ] ,
being **than** **in** **a** **grandly** **ordained** **king** **,**
存在 比 在 一个 宏伟 受戒 国王 ,

比一位受人尊敬的君主还要伟大，

[huː] [ək'nɑːlɪdʒd] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
who **acknowledged** **nothing** **higher** **than** **the** **dignity** **of** **the** **human** **individuality** **,**
WHO 已确认 没有什么 更高 比 这 尊严 的 这 人类 个性 ,

他只承认人类个体尊严高于一切。

— [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['soʊbər]['piːp(ə)l] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ɪf] [nɑːt] ['ʃʌdər] .

—	all	this	was	enough	to	make	sober	people	pause	and	think	,	if	not	shudder	.
—	全部	这	曾是	足够的	到	制作	清醒	人们	暂停	和	思考	, 如果	不是	不寒而栗	.	

——这一切足以让清醒的人停下来思考，甚至感到不寒而栗。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]

'	Tis	true	that	some	,	almost	all	the	representative	men	of	literature	in
-	的	真的	那	一些	,	几乎	全部	这	代表	男人	的	文学	在

['ɪŋgləɴd] ,

England	,
英格兰	,

的确，英国文学界的一些代表人物，几乎全部，

['rekəgnaɪzd] [ɪn][wɔːlt]['(h)witmən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ə; eɪ]['grændʒər] ,

recognized	in	Walt	Whitman	,	from	the	first	,	a	beauty	,	a	grandeur	,
认可	在	沃尔特	惠特曼	,	从	这	第一的	,	一个	美丽	,	一个	宏伟	,

从一开始，沃尔特·惠特曼的作品就展现出一种美感和宏伟气势。

[wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ænd; ənd]['kæptɪveɪtɪd][ðer; ðər] ['haɪər] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

which	appealed	to	and	captivated	their	higher	susceptibilities	and	mental
哪个	上诉	到	和	着迷	他们的	更高	易感性	和	精神的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

这迎合并吸引了他们更高的感知力和智力。

[sʌtʃ] ['krɪtɪks][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , ['daʊdən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Such	critics	as	George	Eliot	,	Dowden	,	and	even	Matthew	Arnold	,	and	such
这样的	评论家	作为	乔治	艾略特	,	道登	,	和	甚至	马修	阿诺德	,	和	这样的

['poʊəts][æz; əz] ['tenisn] ,

poets	as	Tennyson	,
诗人	作为	丁尼生	,

像乔治·艾略特、道登，甚至马修·阿诺德这样的评论家，以及像丁尼生这样的诗人，

['swɪnˌbɜːrn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , [hæv; həv] ['ʌtəd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst]

Swinburne	,	and	even	William	Morris	,	have	uttered	expressions	of	the	warmest
斯威本	,	和	甚至	威廉	莫里斯	,	有	说出	表达式	的	这	最温暖

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənt] ;

appreciation	of	his	great	talent	;
欣赏	的	他的	伟大的	天赋	;

斯温伯恩，甚至威廉·莫里斯，都曾表达过对他的卓越才华最热烈的赞赏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	the	class	of	general	readers	are	not	endowed	with	such	discrimination	,
但	这	班级	的	一般的	读者	是	不是	捐赠	和	这样的	歧视	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

and	his	works	,
和	他的	作品	,

但普通读者并不具备这种鉴赏力，他的作品，

[tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,

till	very	recently	,
直到	非常	最近	,

直到最近

[wɜːr; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌri:z] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kæθlɪk]

were	excluded	from	the	shelves	of	libraries	which	were	catholic
是	排除	从	这	货架	的	图书馆	哪个	是	天主教

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [seɪnts][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst]

enough	to	embrace	the	writings	of	the	earliest	saints	and	the	latest
足够的	到	拥抱	这	著作	的	这	最早	圣徒	和	这	最新的

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['zəulə] — [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊətri][wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ]

productions	of	Zola	—	on	the	ground	that	his	poetry	was	too	demoralizing
作品	的	佐拉	—	在	这	地面	那	他的	诗	曾是	也	令人沮丧的

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

for	the	general	public	.
为了	这	一般的	民众	.

他的诗歌被排除在图书馆的书架之外，而这些图书馆足够包容，能够接纳最早圣徒的著作和左拉的最新作品——理由是他的诗歌对公众来说太有煽动性。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] .

This	is	not	a	general	statement	.
这	是	不是	一个	一般的	陈述	.

这并非普遍性陈述。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['ɪnstəns] [ɪn] [vju:] , [wen] , [ɪn] - ,

I	have	a	specific	instance	in	view	,	when	,	in	1886	,
我	有	一个	具体的	实例	在	看法	,	什么时候	,	在	-	,

我脑海中有一个具体的例子，那是在1886年，

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lenstər] [haʊs] [ɪn] ['dʌblɪn] — [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] —

I	went	to	the	Leinster	House	in	Dublin	—	the	public	library	of	the	place	—
我	去	到	这	伦斯特	房子	在	都柏林	—	这	民众	图书馆	的	这	地方	—

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][wɔ:lt]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] " [li:vz] [ʌv; əv] [græs] .

and	asked	for	Walt	Whitman's	"	Leaves	of	Grass	.
和	问	为了	沃尔特	惠特曼的	"	树叶	的	草	.

我去了都柏林的伦斯特宫——当地的公共图书馆——并索取了沃尔特·惠特曼的《草叶集》。

" [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	On	being	informed	that	they	had	no	copy	of	it	in	the	library	,
"	在	存在	知情的	那	他们	有	不	复制	的	它	在	这	图书馆	,

“得知图书馆里没有这本书的副本后，

[aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][lɪst] .

I	put	down	the	book	in	the	suggestion	list	.
我	放	向下	这	书	在	这	建议	列表	.

我把这本书列入了推荐清单。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['stjʊdnts] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

A	number	of	Trinity	students	did	the	same	.
一个	数字	的	三位一体	学生	做过	这	相同的	.

一些三一学院的学生也做了同样的事情。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][æt; ət][ðer; ðər]

The	matter	was	brought	before	the	directors	at	their
这	事情	曾是	带来	前	这	导演	在	他们的

['mʌnθli] ['mi:tɪŋ] ,

monthly	meeting	,
月度	会议	,

此事已提交董事会在月度会议上讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə][baɪ][ðə; ði][laɪ'breriən] ,

and	it	appears	it	was	strenuously	objected	to	by	the	librarian	,
和	它	出现	它	曾是	竭尽全力	反对	到	经过	这	图书管理员	,

图书馆员似乎对此强烈反对。

[huː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪ'mɔːrəl] ,

who	pleaded	the	exclusion	of	the	book	on	the	ground	of	its	being	immoral	,
WHO	恳求	这	排除	的	这	书	在	这	地面	的	它是	存在	不道德	,

[ɪn'diːsnt] !

indecent	!
不雅	!

他们辩称该书不道德、不雅，因此要求将其排除在外！

[wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [faɪt] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][ðə; ði] [pres] ;

We	carried	the	fight	from	private	discussion	to	correspondence	in	the	press	;
我们	携带	这	斗争	从	私人的	讨论	到	一致	在	这	按	;

我们将这场斗争从私下讨论转移到了报刊上；

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [rɪ'vjuː] [pʊt][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mægəziːn] [æt; ət]

the	editor	of	the	Dublin	University	Review	put	the	pages	of	the	magazine	at
这	编辑	的	这	都柏林	大学	审查	放	这	页面	的	这	杂志	在

['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

our	disposal	,
我们的	处理	,

《都柏林大学评论》的编辑将杂志的版面提供给了我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl][kən'sɪdərəb(ə)l] ['preʃər]

and	it	was	not	until	a	year	afterwards	,	and	until	considerable	pressure
和	它	曾是	不是	直到	一个	年	然后	,	和	直到	大量	压力

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

was	brought	on	the	directors	,
曾是	带来	在	这	导演	,

直到一年后，在董事们承受了相当大的压力之后，事情才得以解决。

[ðæt] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] " [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblɪn]['laɪbreri]

that	"	Leaves	of	Grass	"	was	admitted	into	the	catalogues	of	the	Dublin	library
那	"	树叶	的	草	"	曾是	承认	进入	这	产品目录	的	这	都柏林	图书馆

.

:
.

《草叶集》被收录进都柏林图书馆的馆藏目录。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['merɪt][ʌv; əv][wɔːlt]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz][wɜːrks] ,

But	the	genuine	merit	of	Walt	Whitman's	works	,
但	这	真的	优点	的	沃尔特	惠特曼的	作品	,

但沃尔特·惠特曼作品的真正价值，

[æz; əz][ðə; ði] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]['dʒiːniəs][ɪz]['ɔːlweɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][duː] ,

as	the	true	inspiration	of	individualistic	genius	is	always	destined	to	do	,
作为	这	真的	灵感	的	个人主义	天才	是	总是	注定	到	做	,

正如真正具有个人主义天才的灵感注定要做的那样，

[ɪz]['ræpɪdli] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['predʒədɪs]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [əb'tuːs]

is	rapidly	conquering	the	opposition	and	prejudice	even	of	those	whose	obtuse
是	快速	征服	这	反对	和	偏见	甚至	的	那些	谁	钝

[maɪndz]['seldəm] [dɪ'skʌvər][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] [gʊd] ['moʊtɪv] ['friːkwəntli] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]

minds	seldom	discover	the	intrinsic	good	motive	frequently	underlying	an	indifferent
思想	很少	发现	这	固有的	好的	动机	频繁地	潜在的	一个	冷漠

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

即使是那些思维迟钝的人，也很少能发现冷漠形式背后常常蕴藏的内在良善动机，而这种反对和偏见正在迅速被人们所接受。

[ðoʊz] [huːz] [əbˈdʒɛkʃənz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ˌɪnkəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Those **whose** **objections** **rested** **on** **their** **incapacity** **of** **penetrating** **further** **than** **the**
那些 谁 反对意见 休息 在 他们的 无能力 的 渗透 更远 比 这

[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedlaɪn] [ɑːr; ər][ˈræpɪdli] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ɪn] [wɔːlt][ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz]
surface **of** **the** **headline** **are** **rapidly** **beginning** **to** **discern** **in** **Walt** **Whitman's**
表面 的 这 标题 是 快速 开始 到 辨别 在 沃尔特 惠特曼的

[ˈraɪtɪŋz] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,
writings **a** **force** **,**
著作 一个 力量 ,

那些仅仅因为无法深入理解标题表面内容而提出反对意见的人，正迅速开始在沃尔特·惠特曼的作品中发现一种力量。

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] , [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈpæʃ(ə)n] ,
a **sentiment** **,** **a** **moral** **passion** **,**
一个 情绪 , 一个 道德 热情 ,

一种情感，一种道德激情

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈgrændʒər] [ðæt] [ɪz][ˈæmpli] [ˈkɑːmpenseɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l]
and **a** **natural** **grandeur** **that** **is** **amply** **compensating** **for** **the** **occasional**
和 一个 自然的 宏伟 那 是 充足的 补偿 为了 这 偶然

[ˈrʌfnəs] [ɔːr] [ˈluːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [hiː; hi] [ˈmɪrɚz] [ðem; ðəm][ɪn] .
roughness **or** **looseness** **of** **the** **expressions** **he** **mirrors** **them** **in** **.**
粗糙度 或者 松弛 的 这 表达式 他 镜子 他们 在 .

他身上散发出的那种与生俱来的庄严感，足以弥补他偶尔在模仿他们时所表现出的粗糙或松散的表情。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈpoʊət][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ]
Before **his** **death** **the** **good** **old** **poet** **had** **not** **only** **the** **satisfaction** **of** **knowing**
前 他的 死亡 这 好的 老的 诗人 有 不是 仅有的 这 满意 的 会心

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪdli] [riːd] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˈkɑːmɛntəd] [ɑːn] ,
that **his** **writings** **have** **been** **widely** **read** **and** **universally** **commented** **on** **,**
那 他的 著作 有 到过 广泛 读 和 普遍地 评论 在 ,

这位善良的老诗人去世前，不仅欣慰地得知他的作品被广泛阅读和评论，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] "
but **he** **had** **the** **pleasure** **of** **seeing** **his** **"** **Leaves** **of** **Grass** **"**
但 他 有 这 乐趣 的 看到 他的 " 树叶 的 草 "

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən][baɪ][tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrɒlstən] ,
translated **into** **German** **by** **T** **.** **W** **.** **Rolleston** **,**
翻译 进入 德语 经过 T . W . 罗勒斯顿 ,

但他很荣幸地看到他的《草叶集》被T·W·罗勒斯顿翻译成德语。

[ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ʃwɑːts] , [ʌv; əv] [ˈdrezdən] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
of **Dublin** **,** **and** **Professor** **Schwartz** **,** **of** **Dresden** **,** **of** **having** **parts** **of** **it**
的 都柏林 , 和 教授 施瓦茨 , 的 德累斯顿 , 的 拥有 部分 的 它

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː] [frentʃ] ,
translated **into** **French** **,**
翻译 进入 法语 ,

都柏林的施瓦茨教授和德累斯顿的施瓦茨教授，将其中的一些部分翻译成了法语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ˈmɪstər] . [liː] [kənˈsʌltɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv]
and **a** **few** **years** **ago** **Mr** **.** **Lee** **consulted** **me** **as** **to** **the** **advisability** **of**
和 一个 很少 年 前 先生 . 李 咨询 我 作为 到 这 建议性 的

[ˈrendərɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
rendering **them** **into** **Russian** **,**
渲染 他们 进入 俄语 ,

几年前，李先生曾就将这些书翻译成俄语是否合适向我咨询过。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
parts **of** **the** **book** **having** **already** **been** **published** **in** **the** **periodicals** **of** **the** **Russian**
部分 的 这 书 拥有 已经 到过 已发布 在 这 期刊 的 这 俄语
[ˌɛmɪ'greɪz][ɪn] ['swɪtsərlənd] .
emigrés **in** **Switzerland** **.**
移民 在 瑞士 .

本书部分内容已在瑞士俄罗斯侨民的期刊上发表。

[nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnə'veɪʃnz] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [skuːl]
Not **only** **this** **,** **but** **his** **innovations** **,** **his** **genius** **,** **have** **even** **founded** **a** **school**
不是 仅有的 这 , 但 他的 创新 , 他的 天才 , 有 甚至 创立 一个 学校
, [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .
, **and** **has** **a** **following** **.**
, 和 有 一个 下列的 .

不仅如此，他的创新和才华甚至还创办了一所学校，并拥有了一批追随者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [tɔːrd]
The **little** **volume** **published** **some** **time** **ago** **in** **England** **,** **under** **the** **title** **"** **Toward**
这 小的 体积 已发布 一些 时间 前 在 英格兰 , 在下面 这 标题 " 朝向
[dɪ'mɑːkrəsi] ,
Democracy **,**
民主 ,

这本小册子不久前在英国出版，标题为《走向民主》，

" [baɪ][ed] . ['kɑːrpəntər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz] " [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ,
" **by** **Ed** **.** **Carpenter** **,** **written** **in** **the** **same** **style** **as** **"** **The** **Leaves** **of** **Grass** **,**
" 经过 艾德 . 木匠 , 书面 在 这 相同的 风格 作为 " 这 树叶 的 草 ,

《埃德·卡彭特》的写作风格与《草叶集》相同，

" [ɪz]['ɔːlsoʊ]['grædʒuəli]['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" **is** **also** **gradually** **finding** **its** **way** **to** **the** **surface** **of** **the** **highest** **consideration** **.**
" 是 还 逐步地 寻找 它是 方式 到 这 表面 的 这 最高 考虑 .

“也逐渐成为人们高度重视的话题。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [ðɪs] , [wen] ['neɪtʃər] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][mæn] : —
And **such** **passages** **as** **this** **,** **when** **Nature** **is** **calling** **to** **man** **:** **—**
和 这样的 段落 作为 这 , 什么时候 自然 是 呼叫 到 男人 : —

而像这样的段落，正是大自然在召唤人类的时候：——

" [aɪ] , ['neɪtʃər] , [stænd][ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [hiːd] [nɑːt] :
" **I** **,** **Nature** **,** **stand** **and** **call** **to** **you** **,** **though** **you** **heed** **not** **:**
" 我 , 自然 , 站立 和 称呼 到 你 , 尽管 你 注意 不是 :

“我，自然，伫立呼唤你，尽管你置若罔闻：

" [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [kʌm] [fɔːrθ] , [oʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] . "
" **Have** **courage** **,** **come** **forth** **,** **O** **child** **of** **mine** **,** **that** **you** **may** **see** **me** **.** **"**
" 有 勇气 , 来 前进 , 哦 孩子 的 矿 , 那 你 可能 看 我 . "

“鼓起勇气，出来吧，我的孩子，让我见见你。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [er] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] [bɪ'lʌvɪd] , [soʊ][aɪ] [glæns]
" **As** **a** **nymph** **of** **the** **invisible** **air** **before** **her** **mortal** **beloved** **,** **so** **I** **glance**
" 作为 一个 仙女 的 这 无形的 空气 前 她 凡人 心爱 , 所以 我 瞥一眼
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
before **you** **.**
前 你 .

“如同无形空气中的仙女凝视着她凡间心爱的人，我凝视着你。”

[aɪ][dɑːrt][ænd; ənd][stænd][ɪn][jʊr; jər] [pæθ] ,
I **dart** **and** **stand** **in** **your** **path** **,**
我 镖 和 站立 在 你的 小路 ,

我突然冲过来，挡在你的路上，

[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hiːdləs] [aɪz] [laɪk][wʌn][ɪn][peɪn] .

and	turn	away	from	your	heedless	eyes	like	one	in	pain	.
和	转动	离开	从	你的	鲁莽	眼睛	喜欢	一	在	疼痛	.

像痛苦的人一样，别过脸去，别过你那漫不经心的眼神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] [graʊnd] ; [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] .

I	am	the	ground	;	I	listen	to	the	sound	of	your	feet	.
我	是	这	地面	;	我	听	到	这	声音	的	你的	脚	.

我是大地；我聆听着你的脚步声。

[ðeɪ] [kʌm] ['nɪrər] .

They	come	nearer	.
他们	来	更近	.

他们走近了。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðer; ðər] [tred] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	shut	my	eyes	and	feel	their	tread	over	my	face	,	"	etc	.
我	关闭	我的	眼睛	和	感觉	他们的	踏	超过	我的	脸	,	"	ETC	.

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

我闭上眼睛，感觉他们的脚步踩在我的脸上，"等等等等；

[ɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [æz; əz] [ðɪs] : " ['aɪərlənd] — ['lɪbɝˌtiːz] ['deθləs] [fleɪm] ['liːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

or	such	an	outburst	as	this	:	"	Ireland	—	liberty's	deathless	flame	leaping	on	her
或者	这样的	一个	爆发	作为	这	:	"	爱尔兰	—	自由的	永生	火焰	跳跃	在	她

[ət'læntɪk] [ʃɔːr] ,

Atlantic	shore	,
大西洋	支撑	,

或者像这样爆发："爱尔兰——自由不灭的火焰在大西洋海岸跳跃，

" — [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ðiː]['hjuːmən][maɪnd] [ðæt] [men] [huː] [raɪt] [ðem; ðəm][kæn; kən]

"	—	are	enough	to	convince	the	human	mind	that	men	who	write	them	can
"	—	是	足够的	到	说服	这	人类	头脑	那	男人	WHO	写	他们	能

[biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd]['oʊnli][baɪ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs][ə'loʊn][ɪz]['keɪpəb(ə)l] !

be	actuated	only	by	impulses	of	which	genius	alone	is	capable	!
是	驱动	仅有的	经过	冲动	的	哪个	天才	独自的	是	有能力的	!

"——足以使人类的头脑相信，写出这些话的人只能受到天才才能产生的冲动的驱使！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɪmpʌls] — [ðɪs] ['soʊbər] ,

It	is	this	impulse	—	this	sober	,
它	是	这	冲动	—	这	清醒	,

正是这种冲动——这种清醒的，

['sɑːləm] [lʌv] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ðiː] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][wɔːlt]['(h)witmən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz]

solemn	love	pervading	the	writings	of	Walt	Whitman	which	has	invested	his
庄严	爱	普遍存在	这	著作	的	沃尔特	惠特曼	哪个	有	投资	他的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [fɑːr] [træn'sendɪŋ] [ɪn]['dʒenjuɪn] ['bjuːti] [ðə; ðiː] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]

compositions	with	a	property	far	transcending	in	genuine	beauty	the	effusions	of
作品	和	一个	财产	远的	超越	在	真的	美丽	这	渗出液	的

[ðoʊz] ['poʊəts] [huːz] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ðə; ðiː] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər]

those	poets	whose	object	in	writing	is	more	the	display	of	a	capacity	for
那些	诗人	谁	目的	在	写作	是	更多的	这	展示	的	一个	容量	为了

['fɪnɪʃt] [məˌnɪpju'leɪʃn]

finished	manipulation
完成的	操纵

沃尔特·惠特曼的文字中弥漫着庄严的爱，这种爱赋予了他的作品一种远超那些以炫耀精湛技艺为目的的诗人作品的真正美感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ʌv; əv] ['delɪkət] [fɔːrm] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]
of 的 | delicate 精美的 | form 形式 , | than 比 | the 这 | manifestation 表现 | of 的 | a 一个 | free 自由的 | conception 概念 | of 的 | a 一个 | grand 盛大
['spɪrɪt] .
spirit 精神 .

与其说是自由构想的伟大精神的体现，不如说是精致形式的体现。

[wɔːlt]['(h)witmən][ɪz] [spɑːn'teɪniəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kerləs] .
Walt 沃尔特 | Whitman 惠特曼 | is 是 | spontaneous 自发的 | without 没有 | being 存在 | careless 粗心 .

沃尔特·惠特曼的文风自然流畅，却不显得粗心大意。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n][ɪz] ['floʊɪŋ] , [smuːð] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːr]
His 他的 | style 风格 | is 是 | unhesitating 毫不犹豫 , | his 他的 | diction 措辞 | is 是 | flowing 流动 , | smooth 光滑的 , | without 没有 | being 存在 | searching 搜索 | or 或者
[vɜːr'boʊs] !
verbose 冗长 !

他的风格毫不犹豫，他的措辞流畅自然，既不晦涩难懂也不冗长乏味！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][soʊl][wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsɪv] — [nɑːt] ['pleɪntɪvli] , [bʌt; bət] [ə'priːʃətɪvli]
It 它 | seems 似乎 | as 作为 | if 如果 | his 他的 | soul 灵魂 | were 是 | responsive 响应式设计 | — 一 | not 不是 | plaintively 哀怨地 , | but 但 | appreciatively 表示赞赏
[rɪ'spɑːnsɪv] — [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɔrdz] ,
responsive 响应式设计 | — 一 | to 到 | all 全部 | the 这 | chords 和弦 ,

他的灵魂似乎对所有和弦都有所回应——不是哀怨的回应，而是欣赏的回应。

['influənsiz] , [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]
influences 影响 , | and 和 | objects 对象 | of 的 | nature 自然 ; | and 和 | that 那 | his 他的 | imagination 想像力 | were 是
[æb'sɔːrptɪv; æb'zɔːrptɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
absorptive 吸收性的 | enough 足够的 | to 到 | embrace 拥抱 | and 和 | love 爱 ,

影响他的人和自然事物；而且他的想象力足够丰富，能够全然接纳和热爱它们。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɔːl]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [træn'zɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɪn]['neɪtʃər]
and 和 | reflect 反映 | all 全部 | changes 变化 | and 和 | transitions 过渡 | of 的 | light 光 | and 和 | shadow 阴影 | in 在 | nature 自然
[ænd; ənd][laɪf] ,
and 和 | life 生活 ,

并反映自然界和生活中光影的所有变化和过渡，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['hjuːmən][laɪf] , — [fɔːr; fər][wɔːlt]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [lʌv] [fɔːr; fər]
particularly 特别 | in 在 | the 这 | inner 内 | human 人类 | life 生活 , | — 一 | for 为了 | Walt 沃尔特 | Whitman's 惠特曼的 | love 爱 | for 为了
[hjuː'mænəti] , ['pəːmieitɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
humanity 人类 , | permeating 渗透 | all 全部 | his 他的 | writings 著作 ,

尤其是在人类内心世界——因为沃尔特·惠特曼对人类的爱贯穿了他的所有作品。

[hæz; həz] [mɔːr] ['grændʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk][ʌv; əv]['klæsɪk]['epɪks] !
has 有 | more 更多的 | grandeur 宏伟 | than 比 | the 这 | most 最多 | heroic 英勇 | of 的 | classic 经典的 | epics 史诗 !

比最英勇的古典史诗还要宏伟！

['roʊmən][aɪ] . - .

Roman	I	.	Zubof	.
罗马	我	.	-	.

罗曼·I·祖博夫。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Boston	,	Mass	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

[ʃæl; ʃəl] ['raɪtɚz] [kəm'baɪn] ?

SHALL	WRITERS	COMBINE	?
将	作家	结合	?

作家们应该联合起来吗?

[θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] .

Things	in	this	world	are	often	the	precise	opposite	of	what	we	should	expect	.
事物	在	这	世界	是	经常	这	精确的	对面的	的	什么	我们	应该	预计	.

这个世界上的事情往往与我们预想的截然相反。

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [hɔːrs] ['friːkwəntli] [goʊ]['pʊrliˌ'pɔːrli] [ʃɑːd] .

The	shoemaker's	wife	and	the	blacksmith's	horse	frequently	go	poorly	shod	.
这	鞋匠	妻子	和	这	铁匠	马	频繁地	去	差	鞋子	.

鞋匠的妻子和铁匠的马经常钉着劣质的马蹄铁。

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz][soʊl] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪnz] [dʌz] [nɑːt]

The	man	who	makes	his	sole	living	from	the	product	of	his	brains	does	not
这	男人	WHO	制作	他的	唯一	活的	从	这	产品	的	他的	大脑	做	不是

[juːz][ðem; ðəm][ɪn][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] .

use	them	in	disposing	of	his	wares	.
使用	他们	在	处置	的	他的	商品	.

完全依靠自己脑力劳动成果谋生的人，不会用自己的脑力劳动成果来出售。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [huː] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

He	remains	the	slave	of	publishers	who	have	enriched	themselves	from
他	遗迹	这	奴隶	的	出版商	WHO	有	富含	他们自己	从

[hɪz; ɪz]['leɪbər] ,

his	labor	,
他的	劳动	,

他仍然是那些靠他的劳动致富的出版商的奴隶。

[waɪl] [hiː; hi] ['θɔːtləsli] [plɔdz] [ɑːn] ,

while	he	thoughtlessly	plods	on	,
尽管	他	不经思考地	蹒跚	在	,

他漫不经心地继续前行，

[ə'pærəntli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

apparently	content	with	a	few	crumbs	from	the	feast	which	he	has
显然	内容	和	一个	很少	面包屑	从	这	盛宴	哪个	他	有

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

provided	for	them	.
假如	为了	他们	.

显然，他满足于从他为他们准备的盛宴中分得的几块面包屑。

[wʌn] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ði]

One	striking	difference	between	the	two	halves	of	the	nineteenth	century	is	the
一	引人注目	不同之处	之间	这	二	一半	的	这	第十九	世纪	是	这

[dʒaɪ'gæntɪk][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] ['jɪrz] [ɪz] ['wiːvɪŋ] .

gigantic	combination	which	the	shuttle	of	these	latter	years	is	weaving	.
巨大	组合	哪个	这	穿梭	的	这些	后者	年	是	编织	.

十九世纪前后两个时期的一个显著区别在于，后几个时期的织机正在编织出一个巨大的组合。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][noʊ]['sɪŋg(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [ə'krɔːs]

The	wealth	of	no	single	man	was	found	sufficient	to	place	a	railroad	across
这	财富	的	不	单身的	男人	曾是	成立	充足的	到	地方	一个	铁路	穿过

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

the	continent	.
这	大陆	.

没有哪个人的财富足以修建一条横贯大陆的铁路。

[men] [kəm'baɪnd] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ,

Men	combined	their	capital	,
男人	合并	他们的	首都	,

男人们将他们的资本集中起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən][raɪd][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ə; eɪ][kɑːr]

and	to	-	day	we	can	ride	from	New	York	to	San	Francisco	in	a	car
和	到	-	天	我们	能	骑	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	在	一个	车

[æz; əz] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

as	luxuriously	furnished	as	a	drawing	-	room	.
作为	奢华地	提供	作为	一个	绘画	-	房间	.

如今，我们可以乘坐一辆内饰如同客厅般豪华的汽车，从纽约前往旧金山。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['juːniən][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Had	it	not	been	for	this	union	of	dollars	,
有	它	不是	到过	为了	这	联盟	的	美元	,

若非美元联盟，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [ɔːr][tuː; tə] [wɔːk] .

we	should	to	-	day	be	forced	to	use	the	stage	coach	or	to	walk	.
我们	应该	到	-	天	是	强制	到	使用	这	阶段	教练	或者	到	走	.

今天我们应该被迫乘坐驿马车或步行。

[wen] [ðə; ði] ['reɪlrəudz] [wɜːr; wər][wʌns] [bɪlt] ,

When	the	railroads	were	once	built	,
什么时候	这	铁路	是	一次	建造	,

铁路修建之初，

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [faʊnd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ]

their	owners	found	combination	necessary	to	keep	them	from	cutting	each
他们的	所有者	成立	组合	必要的	到	保持	他们	从	切割	每个

['ʌðɚz] [θroʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

other's	throats	and	to	maintain	a	good	rate	of	profit	.
其他的	喉咙	和	到	维持	一个	好的	速度	的	利润	.

它们的主人发现，为了防止它们互相残杀并保持良好的利润率，必须采取联合措施。

[baɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz]['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

By	combination	the	working	man	has	reduced	his	hours	of	toil	,
经过	组合	这	在职的	男人	有	减少	他的	小时	的	辛劳	,

通过联合劳动，劳动者的劳动时间减少了。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbər] ,

obtained	a	fairer	share	of	the	profits	coming	to	capital	from	his	labor	,
获得	一个	更公平	分享	的	这	利润	未来	到	首都	从	他的	劳动	,

他获得了资本从他的劳动中获得的更公平的利润份额，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ['betər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

and	made	his	own	life	better	worth	the	living	.
和	制成	他的	自己的	生活	更好的	值得	这	活的	.

他让自己的生活变得更有意义。

[ðiːz] [kənˈseʃnz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˌvɑːlənˈterəli] : [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [rʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['kæpɪt(ə)l]

These	concessions	did	not	come	voluntarily	:	combination	wrung	them	from	capital
这些	让步	做过	不是	来	自愿	:	组合	拧干	他们	从	首都

, [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

,	and	then	stood	guard	over	them	.
,	和	然后	站立	警卫	超过	他们	.

这些让步并非自愿做出：联合政府从资本中榨取了这些让步，然后又守护着这些让步。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [stændz]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][noʊ]['juːniən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] .

The	author	stands	almost	alone	with	no	union	among	his	craft	.
这	作者	站立	几乎	独自的	和	不	联盟	之中	他的	工艺	.

作者几乎是孤身一人，同行中没有任何工会。

[ðə; ði] [riˈfainəz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][koʊl] [ɔɪl] , [ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , [liːd] - ['penslz] ,

The	refiners	of	sugar	and	coal	oil	,	the	makers	of	matches	,	lead	-	pencils	,
这	精炼厂	的	糖	和	煤炭	油	,	这	制造商	的	比赛	,	带领	-	铅笔	,

[skruːz] ,

screws	,
螺丝	,

糖和煤油的提炼者，火柴、铅笔、螺丝的制造商，

— [ɪn] [ʃɔːrt] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] , — [hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

—	in	short	,	almost	all	other	interests	,	—	have	some	sort	of	combination	.
—	在	短的	,	几乎	全部	其他	兴趣	,	—	有	一些	种类	的	组合	.

简而言之，几乎所有其他兴趣都具有某种组合性质。

[ðə; ði] [bˈruːəz] [stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [bɪr] ,

The	brewers	stand	by	each	other	in	fixing	the	price	of	beer	,
这	酿酒商	站立	经过	每个	其他	在	定影	这	价格	的	啤酒	,

酿酒商们互相支持，共同制定啤酒价格。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [səˈluːn] ['kiːpər] [feɪlz] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] ['bruːər] ,

and	if	a	saloon	keeper	fails	to	pay	one	brewer	,
和	如果	一个	酒吧	守门员	失败	到	支付	一	酿酒师	,

如果一家酒吧老板拖欠一位酿酒师的钱，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər]['væts] .

the	others	will	not	furnish	him	with	the	product	of	their	vats	.
这	其他的	将要	不是	提供	他	和	这	产品	的	他们的	大桶	.

其他人不会向他提供他们缸中的产品。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['friːmeɪsnri] [əˈmʌŋ] ['pʌblɪʃərz] .

There	is	plenty	of	freemasonry	among	publishers	.
那里	是	很多	的	共济会	之中	出版商	.

出版商中有很多共济会成员。

[ðer; ðər]['kɑːntrækts] [riːd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

Their	contracts	read	very	much	alike	.
他们的	合同	读	非常	很多	同样	.

他们的合同内容非常相似。

[ðeɪ] [rɪˈzɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbtərfjuːdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

They	resort	to	the	same	subterfuges	to	get	the	lion's	share	of	the	profits	.
他们	采取	到	这	相同的	诡计	到	得到	这	狮子的	分享	的	这	利润	.

他们使用同样的伎俩来获取大部分利润。

[ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

They	care	nothing	for	the	logic	of	the	situation	.
他们	关心	没有什么	为了	这	逻辑	的	这	情况	.

他们根本不在乎事情的逻辑。

[wʌt] [dɪd][ə; eɪ] ['græspɪŋ] [pɑːm]['evər] [ker] [fɔːr; fər]['lɑːdʒɪk] [wɪtʃ] [toʊld] [ə'genst] [ɪt'self] ?

What	did	a	grasping	palm	ever	care	for	logic	which	told	against	itself	?
什么	做过	一个	抓握	棕榈	曾经	关心	为了	逻辑	哪个	讲述	反对	本身	?

贪婪的手掌又怎会在乎自相矛盾的逻辑呢?

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] [hæz; həz][dʒʌst] [ʃoʊn] [baɪ][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['fɪgjərz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]

An	American	author	has	just	shown	by	indisputable	figures	that	many	of
一个	美国人	作者	有	只是	所示	经过	无可争议的	数据	那	许多	的

['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃərz] [triːt] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz]['bædli][æz; əz][ðə; ði][wɜːrst] ['hiːbruː]

our	publishers	treat	the	writers	of	books	as	badly	as	the	worst	Hebrew
我们的	出版商	对待	这	作家	的	图书	作为	糟糕	作为	这	最差	希伯来语

['swetɪŋ] [ʃɑːps] [duː][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] .

sweating	shops	do	their	employees	.
出汗	商店	做	他们的	雇员	.

一位美国作家刚刚用无可辩驳的数据表明，我们许多出版商对待图书作者的方式，与希伯来最糟糕的血汗工厂对待员工的方式一样恶劣。

[æn; ən] ['ɔːθər] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evri]

An	author	in	one	instance	worked	for	years	upon	a	book	which	had	every
一个	作者	在	一	实例	工作	为了	年	之上	一个	书	哪个	有	每一个

['prɑːspekt][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'femərəl] .

prospect	of	not	being	ephemeral	.
前景	的	不是	存在	短暂的	.

曾有一位作者花费数年时间创作了一本书，这本书极有可能不会昙花一现。

[hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ten] - [pər'sent]

He	signed	a	contract	with	a	firm	of	publishers	to	receive	a	ten	-	percent
他	签名	一个	合同	和	一个	公司	的	出版商	到	收到	一个	十	-	百分比

.

:

.

他与一家出版公司签订了合同，获得百分之十的版税。

['rɔɪəlti] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər][soʊld] .

royalty	only	after	the	first	thousand	copies	were	sold	.
皇室	仅有的	后	这	第一的	千	副本	是	卖	.

只有在售出前一千册后才收取版税。

[ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [mʌtʃ] [friː] ['ædvərtaɪzɪŋ][ænd; ənd][soʊld] [wel] , [æz; əz] ['meni] ['bʊkselər]

The	work	had	much	free	advertising	and	sold	well	,	as	many	booksellers
这	工作	有	很多	自由的	广告	和	卖	出色地	,	作为	许多	书店

['testifaid] .

testified	.
作证	.

这部作品有很多免费宣传，销量也很好，许多书商都证实了这一点。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

More	than	two	years	have	elapsed	since	it	appeared	,
更多的	比	二	年	有	过去	自从	它	出现	,

自它出现至今已超过两年，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [klɑːks] [ɪn] [bʊk] ['stɔrz] [stɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [selz] [wel] ,

and	though	clerks	in	book	stores	still	say	it	sells	well	,
和	尽管	职员	在	书	商店	仍然	说	它	出售	出色地	,

尽管书店店员仍然表示这本书卖得很好，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sent][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wɪri] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

the	author	has	never	received	a	cent	for	those	weary	years	of	labor	.
这	作者	有	绝不	已收到	一个	中心	为了	那些	厌倦	年	的	劳动	.

作者多年来辛勤劳动，却从未获得过一分钱的报酬。

[hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪndiən] ['ləːkiŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

He	knows	there	is	an	Indian	lurking	somewhere	in	the	forest	,
他	知道	那里	是	一个	印度	潜伏	某处	在	这	森林	,

他知道森林里某个地方藏着一个印第安人。

[bʌt; bət][wʌn] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] .

but	one	author	is	not	powerful	enough	to	enter	and	dislodge	the	enemy	.
但	一	作者	是	不是	强大的	足够的	到	进入	和	松动	这	敌人	.

但是，单凭一位作者的力量不足以进入并驱逐敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɔːθəz] [prə'tekts]

It	may	do	us	good	to	know	that	the	English	Society	of	Authors	protects
它	可能	做	我们	好的	到	知道	那	这	英语	社会	的	作者	保护

['raɪtɚz] [frʌm; frəm] [dɪs'ɑːnɪst] ['pʌblɪʃərz] ;

writers	from	dishonest	publishers	;
作家	从	不诚实	出版商	;

我们或许应该知道，英国作家协会会保护作家免受不诚实出版商的侵害；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] [fɔːrm][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

but	why	should	not	our	authors	form	a	union	of	their	own	and	enjoy
但	为什么	应该	不是	我们的	作者	形式	一个	联盟	的	他们的	自己的	和	享受

[ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz] ?

the	same	advantages	?
这	相同的	优势	?

但是，为什么我们的作者不能组建自己的联盟，享受同样的待遇呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri] [men][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn]

It	has	been	shown	that	our	literary	men	have	been	repeatedly	imposed	upon
它	有	到过	所示	那	我们的	文学	男人	有	到过	反复	强加	之上

;
;
;

事实证明，我们的文人屡屡受到欺骗；

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts] ;

that	the	publisher	in	many	cases	takes	all	the	profits	;
那	这	出版商	在	许多	案例	需要	全部	这	利润	;

很多情况下，出版商会拿走所有利润；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['verɪfaɪəb(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːθəz] ;

that	his	accounts	are	not	open	to	the	verifiable	inspection	of	authors	;
那	他的	账户	是	不是	打开	到	这	可验证的	检查	的	作者	;

他的账户不接受作者的核实检查；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ik'sepʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ɔːl] ['bɪznəs] ,

and	that	this	is	one	of	the	few	exceptions	of	the	kind	in	all	business	,
和	那	这	是	一	的	这	很少	例外情况	的	这	种类	在	全部	商业	,

而且，这种情况在所有商业领域都极为罕见。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtnərz][ɪz][ə'loʊn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɔːdɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

that	one	of	two	interested	partners	is	alone	allowed	to	audit	the	accounts	.
那	一	的	二	感兴趣的	合作伙伴	是	独自的	允许	到	审计	这	账户	.

允许两名相关合伙人中的一人单独审计账目。

['mɪstər] . ['bɛzənt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] ['pʌblɪʃər] [ɪz][ə; eɪ] [rer]

Mr	**.**	**Besant**	**has**	**shown**	**that**	**in**	**England**	**the**	**perfectly**	**honest**	**publisher**	**is**	**a**	**rare**
先生	.	贝赞特	有	所示	那	在	英格兰	这	完美	诚实的	出版商	是	一个	稀有的

[ɪk'sepʃn] .

exception	**.**
例外	.

贝桑特先生已经证明，在英国，完全诚实的出版商是一个罕见的例外。

[ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] [les] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən] [ə'mɛrɪkənz] ?

Are	**Englishmen**	**less**	**honest**	**than**	**Americans**	**?**
是	英国人	较少的	诚实的	比	美国人	?

英国人比美国人不诚实吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ['evriwer] [ænd; ənd] ['iːzəli] [wɔːrpt]

Or	**is**	**it**	**true**	**that**	**human**	**nature**	**is**	**very**	**much**	**alike**	**everywhere**	**and**	**easily**	**warped**
或者	是	它	真的	那	人类	自然	是	非常	很多	同样	到处	和	容易地	扭曲的

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,

to	**look**	**at**	**things**	**only**	**in**	**the**	**line**	**of**	**its**	**own**	**advantage**	**,**
到	看	在	事物	仅有的	在	这	线	的	它是	自己的	优势	,

或者说，人性在各地都非常相似，很容易被扭曲，只从自身利益的角度看待事物?

[wer'evər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

wherever	**that**	**can**	**be**	**done**	**without**	**coming**	**to**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**world**	**?**
无论	那	能	是	完毕	没有	未来	到	这	知识	的	这	世界	?

凡是在不了解世事的情况下能够做到的?

[ðer; ðər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	**will**	**,**	**of**	**course**	**,**
那里	将要	,	的	课程	,

当然会有的。

[biː; bi] [strɔːŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni]

be	**strong**	**opposition**	**on**	**the**	**part**	**of**	**publishers**	**to**	**the**	**formation**	**of**	**any**
是	强的	反对	在	这	部分	的	出版商	到	这	形成	的	任何

[prə'tektɪv] ['ɔːθəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

protective	**authors**	**'**	**association**	**,**
保护的	作者	-	协会	,

出版商强烈反对成立任何保护作者权益的协会。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][fækts][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

which	**would**	**insist**	**that**	**the**	**writer**	**know**	**the**	**exact**	**facts**	**in**	**those**	**cases**	**in**	**which**	**he**	**is**
哪个	会	坚持	那	这	作家	知道	这	精确的	事实	在	那些	案例	在	哪个	他	是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

to	**be**	**a**	**partner**	**in**	**the**	**share**	**of**	**the**	**profits**	**from**	**his**	**own**	**work**	**.**
到	是	一个	伙伴	在	这	分享	的	这	利润	从	他的	自己的	工作	.

这会要求作者在分享自己作品利润的情况下，必须了解确切的事实。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːθəz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['muːvmənt] , ['pʌblɪʃərz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kəm'baɪn]

If	**only**	**a**	**few**	**authors**	**joined**	**the**	**movement**	**,**	**publishers**	**would**	**undoubtedly**	**combine**
如果	仅有的	一个	很少	作者	加入	这	移动	,	出版商	会	无疑	结合

[tuː; tə] ['bɔɪkɑːt] [ðem; ðəm] ;

to	**boycott**	**them**	**;**
到	联合抵制	他们	;

如果只有少数作者加入这场运动，出版商无疑会联合起来抵制他们;

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ['seɪfti] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nʌmbərz] .

but	**here**	**,**	**as**	**in**	**England**	**,**	**safety**	**will**	**be**	**found**	**in**	**numbers**	**.**
但	这里	,	作为	在	英格兰	,	安全	将要	是	成立	在	数字	.

但在这里，就像在英国一样，人多势众才能确保安全。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['reɪlroʊd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [dɛəz] [sɪˈlekt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr]

There	is	not	a	railroad	in	the	United	States	that	dares	select	any	special	engineer
那里	是	不是	一个	铁路	在	这	团结的	各州	那	敢于	选择	任何	特别的	工程师

[ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][ˌʌnˈdʒʌstli] .

and	treat	him	unjustly	.
和	对待	他	不公正的	.

美国没有哪家铁路公司敢挑选某个特殊工程师并对他不公平对待。

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊtɪv]['ɛndʒəˈnɪrz] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn]

The	Brotherhood	of	Locomotive	Engineers	is	too	strong	to	admit	that	for	one
这	兄弟情	的	机车	工程师	是	也	强的	到	承认	那	为了	一

[wiːk] .

week	.
星期	.

机车工程师兄弟会势力强大，一周之内绝不会承认这一点。

[sʌm; səm][hɪˈsterɪk(ə)l] ['pʌblɪʃər] [meɪ] [ɪkˈskleɪm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ræskəlz] ,

Some	hysterical	publisher	may	exclaim	,	"	If	you	think	we	are	rascals	,
一些	歇斯底里的	出版商	可能	惊叹	,	"	如果	你	思考	我们	是	无赖	,

一些歇斯底里的出版商可能会喊道："如果你认为我们是无赖，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

you	had	better	not	deal	with	us	.
你	有	更好的	不是	交易	和	我们	.

你最好别跟我们打交道。

" [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæˈʃɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Ask	him	what	he	would	think	of	the	president	and	the	cashier	of	a
"	问	他	什么	他	会	思考	的	这	总统	和	这	出纳员	的	一个

['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] ,

national	bank	if	they	said	to	the	examiner	,
国家的	银行	如果	他们	说	到	这	考官	,

"问问他，如果总统和一家国家银行的出纳员对审查员说：'你会怎么想？'"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː 'es][baɪ] [imˈplaiŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði]

"	You	have	come	here	to	insult	us	by	implying	that	we	would	steal	the
"	你	有	来	这里	到	侮辱	我们	经过	暗示	那	我们	会	偷	这

[dɪˈpɒzɪtəz] - ['mʌni] .

depositors	'	money	.
存款人	-	钱	.

"你们来到这里是为了侮辱我们，暗示我们会偷窃储户的钱。"

[wiː; wi] [rɪˈzent] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] . "

We	resent	such	treatment	;	we	are	honest	.	"
我们	怨恨	这样的	治疗	;	我们	是	诚实的	.	"

我们对此待遇感到愤慨；我们很诚实。

" [waɪ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meθədz] ? " [æsks]

"	Why	,	then	,	do	you	object	to	a	careful	inspection	of	your	methods	?	"	asks
"	为什么	,	然后	,	做	你	目的	到	一个	小心	检查	的	你的	方法	?	"	问

[ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] .

the	examiner	.
这	考官	.

"那么，你为什么反对对你的方法进行仔细检查呢？"审查员问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˌjuː 'es] , " [ɪz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Because	it	throws	suspicion	on	us	,	"	is	the	reply	.
"	因为	它	投掷	怀疑	在	我们	,	"	是	这	回复	.

"因为这会让我们受到怀疑，"对方回答说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [repjʊ'teɪʃnz] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] [ɑːr; ər]

"	Are	you	aware	that	officials	with	reputations	quite	as	good	as	yours	are
"	是	你	意识到的	那	官员	和	声誉	相当	作为	好的	作为	你的	是

[naʊ] [ɪm'bɛzəlɚz, ɛm'bɛzlɚz][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] ?

now	embezzlers	in	foreign	lands	?
现在	挪用公款者	在	外国的	土地	?

"您是否知道，像您这样声誉卓著的官员，如今在国外却成了贪污犯？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

I	want	to	remove	from	you	the	temptation	of	making	money	in	that	way	,
我	想	到	消除	从	你	这	诱惑	的	制作	钱	在	那	方式	,

我想让你不再受到那种赚钱方式的诱惑。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [rest] ['hevɪli] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪr'æftər] . "

so	that	nothing	may	rest	heavily	on	your	consciences	in	the	great	hereafter	.	"
所以	那	没有什么	可能	休息	重度	在	你的	良心	在	这	伟大的	此后	.	"

以免在来世，你们的良心背负沉重的负担。

" [ˌnevərðə'les] , [wiː; wi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	Nevertheless	,	we	object	to	an	examination	.	"
"	尽管如此	,	我们	目的	到	一个	考试	.	"

"然而，我们反对进行审查。"

" [ðen] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [æt; ət][wʌns][goʊ]['oʊvər][jʊr; jər] [ə'kaʊnts] ['θɜːrəli] .

"	Then	I	had	better	at	once	go	over	your	accounts	thoroughly	.
"	然后	我	有	更好的	在	一次	去	超过	你的	账户	彻底	.

"那我最好马上仔细核对一下你的账目。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][biː; bi] [hɪr] ['sevrəl] [deɪz] .

I	shall	probably	be	here	several	days	.
我	将	大概	是	这里	一些	天	.

我可能要在这里待几天。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [fər'bædˌfər'beɪd]

"	History	tells	us	that	for	a	long	time	the	English	Parliament	forbade
"	历史	讲述	我们	那	为了	一个	长的	时间	这	英语	议会	禁止

['eni] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ðer; ðər] .

any	newspaper	to	publish	a	line	of	what	was	said	there	.
任何	报纸	到	发布	一个	线	的	什么	曾是	说	那里	.

历史告诉我们，很长一段时间里，英国议会禁止任何报纸刊登议会发言的任何内容。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['edɪtər][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ɪm'prɪznd] .

A	disobedient	editor	was	speedily	imprisoned	.
一个	忤	编辑	曾是	迅速地	被监禁	.

一名不服从命令的编辑很快被投入监狱。

[ðə; ði] ['membər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [braɪbz][fɔːr; fər][ðer; ðər][voʊts][ɪn][æz; əz]['meni]['keɪsɪz][æz; əz]

The	members	desired	to	receive	bribes	for	their	votes	in	as	many	cases	as
这	成员	想要的	到	收到	贿赂	为了	他们的	投票	在	作为	许多	案例	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这些成员希望尽可能多地通过收受贿赂来换取选票。

[ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][kən'stituənts][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['voʊtɪd] ,

If	a	member	could	keep	his	constituents	in	ignorance	of	the	way	he	voted	,
如果	一个	成员	可以	保持	他的	成分	在	无知	的	这	方式	他	投票	,

如果一名议员能够让他的选民对他的投票方式一无所知，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [meɪk] ['mʌni] [baɪ]['voʊtɪŋ][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

he	could	often	make	money	by	voting	in	opposition	to	their	interests	.
他	可以	经常	制作	钱	经过	表决	在	反对	到	他们的	兴趣	.

他经常可以通过投票反对他们的利益来赚钱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['dredɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [tɜ:rn][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Of	**course**	**,**	**he**	**dreaded**	**to**	**have**	**the**	**newspapers**	**turn**	**the**	**light**	**on**	**his**
的	课程	,	他	令人恐惧的	到	有	这	报纸	转动	这	光	在	他的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

record	**,**
记录	,

当然，他很害怕报纸曝光他的过往记录。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'veləpt] ['meni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]

and	**he**	**developed**	**many**	**remarkable**	**arguments**	**against**	**such**	**privileges**	**on**	**the**	**part**
和	他	发达	许多	卓越	论点	反对	这样的	特权	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

of	**the**	**press**	**.**
的	这	按	.

他对新闻界享有这种特权提出了许多令人瞩目的论点。

[wen] [mɔ:r] [laɪt] [stri:mz] [ɪn][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['pʌblɪʃərz] - ['meθədz] ,

When	**more**	**light**	**streams**	**in**	**on**	**certain**	**publishers**	**'**	**methods**	**,**
什么时候	更多的	光	溪流	在	在	肯定	出版商	-	方法	,

当更多真相被揭露时，某些出版商的经营方式

['ɔ:θəz] [meɪ] [ðen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'lekt] ['betər] [men] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .

authors	**may**	**then**	**be**	**able**	**to**	**select**	**better**	**men**	**to**	**represent**	**them**	**.**
作者	可能	然后	是	有能力的	到	选择	更好的	男人	到	代表	他们	.

这样一来，作者们或许就能挑选出更合适的男性来代表他们。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**the**	**jealousy**	**of**	**authors**	**is**	**such**	**as**	**to**	**keep**	**them**
它	有	到过	说	那	这	妒忌	的	作者	是	这样的	作为	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['hɑ:rməni] ;

from	**working**	**in**	**harmony**	**;**
从	在职的	在	和谐	;

有人说，作家之间的嫉妒心会妨碍他们和谐共事；

[ðæt] ['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər][spɜ:rz][hæv; həv][ə; eɪ] [su'pri:m] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:]

that	**authors**	**who**	**have**	**won**	**their**	**spurs**	**have**	**a**	**supreme**	**contempt**	**for**	**one**	**who**
那	作者	WHO	有	韩元	他们的	马刺	有	一个	最高	鄙视	为了	一	WHO

[hæz; həz][nɑ:t] ;

has	**not**	**;**
有	不是	;

那些功成名就的作家对那些尚未成名的作家抱有极大的蔑视；

[ðæt] [ðeɪ] [ə'mɪt][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['sɑ:rkæzəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ;

that	**they**	**omit**	**no**	**opportunity**	**of**	**indulging**	**in**	**sarcasm**	**at**	**his**	**expense**	**;**
那	他们	忽略	不	机会	的	沉溺于	在	讽刺	在	他的	费用	;

他们不放过任何机会，对他进行冷嘲热讽；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][plæŋk] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['draʊnɪŋ] ,

that	**they**	**would**	**not**	**throw**	**him**	**a**	**plank**	**if**	**he**	**were**	**drowning**	**,**
那	他们	会	不是	扔	他	一个	板	如果	他	是	溺水	,

即使他溺水，他们也不会扔给他一块木板。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][soʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

unless	**they**	**could**	**so**	**throw**	**it**	**as**	**to**	**strike**	**him**	**on**	**the**	**head**	**.**
除非	他们	可以	所以	扔	它	作为	到	罢工	他	在	这	头	.

除非他们能把球扔出去击中他的头部。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['dɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

If	**this**	**were**	**so**	**,**	**they**	**would**	**not**	**differ**	**much**	**from**	**the**	**world**	**in**	**general**	**,**
如果	这	是	所以	,	他们	会	不是	不同	很多	从	这	世界	在	一般的	,

如果真是如此，他们与世界上的其他人并无太大区别。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ['kwɔːrtər][tuː; tə]['eni] [mæn] [huː] ['kænɑːt] [kleɪm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
for **it** **will** **not** **give** **quarter** **to** **any** **man** **who** **cannot** **claim** **it** **by** **his** **own**
为了 它 将要 不是 给 四分之一 到 任何 男人 WHO 不能 宣称 它 经过 他的 自己的
[maɪt] .
might **.**
可能 .

因为它不会对任何无法凭借自身力量夺取它的人手下留情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛzənt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] ,
But **the** **case** **of** **Mr** **.** **Besant** **,** **the** **president** **of** **the** **English** **Society** **,**
但 这 案件 的 先生 . 贝赞特 , 这 总统 的 这 英语 社会 ,

但是，英国学会主席贝桑特先生的案例却并非如此。

[dɪs'pruːvz] [ðiːz] ['swiːpɪŋ] ['steɪtmənts] [ə'genst] ['ɔːθəz] .
disproves **these** **sweeping** **statements** **against** **authors** **.**
反驳 这些 扫荡 声明 反对 作者 .

驳斥了这些针对作者的以偏概全的说法。

[hiː; hi][stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['nɒvəlɪsts] ,
He **stands** **among** **the** **foremost** **of** **living** **novelists** **,**
他 站立 之中 这 首先 的 活的 小说家 ,

他是当今最杰出的小说家之一。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]
and **yet** **he** **is** **willing** **to** **spend** **a** **great** **deal** **of** **his** **valuable** **time** **to**
和 然而 他 是 愿意的 到 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 有价值的 时间 到
[ə'sɪst] [ə; eɪ] ['raɪtər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['taɪərsəm] ['lædər] .
assist **a** **writer** **just** **beginning** **to** **climb** **the** **tiresome** **ladder** **.**
协助 一个 作家 只是 开始 到 爬 这 令人厌烦 梯子 .

然而，他却愿意花费大量宝贵时间去帮助一位刚刚开始攀登这条艰辛阶梯的作家。

[ðɪs] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['tɔɪlər] [ɪz][fɑːr]
This **pure** **and** **undefiled** **religion** **of** **being** **willing** **to** **help** **a** **fellow** **-** **toiler** **is** **far**
这 纯的 和 未受污染的 宗教 的 存在 愿意的 到 帮助 一个 同伴 - 苦力 是 远的
[mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] ['sɪnɪks] [wɪl] [ə'laʊ] .
more **common** **than** **cynics** **will** **allow** **.**
更多的 常见的 比 愤世嫉俗者 将要 允许 .

这种纯粹无瑕、乐于助人的宗教精神，其实比愤世嫉俗者所认为的要普遍得多。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['fækt(ə)ri][hændz] , [ænd; ənd]['maɪnərz] .
It **prevails** **among** **engineers** **,** **factory** **hands** **,** **and** **miners** **.**
它 占上风 之中 工程师 , 工厂 双手 , 和 矿工 .

这种现象在工程师、工厂工人和矿工中很普遍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kædz] ,
With **the** **exception** **of** **a** **few** **cads** **,**
和 这 例外 的 一个 很少 卡德斯 ,

除了少数几个无赖之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][tuː; tə]
it **is** **doubtful** **if** **authors** **have** **sunk** **so** **low** **in** **the** **scale** **of** **humanity** **as** **to**
它 是 疑 如果 作者 有 沉没 所以 低的 在 这 规模 的 人类 作为 到
[biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
be **unwilling** **to** **assist** **each** **other** **,**
是 不情愿 到 协助 每个 其他 ,

作者们是否已经堕落到如此低劣的人性地步，以至于不愿意互相帮助，这令人怀疑。

[wen] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ðəm'selvz] .
when **by** **so** **doing** **they** **will** **help** **themselves** **.**
什么时候 经过 所以 正在做 他们 将要 帮助 他们自己 .

这样做对他们自己是有益的。

[sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] [bɪn] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði]
Some **authors** **have** **been** **dreaming** **of** **a** **time** **when** **they** **could** **control** **the**
一些 作者 有 到过 做梦 的 一个 时间 什么时候 他们 可以 控制 这
[ɪn'taɪər] ['lɪtəreri] ['aʊtpʊt]
entire **literary** **output**
全部的 文学 输出

有些作家一直梦想着有一天能够掌控整个文学创作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
of **the** **United** **States**
的 这 团结的 各州

美国

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [kən'troʊlz] ['kerəsi:n] ,
in **the** **same** **way** **that** **the** **Standard** **Oil** **Company** **controls** **kerosene** **,**
在 这 相同的 方式 那 这 标准 油 公司 控制 煤油 ,

就像标准石油公司控制煤油一样，

[ɔ:r][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪv]['ɛndʒə'nɪrz] [di'rekts][hɪz; ɪz][men] .
or **the** **chief** **of** **the** **Brotherhood** **of** **Locomotive** **Engineers** **directs** **his** **men** **.**
或者 这 首席 的 这 兄弟情 的 机车 工程师 导演 他的 男人 .

或者说，机车工程师兄弟会的首领指挥着他的部下。

[hi:; hi][kæn; kən][taɪ][ʌp] ['eni] ['reɪlroʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɪf] [hɪz; ɪz][men][ɑ:r; ər]
He **can** **tie** **up** **any** **railroad** **with** **a** **snap** **of** **his** **finger** **if** **his** **men** **are**
他 能 领带 向上 任何 铁路 和 一个 折断 的 他的 手指 如果 他的 男人 是
[nɑ:t] ['tri:tɪd] ['skwerli] .
not **treated** **squarely** **.**
不是 治疗 完全 .

如果他的手下没有得到公平对待，他只需动动手指就能封锁任何一条铁路。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dri:mlænd] [æn; ən] ['ɔ:θər] [maɪt] [du:][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wɜ:rk]
In **such** **a** **literary** **dreamland** **an** **author** **might** **do** **one** **-** **third** **of** **his** **present** **work**
在 这样的 一个 文学 梦境 一个 作者 可能 做 一 - 第三 的 他的 展示 工作
[ænd; ənd][get][fɑ:r] [mɔ:r] [peɪ][ðæn; ðən] [naʊ] .
and **get** **far** **more** **pay** **than** **now** **.**
和 得到 远的 更多的 支付 比 现在 .

在这样一个文学梦想世界里，一位作家可能只需完成现在三分之一的工作量，就能获得比现在多得多的报酬。

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd]['editəz] [wʊd] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsu:pər'flu:əti][ʌv; əv] ['mætər] .
Publishers **and** **editors** **would** **not** **then** **have** **a** **superfluity** **of** **matter** **.**
出版商 和 编辑 会 不是 然后 有 一个 过剩 的 事情 .

这样一来，出版商和编辑就不会面临材料过剩的问题了。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] - [trʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
They **would** **then** **have** **to** **bow** **to** **the** **authors** **'** **-** **trust** **before** **the** **desired**
他们 会 然后 有 到 弓 到 这 作者 ' - 相信 前 这 想要的
[mə'tɪriəl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
material **could** **be** **obtained** **.**
材料 可以 是 获得 .

然后，他们必须先获得作者的信任，才能获得所需的材料。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kleɪmd] [ðæt] [ɪf] ['raɪtɚz] [wʊd] [pu:l] [ðer; ðər] ['ɪʃu:z] ,
It **might** **be** **claimed** **that** **if** **writers** **would** **pool** **their** **issues** **,**
它 可能 是 声称 那 如果 作家 会 水池 他们的 问题 ,

有人可能会说，如果作家们能把他们遇到的问题集中起来讨论，

[pʊt][ðer; ðər]['mænjʊskrɪpts]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] ,
put **their** **manuscripts** **into** **a** **common** **stock** **,**
放 他们的 手稿 进入 一个 常见的 库存 ,

他们将自己的手稿存入共同的资料库，

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] ['fɪgjər] ,
allow **the** **publisher** **to** **select** **from** **them** **at** **a** **good** **round** **figure** **,**
允许 这 出版商 到 选择 从 他们 在 一个 好的 圆形的 数字 ,

允许出版商从中选择一个合适的整数，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [læps] [ʌv; əv][taɪm][bɜːrn][ɔːl][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][wʌnz] ,
and **after** **a** **certain** **lapse** **of** **time** **burn** **all** **the** **rejected** **ones** **,**
和 后 一个 肯定 失效 的 时间 烧伤 全部 这 拒绝 一个 ,

经过一段时间后，将所有不合格的产品烧毁。

— [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [wɜːrk][ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɔːθəz] .
— **there** **would** **be** **less** **work** **and** **more** **money** **for** **all** **authors** **.**
一 那里 会 是 较少的 工作 和 更多的 钱 为了 全部 作者 .

——这样一来，所有作者的工作量都会减少，收入也会增加。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wen] [æn; ən] ['ɔːθər]
it **would** **be** **necessary** **to** **have** **a** **committee** **to** **decide** **when** **an** **author**
它 会 是 必要的 到 有 一个 委员会 到 决定 什么时候 一个 作者
[roʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,
wrote **well** **enough** **to** **be** **admitted** **to** **the** **pool** **,**
写道 出色地 足够的 到 是 承认 到 这 水池 ,

需要设立一个委员会来决定一位作者的写作水平是否足够好，可以入选作家库。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [fʌnd] [ðə; ði] ['ɔːθəz]
and **also** **to** **determine** **what** **greater** **portion** **of** **the** **common** **fund** **the** **authors**
和 还 到 决定 什么 更大的 部分 的 这 常见的 基金 这 作者
[ʌv; əv] ['speʃəli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːrk][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] .
of **specially** **meritorious** **work** **should** **receive** **.**
的 特别 有功绩的 工作 应该 收到 .

此外，还要确定特别有功绩的作品的作者应该获得共同基金的哪一部分。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]['ʃʊgər] , ['kerəsiːn] , [stɑːrtʃ] , [ænd; ənd]
Such **a** **scheme** **certainly** **does** **work** **with** **sugar** **,** **kerosene** **,** **starch** **,** **and**
这样的 一个 方案 当然 做 工作 和 糖 , 煤油 , 淀粉 , 和
['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ;
numberless **other** **articles** **;**
无数 其他 文章 ;

这种方法对糖、煤油、淀粉和无数其他物品确实有效；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
but **it** **is** **more** **than** **doubtful** **if** **it** **would** **prevail** **in** **literature** **.**
但 它 是 更多的 比 疑 如果 它 会 占上风 在 文学 .

但它能否在文学领域流行起来，还很难说。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Some **authors** **would** **be** **too** **desirous** **of** **seeing** **themselves** **constantly** **before** **the**
一些 作者 会 是 也 渴望 的 看到 他们自己 不断地 前 这
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

有些作家过于渴望时刻出现在公众视野中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [priˈveild] [əˈpɑːn][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˈaʊtpʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][breɪn] ,

They	could	not	be	prevailed	upon	to	limit	the	output	of	their	brain	,
他们	可以	不是	是	最终获胜	之上	到	限制	这	输出	的	他们的	脑	,

他们不肯减少大脑的运算量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsiːtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈmænd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪr] [ɪn][prɪnt] .

and	they	would	be	conceited	enough	to	demand	that	everything	appear	in	print	.
和	他们	会	是	自负	足够的	到	要求	那	一切	出现	在	打印	.

他们自负到会要求所有内容都必须以印刷形式呈现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [θɔːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːˈtoʊpiə][ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd]

It	is	well	to	lay	aside	thoughts	of	such	a	Utopia	until	we	have	secured
它	是	出色地	到	躺	旁边	想法	的	这样的	一个	乌托邦	直到	我们	有	安全

[æn; ən] [ˈɔːθəz] - [prəˈtektɪv] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][waɪd] [ˈmembərʃɪp] ,

an	authors	'	protective	association	of	wide	membership	,
一个	作者	-	保护的	协会	的	宽的	会员资格	,

在建立一个拥有广泛成员的作者保护协会之前，最好暂时搁置对这种乌托邦的设想。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ˈliːg(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

with	permanent	headquarters	,	legal	counsel	,	and	agents	to	learn	the
和	永恒的	总部	,	合法的	法律顾问	,	和	代理人	到	学习	这

[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊz] [ˌʌnˈfer] [ˈmeθədz] .

publishing	business	and	expose	unfair	methods	.
出版	商业	和	暴露	不公平	方法	.

设有常驻总部、法律顾问和代理人，以了解出版业并揭露不公平的做法。

[let] [ˈraɪtɝz] [rɪˈmembər] [ðæt] [griːs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈsɔfəkliːz] ,

Let	writers	remember	that	Greece	,	in	spite	of	her	Æschylus	,	Sophocles	,
让	作家	记住	那	希腊	,	在	尽管如此	的	她	埃斯库罗斯	,	索福克勒斯	,

[ˈzenəfən; -fɔn] , [θjuːˈsididiːz] ,

Xenophon	,	Thucydides	,
色诺芬	,	修昔底德	,

作家们应该记住，尽管有埃斯库罗斯、索福克勒斯、色诺芬、修昔底德等作家，希腊仍然拥有.....

[dɪˈmɑːsθəˌniːz] , [ˈpleɪtoʊ] , [ænd; ənd] [ˈærɪˌstɑːtl] , [ˈperɪʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendənt] [steɪts]

Demosthenes	,	Plato	,	and	Aristotle	,	perished	because	her	independent	states
德摩斯梯尼	,	柏拉图	,	和	亚里士多德	,	遇难	因为	她	独立的	各州

[wʊd] [nɑːt][kəmˈbaɪn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [foʊ] .

would	not	combine	against	a	common	foe	.
会	不是	结合	反对	一个	常见的	敌人	.

德摩斯梯尼、柏拉图和亚里士多德的陨落，是因为她的独立城邦不愿联合起来对抗共同的敌人。

[dʒɑːn][ˈbreɪnˌkræft] .

John	Braincraft	.
约翰	脑力劳动	.

约翰·布雷恩克拉夫特。

[ˈluːivil] , [ˈkaɪ] .

Louisville	,	Ky	.
路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈkʊkəri] .

NEWSPAPER	COOKERY	.
报纸	烹饪	.

报纸烹饪。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [əˈmiljə] [iː] . [ˈbɑːr] ,

In	a	late	number	of	a	popular	periodical	,	Mrs	.	Amelia	E	.	Barr	,
在	一个	晚的	数字	的	一个	受欢迎的	期刊	,	太太	.	阿米莉亚	E	.	巴尔	,

在近期一期的流行期刊中，阿米莉亚·E·巴尔夫人写道：

[waɪl] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ][hæf] - ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ri'ma:ks] :

while	telling	of	her	childhood	a	half	-	century	ago	,	incidentally	remarks	:
尽管	讲述	的	她	童年	一个	一半	-	世纪	前	,	顺便	评论	:

在讲述她半个世纪前的童年往事时，她顺便提到：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] [su:n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [paɪp][æz; əz][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ]

"	I	should	have	as	soon	thought	of	smoking	my	father's	pipe	as	of	reading
"	我	应该	有	作为	很快	想法	的	吸烟	我的	父亲的	管道	作为	的	阅读

[hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .

his	newspaper	.
他的	报纸	.

“我宁愿抽父亲的烟斗，也不愿读他送的报纸。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['pepərz][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

There	were	no	papers	at	all	for	women	and	children	,
那里	是	不	文件	在	全部	为了	女性	和	孩子们	,

妇女和儿童根本没有任何证件。

[ɪf] [aɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ræŋk] .

if	I	except	the	Court	Journal	for	women	of	rank	.
如果	我	除了	这	法庭	杂志	为了	女性	的	秩	.

如果我把宫廷期刊排除在外的话，那它只刊登在有地位的女性的期刊上。

" [dʒʌst] [wen] ['kʊkəri] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zˌpeɪpɚz]

"	Just	when	cookery	and	household	affairs	became	a	part	of	the	newspaper's
"	只是	什么时候	烹饪	和	家庭	事务	成为	一个	部分	的	这	报纸的

['prɑ:vɪns] ,

province	,
省	,

“正当烹饪和家务成为报纸报道领域的一部分时，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɪv] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	do	not	know	,	nor	is	it	my	purpose	to	give	its	history	.
我	做	不是	知道	,	也不	是	它	我的	目的	到	给	它是	历史	.

我不知道它的历史，我也没有目的去讲述它的历史。

[maɪ] ['ɜ:rlɪɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rθ] [ænd; ənd]

My	earliest	recollection	of	anything	in	this	line	is	connected	with	Hearth	and
我的	最早	回忆	的	任何事物	在	这	线	是	连接	和	炉	和

[hoʊm] ,

Home	,
家	,

我最早对这方面的记忆与“炉边与家园”有关。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['haʊshoʊld] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv]

an	illustrated	paper	,	the	forerunner	of	the	many	household	periodicals	of
一个	插图	纸	,	这	先行者	的	这	许多	家庭	期刊	的

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

一份图文并茂的报纸，是当今许多家庭期刊的先驱。

[ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz] " ['mɪsɪz] . - ['daɪəri] , " ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['laɪmən] ,

A	leading	feature	was	"	Mrs	.	Hunnibee's	Diary	,	"	furnished	by	Mrs	.	Lyman	,
一个	领导	特征	曾是	"	太太	.	-	日记	,	"	提供	经过	太太	.	莱曼	,

其中一个主要栏目是莱曼夫人提供的“汉尼比夫人的日记”。

['æftərwərd][ɑ:n][ðə; ði][stɑ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] .

afterward	on	the	staff	of	the	New	York	Tribune	.
之后	在	这	职员	的	这	新的	约克	论坛	.

之后在《纽约论坛报》工作。

[hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Her	work	was	a	worthy	model	for	us	to	follow	.
她	工作	曾是	一个	值得	模型	为了	我们	到	跟随	.

她的工作是我们值得效仿的榜样。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

Let	us	look	at	the	work	as	it	is	,	and	as	it	ought	to	be	.
让	我们	看	在	这	工作	作为	它	是	,	和	作为	它	应该	到	是	.

让我们看看这项工作现在的样子，以及它应该是什么样子。

[kaʊnt] ['rʌmfəd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fuːdz] — [hæz; həz] [sed] :

Count	Rumford	—	one	of	the	pioneers	in	the	study	of	foods	—	has	said	:
数数	拉姆福德	—	一	的	这	先驱者	在	这	学习	的	食物	—	有	说	:

食品研究领域的先驱之一拉姆福德伯爵曾说过：

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] [huː] [meɪ] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ə'pɑːn][ɪts]

"	The	number	of	inhabitants	who	may	be	supported	in	any	country	upon	its
"	这	数字	的	居民	WHO	可能	是	有	在	任何	国家	之上	它是

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [prə'duːs] [dɪ'pendz] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkəri]

internal	produce	depends	about	as	much	upon	the	state	of	the	art	of	cookery
内部的	生产	取决于	关于	作为	很多	之上	这	状态	的	这	艺术	的	烹饪

[æz; əz][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] ;

as	upon	that	of	agriculture	—	these	are	the	arts	of	civilized	nations	;
作为	之上	那	的	农业	—	这些	是	这	艺术	的	文明	国家	;

"一个国家能够依靠其国内产品养活的人口数量，很大程度上取决于烹饪技术的发展水平，就像取决于农业技术的发展水平一样——这些都是文明国家的技艺；

['sævidʒiz][ˌʌndər'stænd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

savages	understand	neither	of	them	.
野蛮人	理解	两者都不	的	他们	.

野蛮人既不懂这些，也不懂这些。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pepərz][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [speɪs] [tuː; tə]

"	Naturally	,	therefore	,	the	agricultural	papers	were	the	first	to	give	space	to
"	自然	,	所以	,	这	农业	文件	是	这	第一的	到	给	空间	到

['kʊkəri] ,

cookery	,
烹饪	,

因此，农业报纸自然而然地率先刊登了烹饪方面的内容。

[ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['dʒenərəs] [ɪn] [ðæt] [wei] .

and	have	ever	been	generous	in	that	way	.
和	有	曾经	到过	慷慨的	在	那	方式	.

而且我一直在这方面很慷慨。

['nuːzpeɪpər] ['kʊkəri] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪnə'proʊpriət] [freɪz] , [sɪns] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] " [hoʊm]

Newspaper	cookery	is	not	an	inappropriate	phrase	,	since	too	often	the	"	Home
报纸	烹饪	是	不是	一个	不当	短语	,	自从	也	经常	这	"	家

['kɑːləm] " [ɪn]

Column	"	in
柱子	"	在

报纸烹饪专栏并非不恰当的说法，因为"家庭专栏"经常会涉及烹饪内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[hæf]['aʊər; ɑːr]['pepərz][ɪz]['sɪmpli][ə; eɪ]['riːhæʃ][ʌv; əv][wʌt][hæz; həz][ə'pɪrd][ɪn][ðə; ði]['ʌðər]['pepərz]

half	our	papers	is	simply	a	rehash	of	what	has	appeared	in	the	other	papers
一半	我们的	文件	是	简单地	一个	重述	的	什么	有	出现	在	这	其他	文件

[ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

我们一半的报纸内容只是对国内其他报纸已经刊登过的内容的简单重复。

[ðə; ði][rɪ'zʌlts][ʌv; əv]['wɔːrmɪŋ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɪtʃɪn][ɑːr; ər]['veri][daɪ'vɜːrs] ,

The	results	of	warming	over	in	the	kitchen	are	very	diverse	,
这	结果	的	变暖	超过	在	这	厨房	是	非常	各种各样的	,

厨房里食物翻炒的结果千差万别。

[ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər]['iːkwəli][soʊ][ɪn]['nuːzpeɪpər]['kʊkəri] ; [ə; eɪ] - [meɪ][biː; bi]['veri]['slɑːpi]

and	they	are	equally	so	in	newspaper	cookery	;	a	rechauffé	may	be	very	sloppy
和	他们	是	同样地	所以	在	报纸	烹饪	;	一个	-	可能	是	非常	邋遢

[ɔːr]['veri][draɪ] ,

or	very	dry	,
或者	非常	干燥	,

在报纸烹饪中也是如此；一份热腾腾的饭菜可能非常稀烂，也可能非常干柴。

[ænd; ənd][gɪv][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][kəm'poʊnənts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['seɪvəri]

and	give	no	hint	of	its	original	components	,	when	it	should	be	a	savory
和	给	不	暗示	的	它是	原来的	成分	,	什么时候	它	应该	是	一个	美味的

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

它完全没有透露出原有的成分，而原本它应该是一种美味的组合。

[ðə; ði][ɪn'griːdiənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['sʌfərd] [noʊ][lɔːs][ʌv; əv]['fleɪvər] .

the	ingredients	of	which	have	suffered	no	loss	of	flavor	.
这	原料	的	哪个	有	遭受	不	损失	的	味道	.

其成分的味道丝毫没有减弱。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ɪn'kluːd][ðə; ði][klæs][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][meɪd][baɪ]['kerf(ə)l]['stʌdi][ʌv; əv]

This	does	not	include	the	class	of	articles	which	are	made	by	careful	study	of
这	做	不是	包括	这	班级	的	文章	哪个	是	制成	经过	小心	学习	的

[bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][nuː] ['setɪŋ] [fɔːr; fər]['frægmənteri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

books	of	reference	and	form	a	new	setting	for	fragmentary	information	,
图书	的	参考	和	形式	一个	新的	环境	为了	片段	信息	,

这不包括通过仔细研究参考书籍而撰写的文章，这些文章为零散的信息构建了新的框架。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][lɔːst] [ɪf] [nɑːt] [ˌriːə'reɪndʒd] ;

such	as	is	often	lost	if	not	rearranged	;
这样的	作为	是	经常	丢失的	如果	不是	重新排列	;

例如，如果不重新整理，往往会丢失；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [wer] [ə; eɪ]['stændərd]

but	what	can	be	said	in	favor	of	the	sort	of	work	where	a	standard
但	什么	能	是	说	在	偏爱	的	这	种类	的	工作	在哪里	一个	标准

['resəpi][fɔːrmz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪʃi] - ['wɔʃi] ['stɔːri] ?

recipe	forms	the	basis	for	a	wishy	-	washy	story	?
食谱	表格	这	基础	为了	一个	优柔寡断	-	洗衣机	故事	?

但是，如果一部作品以一个标准的模式为基础，讲述一个平淡无奇的故事，那么它又有什么可取之处呢?

[ə'nʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['kʊkəri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv]

Another	variety	of	newspaper	cookery	to	be	avoided	is	the	reporting	of
其他	种类	的	报纸	烹饪	到	是	避免	是	这	报道	的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['lektʃərz] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][hæv; həv]

demonstration	lectures	by	those	who	know	nothing	of	the	subject	and	have
示范	讲座	经过	那些	WHO	知道	没有什么	的	这	主题	和	有

[noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] ['meθədz] ,

no	conception	of	the	lecturer's	methods	,
不	概念	的	这	讲师的	方法	,

另一种应该避免的报纸报道方式是，对那些对该主题一无所知、对讲师方法也毫无概念的人进行的示范讲座进行报道。

[ɔːr][baɪ] [ðoʊz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌɪntər'lɑːrd][ðer; ðər] [oʊn]

or	by	those	having	a	superficial	knowledge	who	attempt	to	interlard	their	own
或者	经过	那些	拥有	一个	浅	知识	WHO	试图	到	夹层	他们的	自己的

[ə'pɪnjənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

opinions	throughout	the	report	.
意见	自始至终	这	报告	.

或者由那些对报告只有肤浅了解的人，试图将自己的观点穿插在报告中。

[ri'pɔːtəz] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]

Reporters	having	little	or	no	knowledge	of	the	literature	of	the
记者	拥有	小的	或者	不	知识	的	这	文学	的	这

['kɪtʃɪn] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ræʃ] [kleɪmz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['lektʃəəz] [ɔːr][fɔːr; fər]

kitchen	are	apt	to	make	rash	claims	for	their	favorite	lecturers	or	for
厨房	是	易于	到	制作	皮疹	索赔	为了	他们的	最喜欢的	讲师	或者	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

对烹饪文献知之甚少或一无所知的记者，往往会为他们喜欢的讲师或自己做出轻率的声明。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['peɪpər][æn; ən]['evɪdənt] ['niːəfaɪt] — [ɪn] ['kʊkəri] [æt; ət] [liːst] — [kleɪmz][tuː; tə][set]

In	a	recent	paper	an	evident	neophyte	—	in	cookery	at	least	—	claims	to	set
在	一个	最近的	纸	一个	明显	新手	—	在	烹饪	在	至少	—	索赔	到	放

[raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] ['kɜːrdl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] .

right	in	a	new	and	original	way	the	curdling	of	a	mayonnaise	dressing	.
正确的	在	一个	新的	和	原来的	方式	这	凝固	的	一个	蛋黄酱	敷料	.

在最近的一篇论文中，一位显然是烹饪新手的人声称，他用一种新颖独特的方法解决了蛋黄酱凝固的问题。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [bʊks] [tel] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

She	claims	that	none	of	the	directions	given	in	the	cook	-	books	tell	what	should
她	索赔	那	没有任何	的	这	方向	给定	在	这	厨师	-	图书	告诉	什么	应该

[biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [rɔːŋ] ,

be	done	if	it	goes	wrong	,
是	完毕	如果	它	去	错误的	,

她声称，烹饪书中给出的所有说明都没有提到如果做错了该怎么办。

[jet] [ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] ['stændərd][wɜːrks][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] .

yet	in	at	least	two	standard	works	the	whole	thing	is	fully	explained	.
然而	在	在	至少	二	标准	作品	这	所有的	事物	是	完全	解释	.

然而，至少有两部经典著作对整个过程进行了完整的解释。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['meni] ['resəpɪz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

There	are	undoubtedly	many	recipes	which	belong	to	the	whole	world	,
那里	是	无疑	许多	食谱	哪个	属于	到	这	所有的	世界	,

毫无疑问，有很多食谱是属于全世界的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

and	have	been	in	use	for	generations	,
和	有	到过	在	使用	为了	几代人	,

而且已经使用了好几代人，

[jet] [sʌm; səm] ['tiːtʃərz] [meɪ] [kleɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] .

yet	some	teachers	may	claim	original	methods	of	combining	these	ingredients	.
然而	一些	教师	可能	宣称	原来的	方法	的	结合	这些	原料	.

然而，有些老师可能会声称他们采用了原创的方法将这些成分组合在一起。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] [ə'pɪr] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Has	a	reporter	any	right	to	make	such	ideas	appear	as	her	own	,
有	一个	记者	任何	正确的	到	制作	这样的	想法	出现	作为	她	自己的	,

记者是否有权将这些观点据为己有?

[wɪ'ðaʊt] [duː] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ?

without	due	credit	to	the	authors	?
没有	到期的	信用	到	这	作者	?

没有注明作者姓名?

['weðər] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːr] [ə'pɪrz] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ,

Whether	this	sort	of	work	is	done	in	newspapers	,	or	appears	in	book	form	,
无论	这	种类	的	工作	是	完毕	在	报纸	,	或者	出现	在	书	形式	,

无论这类作品是以报纸形式发表，还是以书籍形式出版，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [də'rekt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [ɔːr] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst]

or	whether	it	is	in	direct	violation	of	copyright	laws	or	not	,	it	is	at	least
或者	无论	它	是	在	直接的	违反	的	版权	法律	或者	不是	,	它	是	在	至少

[dɪs'kɜːrtiəs] .

discourteous	.
无礼	.

无论是否直接违反版权法，这种行为至少是不礼貌的。

['poʊəmz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['stoʊlən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Poems	are	sometimes	stolen	,	but	the	literature	of	the	kitchen
诗歌	是	有时	被盗	,	但	这	文学	的	这	厨房

['ɒf(tə)n] ['sʌfəz] .

oftener	suffers	.
更频繁	遭受	.

诗歌有时会被盗，但厨房文学更容易遭受损失。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['spɛʃəltiːz] , [wen] [wʌn] [mæn] [di'vəʊts] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pɑːlətɪks] , [ə'nʌðər]

In	these	days	of	specialties	,	when	one	man	devotes	himself	to	politics	,	another
在	这些	天	的	专业	,	什么时候	一	男人	奉献	他自己	到	政治	,	其他

[tuː; tə] ['faɪnæns] ,

to	finance	,
到	金融	,

在如今这个专业分工日益分明的时代，有人投身政治，有人投身金融，

[ɔːr] ['mjuːzɪk] , [ɔːr] [ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən]

or	music	,	or	art	,	it	would	not	seem	that	a	woman	,	because	she	is	a	woman
或者	音乐	,	或者	艺术	,	它	会	不是	似乎	那	一个	女士	,	因为	她	是	一个	女士

,

,

,

或者音乐，或者艺术，似乎不应该因为一个女人是女人就否定她。

[ɪz] ['ðerfɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpər] ;

is	therefore	fitted	to	care	for	the	household	department	of	a	paper	;
是	所以	适配	到	关心	为了	这	家庭	部门	的	一个	纸	;

因此适合照料报纸的家庭部门;

[jet] [ðɪs] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrk] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] .

yet	this	is	usually	the	first	work	given	into	her	hands	.
然而	这	是	通常	这	第一的	工作	给定	进入	她	双手	.

但这通常是她接到的第一项工作。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] ['kætʃi]

Probably	there	are	many	teachers	of	cookery	who	could	not	write	a	catchy
大概	那里	是	许多	教师	的	烹饪	WHO	可以	不是	写	一个	朗朗上口的

['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

newspaper	article	,
报纸	文章	,

可能有很多烹饪老师都写不出引人入胜的报纸文章。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

but	it	may	be	questioned	whether	such	writing	is	desirable	upon	this	subject	.
但	它	可能	是	被质问	无论	这样的	写作	是	理想	之上	这	主题	.

但对于这个主题，这种写作方式是否可取，值得商榷。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər]

The	time	is	coming	when	the	cooking	-	school	graduate	will	be	called	for
这	时间	是	未来	什么时候	这	烹饪	-	学校	毕业	将要	是	称为	为了

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

to	teach	this	art	and	science	through	the	columns	of	the	newspaper	,
到	教	这	艺术	和	科学	通过	这	列	的	这	报纸	,

未来某一天，烹饪学校的毕业生将被要求通过报纸专栏来传授这门艺术和科学。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

as	well	as	in	the	schoolroom	.
作为	出色地	作为	在	这	教室	.

以及在教室里。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pepərz] [tʃuːz] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semə,neriːz] [fɔːr; fər]

The	religious	papers	choose	graduates	of	the	theological	seminaries	for
这	宗教	文件	选择	毕业生	的	这	神学	神学院	为了

[ðer; ðər] ['editəz] ,

their	editors	,
他们的	编辑	,

宗教报刊通常会选择神学院的毕业生担任编辑。

[ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] .

and	medical	journalism	is	conducted	by	physicians	.
和	医疗的	新闻业	是	实施	经过	医生	.

医学新闻是由医生撰写的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər]

If	a	sporting	editor	is	essential	,	why	should	not	special	training	be	required	for
如果	一个	体育	编辑	是	基本的	,	为什么	应该	不是	特别的	训练	是	必需的	为了

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ?

the	cooking	department	?
这	烹饪	部门	?

如果体育编辑是必不可少的，那么为什么烹饪部门不需要接受专门培训呢?

['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [best] ['tiːtʃərz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [duː] ['lɪt(ə)l] ['nuːzpeɪpər]

Under	present	conditions	,	the	best	teachers	can	afford	to	do	little	newspaper
在下面	展示	状况	,	这	最好的	教师	能	买得起	到	做	小的	报纸

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

在目前情况下，最优秀的教师很难抽出时间从事报纸工作;

[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	demonstration	requires	little	more	time	and	effort	than	the	preparation	of
一个	示范	需要	小的	更多的	时间	和	努力	比	这	准备	的

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['kɑːləm] ,

a	newspaper	column	,
一个	报纸	柱子	,

组织一次示威游行所需的时间和精力并不比撰写一篇报纸专栏文章多多少。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ɪz]['dʌb(ə)l][ɔːr][kwɑˈdruːpl] , [ænd; ənd][ɪz]['prɑːmptli] [peɪd] .

and	the	compensation	is	double	or	quadruple	,	and	is	promptly	paid	.
和	这	赔偿	是	双倍的	或者	四倍	,	和	是	及时	有薪酬的	.

赔偿金额是原先的两倍或四倍，并且会立即支付。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ]['eɪdʒənts][ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['medsnz] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][ɪn]

Some	of	the	advertising	agents	of	patent	medicines	have	been	wiser	in
一些	的	这	广告	代理人	的	专利	药物	有	到过	更明智	在

[ðer; ðər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] ,

their	generation	than	the	newspaper	men	,
他们的	一代	比	这	报纸	男人	,

有些专利药品广告代理商比报社记者更有远见。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . — — - [es] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər] [kʊk] -

and	from	the	days	of	Mrs	.	—	—	'	s	Soothing	Syrup	until	now	their	cook	-
和	从	这	天	的	太太	.	—	—	-	s	舒缓	糖浆	直到	现在	他们的	厨师	-

[bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['paːspɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['medsnz] ['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

books	have	been	passports	for	their	medicines	into	many	a	home	,
图书	有	到过	护照	为了	他们的	药物	进入	许多	一个	家	,

从——太太的舒缓糖浆时代至今，他们的食谱一直是他们的药品进入许多家庭的通行证。

[nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz]

not	that	a	call	for	medicine	was	the	natural	result	of	the	use	of	these
不是	那	一个	称呼	为了	药品	曾是	这	自然的	结果	的	这	使用	的	这些

['resəpɪz] ,

recipes	,
食谱	,

并非使用这些药方就必然会导致需要用药，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] [θruː] [ðə; ði][juːz]

but	that	the	name	of	the	medicine	became	a	household	word	through	the	use
但	那	这	姓名	的	这	药品	成为	一个	家庭	单词	通过	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkbʊk] ,

of	the	cookbook	,
的	这	食谱	,

但正是由于这本食谱的使用，这种药的名字才变得家喻户晓。

[ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wen] ['eni] [ˌpænə'siːə][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

and	hence	was	the	first	thought	when	any	panacea	was	required	.
和	因此	曾是	这	第一的	想法	什么时候	任何	万能药	曾是	必需的	.

因此，当需要任何万灵药时，它便成了人们首先想到的。

[sʌtʃ] [gʊd] ['praɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [baɪ][ˌmænju'fæktʃərəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

Such	good	prices	have	been	paid	by	manufacturers	that	they	have	been	able
这样的	好的	价格	有	到过	有薪酬的	经过	制造商	那	他们	有	到过	有能力的

[tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][best] ['raɪtɚz] ,

to	obtain	the	best	writers	,
到	获得	这	最好的	作家	,

制造商支付了非常优惠的价格，因此能够聘请到最优秀的作家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ] ['veriəs] [sævz] , [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] , [miːt] ['tʃɑːpərz] ,

and	the	books	distributed	by	various	salves	,	sarsaparillas	,	meat	choppers	,
和	这	图书	分布式	经过	各种各样的	药膏	,	菠萝	,	肉	直升机	,

['beɪkɪŋ] ['paudəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

baking	powders	,	etc	.	,
烘烤	粉末	,	ETC	.	,

以及各种药膏、菠萝饮料、肉刀、发酵粉等商家分发的书籍。

[kən'teɪn] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['resəpɪz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .

contain	many	valuable	recipes	and	suggestions	.
包含	许多	有价值的	食谱	和	建议	.

包含许多有价值的食谱和建议。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr]['seɪfər] [gaɪdz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['nuːzpeɪpər] ['kɑːləm]
As 作为 **a** 一个 **whole** 所有的 **,** , **they** 他们 **are** 是 **far** 远的 **safer** 更安全 **guides** 指南 **than** 比 **the** 这 **average** 平均的 **newspaper** 报纸 **column** 柱子
[ʌv; əv]['resəpɪz] .
of 的 **recipes** 食谱 **.** .

总的来说，它们比报纸上一般的食谱专栏要安全得多。

['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ˌʌn'treɪnd] [hændz] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['resəpi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər]
Furnished 提供 **by** 经过 **untrained** 未经训练的 **hands** 双手 **,** , **the** 这 **newspaper** 报纸 **recipe** 食谱 **has** 有 **become** 变得 **a** 一个 **synonym** 代名词 **for** 为了
['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
something 某物 **utterly** 完全地 **unreliable** 不可靠的 **,** , **and** 和 **,** , **therefore** 所以 **,** ,

由于出自未经训练之手，报纸上的食谱已经成为完全不可靠的代名词，因此，

[ə; eɪ]['baɪwɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː]
a 一个 **byword** 代词 **among** 之中 **those** 那些 **so** 所以 **old** 老的 **-** - **fashioned** 造型 **as** 作为 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **a** 一个 **woman** 女士 **who** WHO
[hoʊldz][ə; eɪ][pen][ɪz] ,
holds 持有 **a** 一个 **pen** 笔 **is** 是 **,** ,

在那些思想陈旧、认为女人拿起笔就意味着……的人当中，这成了一句俗语。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [pʊr] ['haʊskiːpər] .
of 的 **course** 课程 **,** , **a** 一个 **poor** 贫穷的 **housekeeper** 管家 **.** .

当然，是个糟糕的管家。

[truː] ,
True 真的 **,** ,

真的，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['resəpi][mʌst; məst][biː; bi]
much 很多 **of** 的 **the** 这 **blame** 责备 **for** 为了 **the** 这 **uncertainty** 不确定 **of** 的 **the** 这 **newspaper** 报纸 **recipe** 食谱 **must** 必须 **be** 是
[leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpsetər] [ænd; ənd] [pruːf] - ['riːdər] — [huː] [els] [wʊd] [meɪk]
laid 铺设 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **of** 的 **the** 这 **typesetter** 排字工 **and** 和 **proof** 证明 **-** - **reader** 读者 **—** — **who** WHO **else** 别的 **would** 会 **make** 制作
[ə; eɪ] ['demənstreɪtər] [huːz] ['proʊgræm] [ɪn'kluːdɪd]
a 一个 **demonstrator** 演示者 **whose** 谁 **programme** 程序 **included** 包括

报纸制作流程的不确定性，很大程度上要归咎于排版员和校对员——除了他们，还有谁会组织一场示威游行，而这场游行的纲领竟然包括……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **69** - **]**]

[第69页]

[ə; eɪ] " ['froʊz(ə)n] [raɪs] ['pʊdɪŋ] " [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['dʌz(ə)n] [naɪs] ['pudɪŋz] " [ɪn][ə; eɪ]
a 一个 **"** " **Frozen** 冷冻 **Rice** 米 **Pudding** 布丁 **"** " **responsible** 负责任的 **for** 为了 **a** 一个 **"** " **Dozen** 打 **Nice** 好的 **Puddings** 布丁 **"** " **in** 在 **a** 一个
['sɪŋg(ə)l] ['lektʃər] .
single 单身的 **lecture** 演讲 **.** .

一堂课上，一位老师讲授了“十二份美味布丁”，而他讲的却是“冷冻米布丁”。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['kɑːləm] ['hedɪd] " ['deɪnti] ['dɪʃɪz] , "

Often	the	column	headed	"	Dainty	Dishes	,	"
经常	这	柱子	标题	"	纤巧	菜肴	,	"

经常出现标题为"精致菜肴"的栏目，

" [hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪ'ziːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	Hints	for	the	Cuisine	,	"	etc	.	,
"	提示	为了	这	美食	,	"	ETC	.	,

"烹饪小贴士"等等

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm]['resəpɪz]['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪpɪŋz]

appears	to	be	made	up	from	recipes	taken	at	random	from	the	clippings
出现	到	是	制成	向上	从	食谱	已采取	在	随机的	从	这	剪报

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔːr] — [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] [ænd; ənd][ə'spærəgəs] ['ɑːmlət]

of	the	year	before	—	so	we	have	strawberry	shortcake	and	asparagus	omelet
的	这	年	前	—	所以	我们	有	草莓	草莓蛋糕	和	芦笋	煎蛋卷

[ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

in	October	,
在	十月	,

似乎是从前一年的剪报中随机挑选食谱拼凑而成的——所以我们在十月份看到了草莓酥饼和芦笋煎蛋卷。

['kɑːliflaʊər] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] ['bluːberiz] [ɪn] [dɪ'sembər] .

cauliflower	in	August	,	and	blueberries	in	December	.
菜花	在	八月	,	和	蓝莓	在	十二月	.

八月是花椰菜的季节，十二月是蓝莓的季节。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [ə; eɪ]

Without	a	hint	concerning	the	proper	method	of	combining	the	ingredients	,	a
没有	一个	暗示	有关	这	恰当的	方法	的	结合	这	原料	,	一个

[strɪŋ] [ʌv; əv]['resəpɪz][ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] ,

string	of	recipes	are	worthless	,
细绳	的	食谱	是	毫无价值	,

如果缺少关于如何正确混合食材的提示，再多的食谱也毫无价值。

[ænd; ənd] [miːn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

and	mean	as	little	as	a	column	from	the	dictionary	.
和	意思是	作为	小的	作为	一个	柱子	从	这	字典	.

其含义甚至可能只是字典中的一列文字。

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [hæz; həz][ðə; ði]['pʌblɪk]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɪm'prɑːbəbl] ,

So	accustomed	has	the	public	vision	become	to	this	artificial	,	improbable	,
所以	习惯	有	这	民众	想象	变得	到	这	人造的	,	不太可能	,

公众的视野已经如此习惯于这种人为的、不切实际的、

['haʊskiːpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz][tuː; tə]['rekəgnaɪz]['verɪtəb(ə)l][fækts][ænd; ənd] [prə'naunsiz] [ðem; ðəm]

housekeeping	that	it	fails	to	recognize	veritable	facts	and	pronounces	them
家政	那	它	失败	到	认出	真正的	事实	和	发音	他们

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

家政部门未能认识到真实的事实，反而宣称它们是不可能的。

[fuːd] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ðə; ði]['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

Food	is	a	subject	which	demands	the	careful	consideration	of	every	human	being
食物	是	一个	主题	哪个	需求	这	小心	考虑	的	每一个	人类	存在

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

食物是每个人每天都需要认真考虑的话题。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kleɪmz] ['æmp(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

and	therefore	claims	ample	space	in	the	newspapers	.
和	所以	索赔	充足	空间	在	这	报纸	.

因此，它在报纸上占据了大量版面。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] [hæz; həz] [sed] :

The	wise	man	of	the	Old	Testament	has	said	:
这	明智的	男人	的	这	老的	遗嘱	有	说	:

旧约中的智者曾说：

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [nɑ:t] [fɪld] .

" All	the	labor	of	man	is	for	his	mouth	,	and	yet	the	appetite	is	not	filled	.
" 全部	这	劳动	的	男人	是	为了	他的	嘴	,	和	然而	这	食欲	是	不是	已填	.

“人的一切劳动都是为了他的嘴，然而他的胃口却始终无法得到满足。”

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['i:ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rti] ,

" We	are	not	all	interested	in	the	success	of	either	political	party	,
" 我们	是	不是	全部	感兴趣的	在	这	成功	的	任何一个	政治的	派对	,

“我们并非都对任何一个政党的成功感兴趣，

[nɔ:r] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ɔ:l] ['θɜ:rsti] [fɔ:r; fər] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['gɑ:sɪp] ,

nor	are	we	all	thirsty	for	items	of	society	gossip	,
也不	是	我们	全部	渴	为了	项目	的	社会	闲话	,

我们也不是都渴望了解社会八卦，

[nɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['evri] ['mɜ:rdər] [ɔ:r] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæn; ðən]

nor	are	the	details	of	every	murder	or	railroad	accident	more	important	than
也不	是	这	细节	的	每一个	谋杀	或者	铁路	事故	更多的	重要的	比

['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [bred] .

our	daily	bread	.
我们的	日常的	面包	.

每一起谋杀案或铁路事故的细节，都不比我们每天的面包更重要。

['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [ɪg'noʊb(ə)l] [æz; əz] [sʌm; səm] [wʊd]

Our	physical	natures	and	our	food	are	not	so	ignoble	as	some	would
我们的	身体的	自然	和	我们的	食物	是	不是	所以	卑鄙的	作为	一些	会

[hæv; həv] [ˌju: 'es] [θɪŋk] .

have	us	think	.
有	我们	思考	.

我们的生理特性和食物并不像某些人认为的那样卑鄙。

[wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [fu:d] [ɪn] ['klæsɪk] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə]

We	need	only	look	at	the	thousand	allusions	to	food	in	classic	writings	to
我们	需要	仅有的	看	在	这	千	暗示	到	食物	在	经典的	著作	到

['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] ,

realize	that	it	is	our	attitude	toward	an	object	,
意识到	那	它	是	我们的	态度	朝向	一个	目的	,

我们只需看看古典著作中上千处关于食物的典故，就能意识到这反映了我们对待食物的态度。

[nɑ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [ˌʌn'kli:n] .

not	the	thing	itself	,	which	makes	it	common	and	unclean	.
不是	这	事物	本身	,	哪个	制作	它	常见的	和	不洁	.

不是事物本身，而是事物本身使它变得庸俗和不洁。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['kʊkəri] , [wɪtʃ] [fɜ:rst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn]

Does	it	not	seem	strange	that	the	art	of	cookery	,	which	first	distinguished	man
做	它	不是	似乎	奇怪的	那	这	艺术	的	烹饪	,	哪个	第一的	杰出的	男人

[frʌm; frəm] [bi:sts] ,

from	beasts	,
从	野兽	,

烹饪这门艺术，作为人类与动物最先区别开来的技艺，难道不令人感到奇怪吗?

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ?
has **been** **so** **underrated** **and** **neglected** **?**
有 到过 所以 被低估 和 被忽视的 ?

一直被低估和忽视吗?

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkəri] [druː] [ˌjuː 'es]['dʒentli] [fɔːrθ]
" **The** **art** **of** **cookery** **drew** **us** **gently** **forth**
" 这 艺术 的 烹饪 画 我们 轻轻地 前进

烹饪的艺术轻轻地将我们引向远方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [laɪt] , [wen] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
From **the** **ferocious** **light** **,** **when** **,** **void** **of** **faith** **,**
从 这 凶猛 光 , 什么时候 , 空白 的 信仰 ,

在狂暴的光芒中，当信仰消逝之时，

[ðə; ði] [ˌænθrəˌpɑːfə'dʒɪniən] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
The **Anthropophaginian** **ate** **his** **brother** **;**
这 食人族 吃 他的 兄弟 ;

食人者吃掉了他的兄弟;

[tuː; tə] ['kʊkəri] [wiː; wi] [oʊ] [wel] - ['ɔːrdərd] [steɪts] ,
To **cookery** **we** **owe** **well** **-** **ordered** **states** **,**
到 烹饪 我们 欠 出色地 - 订购 各州 ,

烹饪为我们带来了井然有序的状态，我们应该感谢它。

[ə'semblɪŋ] [men] [ɪn] [dɪr] [sə'saɪəti] .
Assembling **men** **in** **dear** **society** **.**
组装 男人 在 亲爱的 社会 .

亲爱的社会中聚集着男人。

" ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] ,
" **Surely** **no** **one** **better** **than** **a** **newspaper** **reporter** **,**
" 一定 不 一 更好的 比 一个 报纸 记者 ,

"当然，没有比报社记者更合适的人选了。"

[huː] [mʌst; məst] [snætʃ] [ə; eɪ][baɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
who **must** **snatch** **a** **bite** **here** **and** **there** **of** **whatever** **is** **at** **hand** **,**
WHO 必须 抢夺 一个 咬 这里 和 那里 的 任何 是 在 手 ,

他们只能见缝插针地吃点手边能找到的东西。

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :
can **appreciate** **the** **force** **of** **the** **words** **of** **an** **old** **physician** **:**
能 欣赏 这 力量 的 这 字 的 一个 老的 医生 :

能够体会一位老医生的话语的力量:

" [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ðə; ði] ['stʌmək] [hæz; həz][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **The** **faculty** **the** **stomach** **has** **of** **communicating** **the** **impressions** **made** **by** **the**
" 这 学院 这 胃 有 的 沟通 这 印象 制成 经过 这
['veriəs] ['sʌbstənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs]
various **substances** **that** **are** **put** **into** **it** **is** **such** **that** **it** **seems** **more** **like** **a** **nervous**
各种各样的 物质 那 是 放 进入 它 是 这样的 那 它 似乎 更多的 喜欢 一个 紧张的
[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
expansion **of** **the** **brain** **,**
扩张 的 这 脑 ,

"胃能够将摄入的各种物质所产生的感觉传达出去，这种能力使其看起来更像是大脑神经系统的延伸。"

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər] [fuːd] .
than **a** **mere** **receptacle** **for** **food** **.**
比 一个 仅仅 容器 为了 食物 .

不仅仅是盛放食物的容器。

" ['meni] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['wʊmən] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Many	a	newspaper	woman	has	found	a	safety	-	valve	in	doing	her
"	许多	一个	报纸	女士	有	成立	一个	安全	-	阀门	在	正在做	她

['haʊskiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

housekeeping	with	her	own	hands	,
家政	和	她	自己的	双手	,

“许多报社女记者都发现，亲力亲为地做家务是缓解压力的一种方式。”

[ðə; ði] ['niːdɪd] [riˈækʃ(ə)n] ['æftər] [prəˈlɔːŋd] ['ment(ə)l] ['efərt] ,

the	needed	reaction	after	prolonged	mental	effort	,
这	需要	反应	后	延长	精神的	努力	,

长时间脑力劳动后所需的反应

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðʌs] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	by	the	divine	law	of	compensation	has	thus	worked	out	with	her
和	经过	这	神圣的	法律	的	赔偿	有	因此	工作	出去	和	她

[hændz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] .

hands	something	of	which	the	brain	alone	was	not	capable	.
双手	某物	的	哪个	这	脑	独自的	曾是	不是	有能力的	.

按照神圣的补偿法则，她用双手创造出了仅凭大脑无法完成的事情。

[ˌmɪʃəˈleɪ] [sez] [ðæt] " [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːlweɪz] [kliəz] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Michelet	says	that	"	A	man	always	clears	his	head	by	doing	something	with	his
米歇莱	说道	那	"	一个	男人	总是	清除	他的	头	经过	正在做	某物	和	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

米什莱说：“男人总是通过动手做些事情来清醒头脑。”

" [kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [ɔːl] [ber] ['testɪmoʊni] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['braɪtəst] [aɪ'diːəz] [hæv; həv]

"	Can	we	not	all	bear	testimony	that	some	of	our	brightest	ideas	have
"	能	我们	不是	全部	熊	见证	那	一些	的	我们的	最亮的	想法	有

[kʌm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [ɔːr] [dɪʃ] - [pæn] ?

come	when	our	hands	were	busy	with	rolling	-	pin	or	dish	-	pan	?
来	什么时候	我们的	双手	是	忙碌的	和	滚动	-	别针	或者	盘子	-	平底锅	?

“我们难道不都能证明，我们一些最聪明的想法都是在我们双手拿着擀面杖或洗碗盆的时候产生的吗？”

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['wʊmən] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['liːdər] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	newspaper	woman	is	expected	to	act	as	leader	in	many	directions	.
这	报纸	女士	是	预期的	到	行为	作为	领导者	在	许多	方向	.

人们期望这位女记者能在很多方面发挥领导作用。

[ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [duː] ['speʃ(ə)l] ['nuːzpeɪpər] ['kʊkəri] [ɪn] [ðə; ði] [best] [weɪ] ,

Though	not	always	competent	to	do	special	newspaper	cookery	in	the	best	way	,
尽管	不是	总是	胜任的	到	做	特别的	报纸	烹饪	在	这	最好的	方式	,

虽然我并不总是能把报纸上的特色菜肴做得最好，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [help] [moʊld] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

she	may	help	mould	public	opinion	in	the	right	way	on	the	great	questions	of
她	可能	帮助	模具	民众	观点	在	这	正确的	方式	在	这	伟大的	问题	的

['tempərəns] ,

temperance	,
节制	,

她或许能够帮助引导公众舆论朝着正确的方向发展，尤其是在节制这一重大问题上。

[dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] , ['haʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

domestic	economy	,	coöperative	housekeeping	,	and	,	above	all	,
国内的	经济	,	合作社	家政	,	和	,	多于	全部	,

家庭经济、合作家政，以及最重要的，

[help] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hændz] [ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] .

help	to	change	the	prevailing	belief	that	work	with	the	hands	is	degrading	.
帮助	到	改变	这	盛行	信仰	那	工作	和	这	双手	是	降级	.

有助于改变人们普遍认为体力劳动有损尊严的看法。

[ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ]

The	great	social	questions	of	the	day	are	largely	dependent	upon	the	food	supply
这	伟大的	社会的	问题	的	这	天	是	很大程度上	依赖	之上	这	食物	供应

.

:

.

当今重大的社会问题很大程度上取决于粮食供应。

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'træktɪv] , ['pælətəb(ə)l] ,

Show	the	working	men	and	women	how	to	obtain	attractive	,	palatable	,
展示	这	在职的	男人	和	女性	如何	到	获得	吸引人的	,	可口的	,

向劳动人民展示如何获得有吸引力、美味的食物

[ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [æt; ət] [les] [kɔːst] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ,

and	nourishing	food	at	less	cost	than	that	which	is	unsatisfying	,
和	滋养	食物	在	较少的	成本	比	那	哪个	是	不令人满意	,

而且营养丰富的食物比那些令人不满意的食物更便宜。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['dʌbld] .

and	their	wages	will	really	be	doubled	.
和	他们的	工资	将要	真的	是	双倍	.

他们的工资真的会翻倍。

[ðə; ði] ['tempərəns] ['kwestʃən] [ɪz] [soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

The	temperance	question	is	so	closely	connected	with	the	food	supply	that	it	is
这	节制	问题	是	所以	密切	连接	和	这	食物	供应	那	它	是

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

astonishing	that	more	attention	has	not	been	given	to	this	side	of	it	.
惊人	那	更多的	注意力	有	不是	到过	给定	到	这	边	的	它	.

禁酒问题与粮食供应密切相关，令人惊讶的是，人们并没有对这一方面给予更多关注。

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [tuː; tə] [pʊr] [fuːd] ;

We	often	ascribe	the	intemperance	of	the	poor	man	to	poor	food	;
我们	经常	归咎于	这	放纵	的	这	贫穷的	男人	到	贫穷的	食物	;

我们常常把穷人的放纵行为归咎于食物匮乏;

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [duː] [tuː; tə] [fuːd] ,

but	are	not	the	excesses	of	the	rich	also	due	to	food	,
但	是	不是	这	过剩	的	这	富有的	还	到期的	到	食物	,

但富人的过度消费难道不也是因为食物吗?

[pʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['haɪli] ['siːznd] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːpərli] [kʊkt] ?

poor	because	it	is	too	highly	seasoned	and	improperly	cooked	?
贫穷的	因为	它	是	也	高度	经验丰富的	和	不恰当	煮熟	?

味道不好是因为调味过重或者烹饪不当吗?

[rev] . [tiː] . [diː] [wit] ['tælmɪdʒ] [hæz; həz] [sed] : " [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [end] [ʌv; əv]

Rev	.	T	.	De	Witt	Talmage	has	said	:	"	The	kitchen	is	the	most	important	end	of
牧师	.	T	.	德	维特	塔尔梅奇	有	说	:	"	这	厨房	是	这	最多	重要的	结尾	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

T·德·威特·塔尔梅奇牧师曾说过："厨房是家庭中最重要的地方。"

[ɪf] [ðæt] [goʊz] [rɔːŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [rɔːŋ] .

If	that	goes	wrong	,	the	whole	establishment	is	wrong	.
如果	那	去	错误的	,	这	所有的	建立	是	错误的	.

如果这件事出了问题，那么整个体制就都错了。

[ˌaɪ 'tiː] [diˈsaidz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] [helθ] ['setlz] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

It	decides	the	health	of	the	household	,	and	health	settles	almost	everything	.
它	决定	这	健康	的	这	家庭	,	和	健康	定居点	几乎	一切	.

它决定着家庭的健康状况，而健康状况几乎决定着一切。

" [meɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['evri] [taʊn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fuːd]

"	May	we	all	live	to	see	the	day	when	every	town	shall	have	a	food
"	可能	我们	全部	居住	到	看	这	天	什么时候	每一个	镇	将	有	一个	食物

[ɪkˈsperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n] ,

experiment	station	,
实验	车站	,

愿我们都能有生之年看到每个城镇都拥有食品实验站的那一天。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['steɪʃənz] [duː]

which	shall	do	for	the	cook	and	the	kitchen	what	the	agricultural	stations	do
哪个	将	做	为了	这	厨师	和	这	厨房	什么	这	农业	车站	做

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [fɑːrm] .

for	the	farmer	and	farm	.
为了	这	农民	和	农场	.

它对厨师和厨房的作用，就如同农业站对农民和农场的作用一样。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

The	cooking	schools	are	a	step	in	the	right	direction	,
这	烹饪	学校	是	一个	步	在	这	正确的	方向	,

烹饪学校是朝着正确方向迈出的一步，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] .

but	their	work	should	be	broadened	and	put	upon	a	more	scientific	basis	.
但	他们的	工作	应该	是	扩大	和	放	之上	一个	更多的	科学	基础	.

但他们的研究工作应该拓展，并建立在更加科学的基础之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [test] [fuːd] ['prɑːdʌkt] [æz; əz] [tuː; tə]

Such	an	experimental	kitchen	should	analyze	and	test	food	products	as	to
这样的	一个	实验	厨房	应该	分析	和	测试	食物	产品	作为	到

[best] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

best	methods	of	preparation	;
最好的	方法	的	准备	;

这样的实验厨房应该分析和测试食品，以确定最佳的制备方法；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [nuː] [juː'tensɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [laɪf] .

it	should	try	new	utensils	;	it	should	fit	young	women	for	their	own	home	life	.
它	应该	尝试	新的	餐具	;	它	应该	合身	年轻的	女性	为了	他们的	自己的	家	生活	.

它应该尝试使用新的餐具；它应该适合年轻女性的家庭生活。

[pərˈhæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [wɪl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['kɪtʃɪn] ,

Perhaps	something	in	this	line	will	grow	out	of	the	New	England	Kitchen	,
也许	某物	在	这	线	将要	生长	出去	的	这	新的	英格兰	厨房	,

或许新英格兰厨房会发展出类似的产品线。

[soʊ] [sək'sesfəli] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

so	successfully	started	in	Boston	.
所以	成功地	开始	在	波士顿	.

波士顿的创业之路非常成功。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn]

To	bring	about	such	a	state	of	things	,	public	opinion	must	be	educated	in
到	带来	关于	这样的	一个	状态	的	事物	,	民众	观点	必须	是	受过教育	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

要达到这种状态，必须对公众舆论进行全方位的引导。

[θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊm] , [skuːl] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] .

through	the	home	,	school	,	and	newspapers	,	as	well	as	by	individual	effort	.
通过	这	家	,	学校	,	和	报纸	,	作为	出色地	作为	经过	个人	努力	.

通过家庭、学校和报纸，以及个人的努力。

[ðə; ðɪ] ['nuːzˌpeɪpɚz] ['kʊkɪŋ] , [laɪk] [ɪts] [ˌedi'tɔːriəlz] ,

The	newspaper's	cooking	,	like	its	editorials	,
这	报纸的	烹饪	,	喜欢	它是	社论	,

这家报纸的烹饪水平，就像它的社论一样，

[mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['pɑːrtəzn] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kə'mænd] [ðə; ðɪ]

must	not	be	so	narrow	and	partisan	but	that	it	may	command	the
必须	不是	是	所以	狭窄的	和	党派	但	那	它	可能	命令	这

[rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

respect	of	those	who	do	not	wholly	agree	with	it	.
尊重	的	那些	WHO	做	不是	完全	同意	和	它	.

不应过于狭隘和党派化，而应赢得那些并非完全赞同它的人的尊重。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɑːn] - [ɪ'senʃlz] [ɪn]

We	must	strive	to	separate	the	essentials	from	the	non	-	essentials	in
我们	必须	努力	到	分离	这	必需品	从	这	非	-	必需品	在

['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpɪŋ] ;

our	housekeeping	;
我们的	家政	;

我们必须努力将家务中的必需品与非必需品分开；

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

to	recognize	the	various	conditions	of	life	among	those	to	whom	we	are
到	认出	这	各种各样的	状况	的	生活	之中	那些	到	谁	我们	是

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

要认识到我们所写信的对象所处的各种生活状况。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ðɪ] [fuːd] ['fæʃənz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrv(ə)l]

We	do	not	want	to	copy	the	food	fashions	of	any	other	land	in	a	servile
我们	做	不是	想	到	复制	这	食物	时尚	的	任何	其他	土地	在	一个	奴性的

['mænər] ;

manner	;
方式	;

我们不想以奴性的方式照搬其他国家的饮食风尚；

[noʊ] [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [best] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['meθədz] [ʌv; əv]

no	French	,	Italian	,	or	English	teacher	can	best	instruct	us	in	methods	of
不	法语	,	意大利语	,	或者	英语	老师	能	最好的	指示	我们	在	方法	的

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

没有哪位法语、意大利语或英语老师能比他更好地指导我们烹饪方法。

[bʌt; bət] , ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['mɑːtoʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ] [best] [frʌm; frəm] [ɔːl] ,

But	,	following	our	national	motto	,	let	us	select	the	best	from	all	,
但	,	下列的	我们的	国家的	座右铭	,	让	我们	选择	这	最好的	从	全部	,

但是，遵循我们的国家格言，让我们从所有人中选出最好的。

[ænd; ənd][juˈnaɪt] [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [dɪˈveləp] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ðæt]

and	unite	these	principles	to	develop	an	American	system	of	cooking	that
和	团结	这些	原则	到	发展	一个	美国人	系统	的	烹饪	那

[ʃæl; ʃəl] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [reɪs] [soʊ] [wel] [prəˈpɔːrʃənd] [ˈfɪzɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl]

shall	produce	a	race	so	well	proportioned	physically	that	their	mental	and	moral
将	生产	一个	种族	所以	出色地	比例匀称	身体	那	他们的	精神的	和	道德

[ˈneɪtʃɚz] [ˈkænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈbælənst] .

natures	cannot	fail	to	be	well	balanced	.
自然	不能	失败	到	是	出色地	均衡	.

并将这些原则结合起来，发展出一套美国烹饪体系，以培养出体格匀称、精神和道德品质均衡的民族。

[ˈʌnə] [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] .

Anna	Barrows	.
安娜	巴罗斯	.

安娜·巴罗斯。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

Boston	,	Mass	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

[duː][ðə; ði] [best] [ˈraɪtɚz] [raɪt] ?

DO	THE	BEST	WRITERS	WRITE	?
做	这	最好的	作家	写	?

最优秀的作家会写作吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	years	ago	my	attention	was	attracted	by	an	article	in	one	of	the
一个	很少	年	前	我的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	文章	在	一	的	这

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmægəzinz] .

leading	magazines	.
领导	杂志	.

几年前，我被一本主流杂志上的一篇文章所吸引。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][ˈmerɪt] , [pəˈzesɪŋ] [ðæt] ['rerəti] ,

It	was	an	article	of	more	than	ordinary	merit	,	possessing	that	rarity	,
它	曾是	一个	文章	的	更多的	比	普通的	优点	,	拥有	那	稀有性	,

['iːv(ə)n] [ðen] ,

even	then	,
甚至	然后	,

它是一件非同寻常的珍品，即使在当时也极为罕见。

[ə; eɪ][plɑːt] [drəˈmætɪkli] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .

a	plot	dramatically	conceived	and	executed	.
一个	阴谋	戏剧性地	构思	和	执行	.

一个构思巧妙、执行精彩的剧情。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['truːθfl] ['piktʃərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	scene	was	laid	in	a	part	of	the	world	the	truthful	picturing	of	which
这	场景	曾是	铺设	在	一个	部分	的	这	世界	这	真实	想象	的	哪个

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd]

showed	the	writer	to	be	a	person	who	had	travelled	much	and	observed
显示	这	作家	到	是	一个	人	WHO	有	旅行	很多	和	观察到

['kiːnli] ;

keenly	;
敏锐地	;

故事发生的地点设定在世界上的某个地方，对那里的真实描绘表明，作者是一位游历甚广、观察敏锐的人；

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] " ['ɪŋglɪʃ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] .

the	diction	was	"	English	pure	and	undefiled	.
这	措辞	曾是	"	英语	纯的	和	未受污染的	.

措辞是"纯正无瑕的英语"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['drɔ:bæk] , [ðæt][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [neɪm][wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

"	There	was	but	one	drawback	,	that	the	author's	name	was	withheld
"	那里	曾是	但	一	退税	,	那	这	作者的	姓名	曾是	隐瞒

,

,

,

“唯一的不足之处在于，作者的姓名没有公开。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][leɪ][maɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]

and	I	was	obliged	to	lay	my	offering	of	approval	and	admiration	at
和	我	曾是	有义务	到	躺	我的	提供	的	赞同	和	钦佩	在

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ʃraɪn] .

an	unknown	shrine	.
一个	未知	神社	.

我不得不向一座不知名的神龛献上我的赞许和钦佩之情。

['leɪtli] ,

Lately	,
最近	,

最近，

[ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɔ:rmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz]

in	conversation	with	a	man	who	forms	one	of	the	great	majority	of	those
在	对话	和	一个	男人	WHO	表格	一	的	这	伟大的	多数	的	那些

[hu:] [geɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['kɑ:mpɪtəns] [ɪn] ['bɪznəs] [laɪf] ,

who	gain	a	moderate	competence	in	business	life	,
WHO	获得	一个	缓和	权限	在	商业	生活	,

与一位在商业生活中具备中等能力的普通人（绝大多数人都是如此）交谈时，

[hɪz; ɪz] [deɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['wɪrisəm] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['mɜ:rkənti:l] [laɪf] ,

his	days	spent	in	the	wearisome	routine	of	mercantile	life	,
他的	天	花费	在	这	令人厌倦的	常规	的	商业	生活	,

他日复一日地沉浸在乏味的商业生活中，

[hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn]['peɪnf(ə)l] ['figəriŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'lu:sɪv] " [di:l] " [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]['set(ə)l]

his	nights	in	painful	figurings	about	that	delusive	"	deal	"	which	is	to	settle
他的	夜晚	在	痛苦	计算	关于	那	虚幻的	"	交易	"	哪个	是	到	定居

[ˌsætɪs'fæktərəli][ɔ:l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][pər'pleksəti] ,

satisfactorily	all	questions	of	financial	perplexity	,
令人满意地	全部	问题	的	金融的	困惑	,

他夜不能寐，痛苦地盘算着那项虚幻的“交易”，即彻底解决所有财务难题。

['aʊər; ɑ:r][tɔ:k] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [bʊks] , ['lɪtəreri] [sə'lebrətiz] , [ðə; ði][tʃæt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

our	talk	turned	on	books	,	literary	celebrities	,	the	chat	of	the	profession	of
我们的	讲话	转向	在	图书	,	文学	名人	,	这	聊天	的	这	职业	的

['letərz] .

letters	.
信件	.

我们的谈话围绕着书籍、文学名人以及文学行业的种种话题展开。

[maɪ] [frend] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] — [rer] [ɪk'spreʃənz] [ɪn]

My	friend	suddenly	became	communicative	and	reminiscent	—	rare	expressions	in
我的	朋友	突然	成为	沟通	和	令人怀念的	—	稀有的	表达式	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我的朋友突然变得健谈且充满回忆——这在他身上很少见。

" [ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hi:; hi][sed] .

"	A	few	years	ago	,	"	he	said	.
"	一个	很少	年	前	,	"	他	说	.

“几年前，”他说。

" [aɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪtəreri] [kreɪz] .
" I , too , had the literary craze .
" 我 , 也 , 有 这 文学 狂热 .

“我也曾痴迷于文学。”

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [streɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['stɔːriz] , ['poʊəmz] , [ðə; ði]['juːʒuəl]['repərtwɑːr] .
I wrote a little — stray articles , stories , poems , the usual repertoire .
我 写道 一个 小的 — 流浪 文章 , 故事 , 诗歌 , 这 通常 曲目 .

我写了一些东西——零散的文章、故事、诗歌，都是些常见的题材。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðɪs] [swɑːv] , ['sɪnɪk(ə)l] , [rɪ'zɜːrvd] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]
" I wondered what kind of material this suave , cynical , reserved man could have
" 我 想知道 什么 种类 的 材料 这 温文尔雅 , 愤世嫉俗 , 预订的 男人 可以 有
[prə'duːst] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
produced — in other words ,
生产 — 在 其他 字 ,

“我很好奇，这位风度翩翩、愤世嫉俗、内敛的男人究竟能创作出什么样的作品——换句话说，

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌndərkɜːrənt] .
what was his undercurrent .
什么 曾是 他的 暗流 .

他内心真正的想法是什么？

[aɪ] [ɪn'terəˌgeɪtid] .
I interrogated .
我 审问 .

我进行了审问。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][maɪ]
To my surprise and consternation I had found at last the author of my
到 我的 惊喜 和 惊愕 我 有 成立 在 最后的 这 作者 的 我的
['pedɪst(ə)l] - [pleɪst] ['mæstərpiːs] .
pedestal - placed masterpiece .
座 - 放置 杰作 .

令我惊讶和震惊的是，我终于找到了我奉为圭臬的杰作的作者。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [aɪ] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kiːp] [ɑːn] ; [waɪ] [haɪd] , [dɪ'feɪs] ,
" But why , " I said , " did you not keep on ; why hide , deface ,
" 但 为什么 , " 我 说 , " 做过 你 不是 保持 在 ; 为什么 隐藏 , 污损 ,

“但是，”我说，“你为什么不继续下去？为什么要隐藏、污损？”

[fər'get] , [ə; eɪ]['tælənt][laɪk] [jɔːrz] ? "
forget , a talent like yours ? "
忘记 , 一个 天赋 喜欢 你的 ? "

忘记你这样的天才了吗?

" [ə'laʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Allowing , for the sake of argument , " he answered ,
" 允许 , 为了 这 清酒 的 争论 , " 他 回答 ,

“姑且假设，”他回答说，

" [ðæt] [aɪ] [pə'zest] ['tælənt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [juː; jʊ][ɪm'plaɪ] ,
" that I possessed talent to the degree you imply ,
" 那 我 拥有 天赋 到 这 程度 你 意味着 ,

“我拥有你暗示的那种天赋，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] .
I should still have been forced to my present attitude .
我 应该 仍然 有 到过 强制 到 我的 展示 态度 .

我仍然应该被迫接受我现在的态度。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] .

I	am	not	alone	in	this	.
我	是	不是	独自的	在	这	.

我并非孤身一人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['raɪtɚz] ([ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	am	convinced	that	the	best	writers	(	of	course	,
我	是	确信	那	这	最好的	作家	(	的	课程	,

我确信，最优秀的作家（当然，

[wɪð; wɪθ]['noʊtəb(ə)l] [ik'sepʃənz]) [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [raɪt] , [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə]

with	notable	exceptions	)	are	the	people	who	never	write	,	who	could	bring	to
和	值得注意的	例外情况	)	是	这	人们	WHO	绝不	写	,	WHO	可以	带来	到

[ðə; ði] [fiːld] ['verid] [ɪk'spɪriəns] ,

the	field	varied	experience	,
这	场地	多种多样	经验	,

除了少数例外情况外，那些从不写作的人，本可以为该领域带来丰富的经验。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

the	results	of	travel	,	thought	,	and	cultivation	,
这	结果	的	旅行	,	想法	,	和	栽培	,

旅行、思考和修行的成果

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf]

but	who	are	driven	away	by	the	knowledge	that	the	wolf	will	have	them	if
但	WHO	是	驱动	离开	经过	这	知识	那	这	狼	将要	有	他们	如果

[ðeɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	attempt	it	.
他们	试图	它	.

但他们因为知道如果尝试就会被狼吃掉而望而却步。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen]

Notwithstanding	the	fact	that	there	has	never	been	a	time	when
虽然	这	事实	那	那里	有	绝不	到过	一个	时间	什么时候

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [soʊ] [prə'lɪfɪkli] ,

literature	has	been	produced	so	prolifically	,
文学	有	到过	生产	所以	大量	,

尽管历史上从未有过文学作品如此大量生产的时期，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['kɑːmpɪtəns] , [ænd; ənd] [ðæt]

a	man	can	only	make	a	moderate	competence	,	and	that
一个	男人	能	仅有的	制作	一个	缓和	权限	,	和	那

一个人只能达到中等水平，仅此而已。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪri] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði]

after	years	of	weary	uncertainty	and	a	constant	strain	on	the
后	年	的	厌倦	不确定	和	一个	持续的	拉紧	在	这

经过多年疲惫不堪的不确定性和持续不断的压力之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['weɪtɪŋ] [nəːvs] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [gets] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːgər] [rɪ'wɔːrd] :

waiting	nerves	,	and	,	even	at	the	end	,	he	gets	but	a	meagre	reward	:
等待	神经	,	和	,	甚至	在	这	结尾	,	他	获得	但	一个	微薄	报酬	:

他焦急地等待着，但即使到了最后，也只得到了微薄的回报：

[lɑːts][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ˌnoʊtə'raɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['skænti][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

lots	of	newspaper	notoriety	and	a	scanty	bank	account	.
很多	的	报纸	恶名	和	一个	稀少	银行	帐户	.

他上了不少报纸，但银行账户却空空如也。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] ; [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði][fækts] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

I	am	not	complaining	;	I	looked	the	facts	squarely	in	the	face	,
我	是	不是	抱怨	;	我	看起来	这	事实	完全	在	这	脸	,

我不是在抱怨；我直面了事实。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [wʌt] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .

and	chose	what	I	regarded	as	the	only	sensible	solution	.
和	选择	什么	我	认为	作为	这	仅有的	明智的	解决方案	.

我选择了我认为唯一明智的解决方案。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [juːz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] [ɔːr][taɪm] - ['pæsər] ,

I	could	not	conscientiously	use	literature	as	a	safety	-	valve	or	time	-	passer	,
我	可以	不是	切实	使用	文学	作为	一个	安全	-	阀门	或者	时间	-	过路人	,

我无法自觉地将文学当作一种安全阀或消磨时间的方式。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['taɪərd][breɪn][ænd; ənd]['oʊvər] - [rɔːt] [nəːvs] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

giving	to	the	world	the	result	of	tired	brain	and	over	-	wrought	nerves	;	consequently	,
给予	到	这	世界	这	结果	的	疲劳的	脑	和	超过	-	锻	神经	;	最后	,

给世界带来的，是疲惫的大脑和过度紧张的神经所产生的结果；因此，

[aɪ] ['sækrifaist] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][hæv; həv][left][maɪ][mjuːz][ə'loʊn] .

I	sacrificed	inclination	to	necessity	,	and	have	left	my	muse	alone	.
我	牺牲	倾角	到	必要性	,	和	有	左边	我的	沉思	独自的	.

我为了生存而牺牲了个人喜好，也放弃了我的灵感缪斯。

[haʊ'evər] , " — [ænd; ənd]

However	,	"	—	and
然而	,	"	—	和

然而，"——以及

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrldlɪŋ] , — " [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ;

he	was	once	more	the	worldling	,	—	"	I	have	reserved	to	myself	the	right	to	criticise	;
他	曾是	一次	更多的	这	俗人	,	—	"	我	有	预订的	到	我	这	正确的	到	批评	;

他又一次成了世俗之人——"我保留了批评的权利；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['tælənt]['entər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['letərz] ,

and	when	I	see	a	young	man	of	talent	enter	the	field	of	letters	,
和	什么时候	我	看	一个	年轻的	男人	的	天赋	进入	这	场地	的	信件	,

每当我看到一位才华横溢的年轻人进入文坛，

[aɪ] [kən'kluːd] [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] ,

I	conclude	he	is	like	a	man	about	to	marry	,
我	结束	他	是	喜欢	一个	男人	关于	到	结婚	,

我认为他就像一个即将结婚的男人。

['iːðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ][ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] .

either	a	great	hero	or	a	great	fool	.
任何一个	一个	伟大的	英雄	或者	一个	伟大的	傻子	.

要么是伟大的英雄，要么是伟大的傻瓜。

" ['gɜːrtruːd] [ef] . [lɪntʃ] .

"	Gertrude	F	.	Lynch	.
"	格特鲁德	F	.	林奇	.

"格特鲁德·F·林奇。

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

['fæʃənz] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
FASHIONS **IN** **LITERATURE** **.**
时尚 在 文学 .

文学作品中的时尚。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['nɑːv(ə)l] ['riːdər] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][plɑːt][ɪn][ɪts] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] ;
A **veteran** **novel** **reader** **has** **learned** **to** **detect** **a** **plot** **in** **its** **early** **stages** **;**
一个 老将 小说 读者 有 学习 到 探测 一个 阴谋 在 它是 早期的 阶段 ;

一位资深的小说读者已经学会了在故事的早期阶段就发现情节;

[tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði]['fɔːrdʒəri] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wɪl] ;
to **see** **from** **afar** **the** **marriage** **,** **the** **forgery** **,** **the** **hidden** **will** **;**
到 看 从 远方 这 婚姻 , 这 伪造 , 这 隐 将要 ;

从远处就能看到婚姻、伪造和隐藏的遗嘱;

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ]['ræðər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
to **him** **(** **or** **should** **I** **rather** **say** **to** **her** **?**
到 他 (或者 应该 我 相当 说 到 她 ?

对他（或者我应该说对她？）

) [ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ɪz]['mænɪfest] ; [noʊ] [dɪs'gaɪz] , [noʊ]
) **the** **true** **inwardness** **of** **the** **different** **characters** **is** **manifest** **;** **no** **disguise** **,** **no**
) 这 真的 内在性 的 这 不同的 人物 是 显现 ; 不 伪装 , 不
['blændɪʃmənts] ,
blandishments **,**
奉承 ,

不同角色的真实内心世界显露无疑；没有伪装，没有奉承。

[ə'veɪl][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [truː] [er] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['vɪlən] ,
avail **to** **conceal** **from** **his** **piercing** **vision** **the** **true** **heir** **,** **the** **disguised** **villain** **,**
可用 到 隐藏 从 他的 冲孔 想象 这 真的 继承人 , 这 伪装 恶棍 ,
[ðə; ði]['tɪmɪd]['lʌvər] .
the **timid** **lover** **.**
这 胆小 情人 .

可以躲避他敏锐的目光，看清真正的继承人、伪装的恶棍和胆怯的情人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][baɪ]['kerf(ə)l] ['stjʊdnts] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
It **has** **been** **stated** **by** **careful** **students** **that** **the** **original** **stories** **in** **the** **world**
它 有 到过 声明 经过 小心 学生 那 这 原来的 故事 在 这 世界
['nʌmbər] [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;
number **but** **two** **hundred** **and** **fifty** **;**
数字 但 二 百 和 五十 ;

据一些细心的学生指出，世界上原著故事的数量只有二百五十部;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]
but **we** **have** **not** **forgotten** **our** **arithmetic** **,** **and** **we** **have** **learned**
但 我们 有 不是 被遗忘的 我们的 算术 , 和 我们 有 学习
[tʃes] ,
chess **,**
棋 ,

但是我们没有忘记算术，而且我们还学会了下象棋。

[soʊ][wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfoʊld][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd]

so	we	know	something	of	the	manifold	combinations	of	numbers	,	and
所以	我们	知道	某物	的	这	歧管	组合	的	数字	,	和

[wiː; wi] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] .

we	take	courage	.
我们	拿	勇气	.

所以我们对数字的各种组合有了一些了解，这给了我们勇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərən] ['nɑːv(ə)l] ['riːdər] [faindz]['lɪt(ə)l][və'raɪəti][ɪn]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ;

But	the	veteran	novel	reader	finds	little	variety	in	incident	and	machinery	;
但	这	老将	小说	读者	发现	小的	种类	在	事件	和	机械	;

但资深小说读者会发现，情节和机制方面缺乏变化；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fæʃənz] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,

there	are	fashions	in	fiction	as	in	everything	else	,
那里	是	时尚	在	小说	作为	在	一切	别的	,

就像其他任何事物一样，小说中也有时尚潮流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] " [staɪl] " [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz] ['fɑːloʊd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

and	the	prevailing	"	style	"	of	the	time	is	followed	apparently	without	question	.
和	这	盛行	"	风格	"	的	这	时间	是	随后	显然	没有	问题	.

当时的流行"风格"似乎被毫无质疑地遵循。

[ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

The	heroines	of	an	earlier	generation	differed	from	those	of	the	present	.
这	女英雄们	的	一个	早些时候	一代	不同	从	那些	的	这	展示	.

上一代的女英雄与当代的女英雄有所不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slendər] ['kriːtʃərz] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['delɪkət] [fer] , [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ɔːr] [noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

They	were	slender	creatures	,	living	on	delicate	fare	,	and	fainting	at	every	or	no	provocation	.
他们	是	苗条	生物	,	活的	在	精美的	票价	,	和	昏厥	在	每一个	或者	不	挑衅	.

它们体型纤细，只吃精致的食物，而且动不动就晕倒，甚至没有受到任何刺激。

[wen] [ðiːz] ['lʌvli] ['biːɪŋs] [daɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] , [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

When	these	lovely	beings	died	it	was	usually	of	a	broken	heart	,	developing	into	consumption	.
什么时候	这些	迷人的	生物	死亡	它	曾是	通常	的	一个	破碎的	心	,	发展	进入	消耗	.

这些可爱的生灵死去时，通常是因为心碎，最终发展成肺痨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈpiktid] [klæd][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] ['flaʊərz] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [dræfts] ,

They	were	depicted	clad	in	white	and	holding	flowers	,	reclining	at	open	windows	,	regardless	of	draughts	,
他们	是	描绘	覆膜	在	白色的	和	保持	花朵	,	斜倚	在	打开	视窗	,	不管	的	起草	,

她们被描绘成身着白衣，手捧鲜花，斜倚在敞开的窗户旁，全然不顾寒风凛冽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lektʃərd] [hɑːrt] - ['broʊkən] [frendz] [ænd; ənd] ['feɪθləs] ['lʌvəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌŋ] [rer] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

and	they	lectured	heart	-	broken	friends	and	faithless	lovers	with	a	command	of	language	and	strength	of	lung	rare	in	every	-	day	life	.
和	他们	讲课	心	-	破碎的	朋友们	和	不忠	恋人	和	一个	命令	的	语言	和	力量	的	肺	稀有的	在	每一个	-	天	生活	.

他们用日常生活中罕见的语言技巧和肺腑之言，向心碎的朋友和背叛他们的爱人进行劝诫。

[fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['niːdɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [spreɪnd] ['æŋklz] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ]
For **bringing** **about** **some** **needed** **explanation** **sprained** **ankles** **have** **played** **a**
为了 带来 关于 一些 需要 解释 扭伤 脚踝 有 玩 一个
[kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] ,
conspicuous **part** **,**
显眼的 部分 ,

为了提供一些必要的解释，扭伤脚踝发挥了显著作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] ['hɪroʊ][ɔːr]['stɔːlwərt]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fer]
and **a** **strong** **-** **armed** **hero** **or** **stalwart** **rival** **was** **ready** **to** **carry** **the** **fair**
和 一个 强的 - 武装 英雄 或者 坚定的 竞争对手 曾是 准备好 到 携带 这 公平的
['sʌfərər]
sufferer
患者

一位身强力壮的英雄或一位意志坚定的对手准备背负这位美丽的受难者。

" ['oʊvər] [hɪl] , ['oʊvər] [deɪl] ,
" **Over** **hill** **,** **over** **dale** **,**
" 超过 爬坡道 , 超过 戴尔 ,

"翻过山丘，越过山谷，

[θruː] [bʊʃ] , [θruː] ['braɪər] ,
Through **bush** **,** **through** **briar** **,**
通过 衬套 , 通过 荆棘 ,

穿过灌木丛，穿过荆棘丛，

" [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] , [wer] [frendz] [ænd; ənd] ['riːdər] [ə'laɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
" **to** **some** **place** **of** **shelter** **,** **where** **friends** **and** **reader** **alike** **watched** **the**
" 到 一些 地方 的 庇护所 , 在哪里 朋友们 和 读者 同样 观看 这
['prɑːgres] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
progress **of** **recovery** **.**
进步 的 恢复 .

"到某个避难所，在那里，朋友和读者都见证了康复的进展。

['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['væstli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
Runaway **horses** **have** **been** **vastly** **useful** **in** **bringing** **matters** **to** **a** **crisis** **,**
逃跑 马匹 有 到过 非常 有用 在 带来 事情 到 一个 危机 ,

脱缰的马匹在引发危机方面发挥了巨大的作用。

[ænd; ənd][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ['stɔːriz] [ə; eɪ] [fɪrs] [bʊl] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði][laɪf]
and **in** **New** **England** **stories** **a** **fierce** **bull** **is** **always** **ready** **to** **threaten** **the** **life**
和 在 新的 英格兰 故事 一个 凶猛的 公牛 是 总是 准备好 到 威胁 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn] .
of **the** **heroine** **.**
的 这 女英雄 .

在新英格兰的故事中，一头凶猛的公牛总是随时准备威胁女主人公的生命。

[ðiːz] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['herəwənz] ,
These **casualties** **were** **especially** **the** **lot** **of** **the** **heroines** **,**
这些 伤亡 是 尤其 这 很多 的 这 女英雄们 ,

这些伤亡者中，女英雄们的遭遇尤为惨重。

[bʌt; bət] ['fiːvəz] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] " [seks] , [reɪs] , [ɔːr]['kʌlər] .
but **fevers** **were** **open** **to** **all** **without** **distinction** **of** **"** **sex** **,** **race** **,** **or** **color** **.**
但 发烧 是 打开 到 全部 没有 区别 的 " 性别 , 种族 , 或者 颜色 .

但发烧不分性别、种族或肤色，人人皆可患。

" [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [ðə; ði] ['klevərli] - [dɪs'gaɪzd] ['vɪlən] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][dɑ:rk]
" In the wanderings of delirium the cleverly - disguised villain betrayed his dark
" 在 这 漫游 的 谵妄 这 巧妙地 - 伪装 恶棍 背叛 他的 黑暗的
[dɪ'zaɪnz] — [ðə; ði][self] - [dɪs'trʌstɪŋ] ['lʌvər] [said] [hɪz; ɪz][wəʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪr] [ʌv; əv]
designs — the self - distrusting lover sighed his woes into the sympathetic ear of
设计 — 这 自己 - 不信任 情人 叹了口气 他的 烦恼 进入 这 交感神经 耳朵 的
[ðə; ði] ['dæmzl] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['nɔ:rm(ə)l] [steɪt] " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] —
the damsel of whom in his " normal state " he had said —
这 闺女 的 谁 在 他的 " 普通的 状态 " 他 有 说 —

“在神志恍惚的游荡中，伪装巧妙的恶棍暴露了他邪恶的计划——那个缺乏自信的情人向他‘正常状态’时曾对他倾诉过的少女的同情，叹息着诉说着他的痛苦——”

" - [twɜ:r] [ɔ:l][æz; əz][wʌn]
" ' Twere all as one
" - 是 全部 作为 一

“我们都像一个人一样”

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [sʌm; səm] [braɪt] [pər'tɪkjələr][stɑ:r]
That I should love some bright particular star
那 我 应该 爱 一些 明亮的 特别的 星星

我竟然会爱上某颗明亮的星星

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə][wed][ˌaɪ 'ti:] .
And seek to wed it .
和 寻找 到 结婚 它 .

并寻求与它结婚。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['sænəteri] ['saɪəns] , [ðə; ði]
" With the modern dissemination of knowledge and of sanitary science , the
" 和 这 现代的 传播 的 知识 和 的 卫生 科学 , 这
['fɔ:rmər] ['eilmənts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ;
former ailments have become less fashionable ;
以前的 疾病 有 变得 较少的 时髦 ;

随着现代知识和卫生科学的传播，以前的疾病已经不再流行了；

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] [kəm'pleɪnts] [ɑ:r; ər] ['sleɪɪŋ]
there has been a run of diphtheria , and heart complaints are slaying
那里 有 到过 一个 跑步 的 白喉 , 和 心 投诉 是 杀戮
[ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
their thousands .
他们的 数千 .

白喉疫情肆虐，心脏病也夺去了成千上万人的生命。

[æθ'letɪks] [ɑ:r; ər] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][noʊ][seks] ,
Athletics are restricted to no sex ,
竞技 是 受限制的 到 不 性别 ,

体育运动不涉及性别。

— [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [les] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [tu:; tə]['reskju:][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔ:təri]
— the hero is less frequently called to rescue his beloved from a watery
— 这 英雄 是 较少的 频繁地 称为 到 救援 他的 心爱 从 一个 水状的
[greɪv] .
grave .
严重 .

英雄很少会被召唤去从水底救出他心爱的人。

[ɪn'di:d] , [hɜ:r; hər] [skɪl] [meɪ] [bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] , — ['wɪtnəs] ['ɑ:rmə,rɛl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Indeed , her skill may be superior to his , — witness Armorel , one of the
的确 , 她 技能 可能 是 优越的 到 他的 , — 证人 阿莫雷尔 , 一 的 这
['fɛrɪst] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [kri:'eɪʃənz] .
fairest of modern creations .
最公平 的 现代的 作品 .

事实上，她的技艺可能比他更胜一筹——阿莫雷尔就是最好的证明，她是现代最美丽的造物之一。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['li:dər] [hæz; həz] [ə'pɪrd] , — [æn; ən]
Now and then a leader has appeared , — an
现在 和 然后 一个 领导者 有 出现 , — 一个

时不时会出现一位领袖，——一位

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɪn'ventər] , — [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [staɪl] [ɪz]['ɪmɪˌteɪtɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['pæt(ə)nt] [raɪt] .
inventor , — but the new style is imitated with no respect for patent right .
发明者 , — 但 这 新的 风格 是 模仿 和 不 尊重 为了 专利 正确的 .

发明者——但这种新风格被模仿，却丝毫不尊重专利权。

[dʒeɪn] [er] [wʌz; wəz] [nu:] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['herəʊɪn][wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [welθ] [nɔ:r] ['bju:ti] ,
Jane Eyre was new ; here was a heroine with neither wealth nor beauty ,
简 艾尔 曾是 新的 ; 这里 曾是 一个 女英雄 和 两者都不 财富 也不 美丽 ,

《简·爱》是一部新作品；女主人公既无财富也无美貌。

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['gɝ:lz] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
and forthwith appeared a long train of ugly girls , and dark ,
和 立即 出现 一个 长的 火车 的 丑陋的 女孩们 , 和 黑暗的 ,

随即出现了一大群丑陋、黝黑的女孩，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ˌhens'fɔ:rθ] " [tu:; tə] [fɔ:r'swer] [sæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['kli:nli] ,
middle - aged men promising henceforth " to forswear sack and live cleanly ,
中间 - 老年人 男人 有前途 今后 " 到 作伪证 解雇 和 居住 干净利落 ,

中年男子承诺从此"放弃偷窃，过清白的生活"，

" [jet] [ɪn][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]['moʊmənts] ['gɪvɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ɔ:l] ['vɜ:rtʃuəs]
" yet in confidential moments giving glimpses of a past which caused all virtuous
" 然而 在 机密的 时刻 给予 惊鸿一瞥 的 一个 过去的 哪个 导致 全部 有德行的
[foʊks][tu:; tə] ['ʃɪvər] .
folks to shiver .
各位 到 颤抖 .

"然而在私下里，他却透露出一段令所有正直的人都感到不寒而栗的往事。"

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] " ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
We have now the " novel of every - day life ,
我们 有 现在 这 " 小说 的 每一个 - 天 生活 ,

我们现在有了"日常生活小说"，

" [wer'ɪn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə] " [ə'sɪst] " [æt; ət] ['kɑ:mənpleɪs] ['ɪnsɪdənts] ; [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
" wherein we are called to " assist " at commonplace incidents ; to listen
" 其中 我们 是 称为 到 " 协助 " 在 平凡 事件 ; 到 听
[tu:; tə] [ɪ'neɪn] [tɔ:k] ,
to inane talk ,
到 无聊 讲话 ,

"其中我们被召唤去'协助'处理日常琐事；去倾听无聊的谈话，

[wer] ['ædvɜ:bz] , ['lɪbərəli] [bi'stəu] , [help] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld]
where **adverbs** **,** **liberally** **bestowed** **,** **help** **our** **comprehension** **,** **as** **we** **are** **told**
在哪里 副词 , 慷慨地 授予 , 帮助 我们的 理解 , 作为 我们 是 讲述
[ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] " ['kɔ:rsli] , "
that **certain** **things** **were** **"** **coarsely** **,** **"**
那 肯定 事物 是 " 粗略地 , "

副词的大量运用有助于我们的理解，例如，当我们被告知某些事物是"粗略地"时，

" [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] , "
" **suggestively** **,** **"**
" 暗示性地 , "

"暗示性地，"

" ['tentətɪvli] , " [sed] .
" **tentatively** **,** **"** **said** **.**
" 姑且 , " 说 .

"暂且这么说吧。"他说道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , " ['ri:dɪŋ] [meɪd] ['i:zi] .
It **is** **,** **indeed** **,** **"** **reading** **made** **easy** **.**
它 是 , 的确 , " 阅读 制成 简单的 .

这的确是"让阅读变得轻松"。

" ['stjʊt] [mɪl] , [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['fɪkʃ(ə)n] , [roʊt] :
" **Stuart** **Mill** **,** **lamenting** **the** **changes** **in** **the** **tendency** **of** **modern** **fiction** **,** **wrote** **:**
" 斯图尔特 磨 , 哀叹 这 变化 在 这 趋势 的 现代的 小说 , 写道 :

斯图亚特·密尔对现代小说的发展趋势变化感到惋惜，他写道：

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [pər'hæps] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" **For** **the** **first** **time** **perhaps** **in** **history** **,**
" 为了 这 第一的 时间 也许 在 历史 ,

"或许是历史上第一次，

[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['groʊɪŋ] [ʌp]
the **youth** **of** **both** **sexes** **of** **the** **educated** **classes** **are** **universally** **growing** **up**
这 青年 的 两个都 性别 的 这 受过教育 课程 是 普遍地 生长 向上
[ʌnroʊ'mæntɪk] .
unromantic **.**
不浪漫的 .

受过教育阶层的青年，无论男女，普遍都变得不浪漫。

[wʌt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ju:θ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet]
What **will** **come** **in** **mature** **age** **from** **such** **a** **youth** **the** **world** **has** **not** **yet**
什么 将要 来 在 成熟 年龄 从 这样的 一个 青年 这 世界 有 不是 然而
[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] .
had **time** **to** **see** **.**
有 时间 到 看 .

这样一个年轻人，长大成人后会展现出怎样的风采，世人尚不得而知。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]
" **These** **words** **were** **written** **half** **a** **century** **ago** **,** **the** **generation** **referred** **to**
" 这些 字 是 书面 一半 一个 世纪 前 , 这 一代 指 到
[hæz; həz] [ri:tʃt] " [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] ,
has **reached** **"** **mature** **age** **,**
有 达到 " 成熟 年龄 ,

"这些话写于半个世纪前，所指的那一代人已经步入'成熟'的年纪，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [ri:d] [ɪts] ['nɑ:vəlz] .
" **and** **the** **world** **has** **read** **its** **novels** **.**
" 和 这 世界 有 读 它是 小说 .

"全世界都读过它的小说。"

['pæmələ] [mə'kɑːrθɝ] [koʊl] .
Pamela **McArthur** **Cole** **.**
帕梅拉 麦克阿瑟 油菜 .

帕梅拉·麦克阿瑟·科尔。

[iːst] ['bridʒ,wɔtə] , [mæs] .
East **Bridgewater** **,** **Mass** **.**
东方 布里奇沃特 , 大量的 .

马萨诸塞州东布里奇沃特

[sniːk] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .
SNEAK **REPORTING** **.**
潜行 报道 .

秘密报道。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [beg] [ðə; ði] ['riːdɝz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['iːgətɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
I **do** **not** **beg** **the** **reader's** **pardon** **for** **the** **apparent** **egotism** **of** **this** **article** **,**
我 做 不是 求 这 读者的 赦免 为了 这 明显 自负 的 这 文章 ,

我不请求读者原谅本文明显的自负。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ] [juːz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [θruː'aʊt] ,
for **,** **though** **I** **use** **the** **first** **person** **throughout** **,**
为了 , 尽管 我 使用 这 第一的 人 自始至终 ,

虽然我通篇都使用第一人称，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [duː] [soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ([ɪf] [nɑːt] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt])
I **feel** **that** **I** **do** **so** **as** **the** **spokesman** **of** **a** **large** **(** **if** **not** **an** **important** **)**
我 感觉 那 我 做 所以 作为 这 发言人 的 一个 大的 (如果 不是 一个 重要的)
[klæs] .
class **.**
班级 .

我觉得我这样做是代表一个庞大（即便不是重要）群体的代言人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《作家》杂志，第六卷，(The Writer, Volume VI, April 1892.)
第2/3页

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
To **begin** **at** **the** **beginning** **,**
到 开始 在 这 开始 ,

让我们从头开始，

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] ,
I **have** **always** **believed** **that** **in** **time** **I** **could** **succeed** **as** **a** **journalist** **,**
我 有 总是 相信 那 在 时间 我 可以 成功 作为 一个 记者 ,

我一直相信，假以时日，我能够成为一名成功的记者。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ˈnuːzpeɪpər] , [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [geɪn]
if **I** **could** **but** **secure** **a** **position** **on** **a** **live** **newspaper** **,** **where** **I** **could** **gain**
如果 我 可以 但 安全的 一个 位置 在 一个 居住 报纸 , 在哪里 我 可以 获得
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] .
practical **knowledge** **.**
实际的 知识 .

如果我能在一家运营中的报社找到一份工作，就能获得实践经验。

[ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [aɪ] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ˈpeɪpər] ,
In **pursuance** **of** **this** **idea** **,** **I** **haunted** **the** **doors** **of** **an** **afternoon** **paper** **,**
在 追究 的 这 主意 , 我 闹鬼的 这 门 的 一个 下午 纸 ,

为了验证这个想法，我经常出入一家下午报社的门口。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , [ˈferli] [ˈwɜːrid] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [ˈɪntuː] [ˈgɪvɪŋ]
and **finally** **,** **by** **dint** **of** **perseverance** **,** **fairly** **worried** **the** **city** **editor** **into** **giving**
[ˌem ˈiː] [æn; ən] [əˈsaɪnmənt] .
me **an** **assignment** **.**
我 一个 任务 .

最后，凭借着坚持不懈，我终于让城市编辑感到担忧，并给了我一项任务。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] [bɪˈgɪnər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgɪv(ə)n] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tæsk] ,
Naturally **,** **a** **beginner** **was** **not** **given** **an** **important** **task** **,**
自然 , 一个 初学者 曾是 不是 给定 一个 重要的 任务 ,

当然，新手不会被分配重要任务。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [wʌn] .
but **it** **proved** **to** **be** **a** **very** **embarrassing** **one** **.**
但 它 已证实 到 是 一个 非常 尴尬的 一 .

但事实证明，这是一件非常尴尬的事情。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈduːti] ,
I **was** **required** **,** **in** **the** **line** **of** **my** **duty** **,**
我 曾是 必需的 , 在 这 线 的 我的 责任 ,

我因履行职责而被要求这样做。

[tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [noʊz] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈbɪznəs] ,
to **stick** **my** **impertinent** **nose** **into** **another** **man's** **business** **,**
到 戳 我的 无礼 鼻子 进入 其他 男人的 商业 ,

妄图插手别人的事，

[ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fækts] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˈpʌblɪʃt] .
and **elicit** **from** **him** **facts** **that** **he** **did** **not** **want** **published** **.**
和 引出 从 他 事实 那 他 做过 不是 想 已发布 .

从他口中套取他不想公开的事实。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	did	not	feel	the	least	curiosity	about	the	matter	,	and	,	I	am	sure	,
我	做过	不是	感觉	这	至少	好奇心	关于	这	事情	,	和	,	我	是	当然	,

我对这件事丝毫没有感到好奇，而且，我确信，

[lʊkt] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] - ['stiːlɪŋ]

looked	as	guilty	as	if	I	had	been	a	dog	engaged	in	the	sheep	-	stealing
看起来	作为	有罪的	作为	如果	我	有	到过	一个	狗	已订婚的	在	这	羊	-	偷窃

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

我看上去就像一条参与偷羊活动的狗一样，一副罪孽深重的样子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ɪn][maɪ] [tiːθ] .

and	had	been	caught	with	the	wool	in	my	teeth	.
和	有	到过	捕捉	和	这	羊毛	在	我的	牙齿	.

我发现牙齿里还叼着羊毛。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɪnwərd] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

I	approached	him	with	inward	fear	and	trembling	,
我	接近	他	和	向内	害怕	和	发抖	,

我怀着内心的恐惧和颤抖走向他。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	requested	information	on	a	subject	in	connection	with	which	he	had
和	请求	信息	在	一个	主题	在	联系	和	哪个	他	有

[bɪn] [held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn][æn; ən] [ʌn'enviəbl] [laɪt] .

been	held	up	before	the	public	in	an	unenviable	light	.
到过	握住	向上	前	这	民众	在	一个	令人羡慕的	光	.

并要求提供有关某事的信息，因为此事让他蒙受了公众的耻辱。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pə'sistid] , [æz; əz][pər]['ɔːrdərz] ,

He	refused	to	talk	,	and	when	I	persisted	,	as	per	orders	,
他	拒绝	到	讲话	,	和	什么时候	我	持续	,	作为	每	订单	,

他拒绝说话，而当我坚持追问时，按照命令，

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə]

told	me	to	go	to	the	residence	of	a	personage	whom	I	do	not	like	to
讲述	我	到	去	到	这	住宅	的	一个	人士	谁	我	做	不是	喜欢	到

[hɪr] ['menʃ(ə)nd] ,

hear	mentioned	,
听到	提及	,

他让我去一个我不愿听到其名字的人的住所。

[ɪk'sept] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][baɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]

except	by	authority	and	by	gentlemen	who	have	the	legal	right	to	wear	a
除了	经过	权威	和	经过	先生们	WHO	有	这	合法的	正确的	到	穿	一个

['hænd(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] .

handle	to	their	names	.
处理	到	他们的	姓名	.

除非获得授权，或者某些绅士拥有合法权利在名字后面佩戴头衔。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðɪs] [æz; əz] [ˌɔːrdn'erəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

I	did	not	resent	this	as	ordinarily	I	should	have	done	.
我	做过	不是	怨恨	这	作为	按说	我	应该	有	完毕	.

我没有像往常那样对此感到愤恨。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌmbld] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [baɪ][maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv]

I	was	so	humbled	and	ashamed	by	my	consciousness	of	the	impudence	of
我	曾是	所以	谦卑	和	羞愧	经过	我的	意识	的	这	厚颜无耻	的

[maɪ] ['erənd] ,

my	errand	,
我的	差事	,

我因意识到自己所做之事的厚颜无耻而感到无比羞愧和惭愧。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [maɪ][noʊz] ,

that	if	he	had	pulled	my	nose	,
那	如果	他	有	拉	我的	鼻子	,

如果他揪了我的鼻子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'mendid] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	sure	I	should	have	commended	the	spirit	with	which	he	did	it	.
我	是	当然	我	应该	有	赞扬	这	精神	和	哪个	他	做过	它	.

我确信我应该赞扬他做事的态度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:; tə][wɪð'hoʊld] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]

It	was	in	vain	I	represented	to	him	that	to	withhold	this	matter	of
它	曾是	在	徒劳	我	代表	到	他	那	到	扣压	这	事情	的

['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

public	interest	was	to	show	an	unpardonable	disregard	of	the	rights	of
民众	兴趣	曾是	到	展示	一个	不可饶恕的	漠视	的	这	权利	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我徒劳地向他解释说，隐瞒这件公共利益攸关的事情，是对他人权利的不可饶恕的漠视。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['kɑ:ntreri][tu:; tə]['pʌblɪk]['pɑ:ləsi] , [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:][æn; ən][ækt]

which	,	as	contrary	to	public	policy	,	could	easily	be	construed	into	an	act
哪个	,	作为	相反	到	民众	政策	,	可以	容易地	是	解释	进入	一个	行为

[ʌv; əv][oʊ'vɜ:rt] [dɪs'lɔɪəlti] .

of	overt	disloyalty	.
的	公开	不忠	.

这与公共政策相悖，很容易被解读为公开的不忠行为。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

He	did	not	seem	to	be	interested	in	the	rights	of	others	,
他	做过	不是	似乎	到	是	感兴趣的	在	这	权利	的	其他的	,

他似乎对别人的权利漠不关心。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [laɪt] .

and	entirely	refused	to	see	the	matter	in	the	proper	light	.
和	完全	拒绝	到	看	这	事情	在	这	恰当的	光	.

完全拒绝以正确的视角看待这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] .

He	was	not	a	rational	man	.
他	曾是	不是	一个	合理的	男人	.

他不是一个理性的人。

[wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd]

When	I	attempted	to	argue	the	case	with	him	,	he	became	violent	,	and
什么时候	我	尝试过	到	争论	这	案件	和	他	,	他	成为	暴力	,	和

[rɔ:rd] [æt; ət][ˌem 'i:][ʌn'tɪl] ,

roared	at	me	until	,
咆哮	在	我	直到	,

当我试图与他争辩时，他变得暴力，对我咆哮，直到.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæd; həd][ðə; ði] ['bʊlz] [ʌv; əv] ['beiʃən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

I	am	sure	,	had	the	bulls	of	Bashan	heard	him	,
我	是	当然	,	有	这	公牛	的	巴山	听到	他	,

我确信，如果巴珊的公牛们听到他的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] " [haɪd][ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] ['hedz] .

they	would	have	been	tempted	to	"	hide	their	diminished	heads	.
他们	会	有	到过	受诱惑	到	"	隐藏	他们的	减少	头部	.

他们很可能会"藏起自己残缺的头颅"。

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] ,

"	I	decided	that	discretion	was	the	better	part	of	valor	,
"	我	决定	那	审慎	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	,

我认定谨慎才是上策。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'loʊn] .

and	left	him	to	fight	it	out	alone	.
和	左边	他	到	斗争	它	出去	独自的	.

然后就留下他独自战斗。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['rendərd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

I	returned	to	the	office	,	rendered	an	account	of	the	manner	in
我	返回	到	这	办公室	,	渲染	一个	帐户	的	这	方式	在

我回到办公室，汇报了事情经过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk]

which	I	had	failed	,	and	was	the	recipient	of	a	scathing	rebuke
哪个	我	有	失败的	,	和	曾是	这	接受者	的	一个	尖刻	训斥

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ['edɪtər] .

from	the	city	editor	.
从	这	城市	编辑	.

但我失败了，并受到了城市编辑的严厉斥责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][aɪ][traɪd][tuː; tə][get]['æŋgri] .

It	was	in	vain	I	tried	to	get	angry	.
它	曾是	在	徒劳	我	尝试	到	得到	生气的	.

我试图生气，但徒劳无功。

['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['sɪmjuleɪt]['prɑːpər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Even	to	myself	I	could	not	simulate	proper	indignation	,
甚至	到	我	我	可以	不是	模拟	恰当的	愤慨	,

即使对自己，我也无法表现出应有的愤慨。

[soʊ] ['θɜːrəli] [hæd; həd][ðə; ði] [stɑːrtʃ] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['seɪɑːns][wɪð; wɪθ]

so	thoroughly	had	the	starch	been	taken	out	of	me	by	my	seance	with
所以	彻底	有	这	淀粉	到过	已采取	出去	的	我	经过	我的	降神会	和

[æn; ən][ik'skjuːzəbli] ['ɪrɪteɪtɪd] [mæn] ,

an	excusably	irritated	man	,
一个	情有可原	受刺激	男人	,

与一位情有可原的恼怒之人进行降神会后，我感觉自己完全失去了理智。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .

knowing	the	while	that	I	was	trespassing	on	the	bounds	of	courtesy	.
会心	这	尽管	那	我	曾是	擅闯私人领地	在	这	界限	的	礼貌	.

当时我明知自己越过了礼貌的界限。

[ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
That experience was enough for me .
那 经验 曾是 足够的 为了 我 .

那次经历对我来说就足够了。

[waɪl] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'pɔ:rtər] ,
While I might become a successful reporter ,
尽管 我 可能 变得 一个 成功的 记者 ,

虽然我有可能成为一名成功的记者，

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
in doing so I fear I should lose that regard for the rights of others ,
在 正在做 所以 我 害怕 我 应该 失去 那 看待 为了 这 权利 的 其他的 ,

这样做我担心我会失去对他人权利的尊重。

[ðə; ði] ['peti] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
the petty conscience of every - day life ,
这 小气 良心 的 每一个 - 天 生活 ,

日常生活中那些琐碎的良心，

[ðæt] [ɪz] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt][ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wi:; wi] [mi:t] .
that is conspicuously absent in so many of the men we meet .
那 是 显眼地 缺席的 在 所以 许多 的 这 男人 我们 见面 .

这一点在我们遇到的许多男人身上都明显缺失。

[waɪl] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz][nɑ:t] ['ɔ:ltərd] [maɪ]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk] ,
While this incident has not altered my liking for newspaper work ,
尽管 这 事件 有 不是 已修改 我的 喜欢 为了 报纸 工作 ,

虽然这件事并没有改变我对报社工作的喜爱，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['veri] [mə'tɪriəli] ['mɑ:dɪfaɪd][maɪ][aɪ'di:əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
it has very materially modified my ideas concerning certain branches of it .
它 有 非常 重大 修改的 我的 想法 有关 肯定 分支 的 它 .

它极大地改变了我对某些分支的看法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔrtɜ-z] [desk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtɜ-z] [tʃer] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi]
From the reporter's desk to the editor's chair is a natural and easy
[træn'zɪʃ(ə)n] ;
transition ;
过渡 ;

从记者的办公桌到编辑的椅子，这是一个自然而轻松的过渡；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] , [ən'les] [hi:; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['kenən] [ænd; ənd]
and the outsider , unless he possesses the genius of George Kennan and
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

而局外人，除非他拥有乔治·凯南及其同伴那样的天才，

[mʌst; məst][goʊ] [θru:] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] .
must go through this stage of preliminary training .
必须 去 通过 这 阶段 的 初步的 训练 .

必须经过这个阶段的预备训练。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] , [noʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['dʒi:niəs] ,
Those of us who have no influence , no startling genius ,
那些 的 我们 WHO 有 不 影响 , 不 令人震惊 天才 ,

我们这些没有影响力，也没有惊人天赋的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][dɪs'laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['njuːsənsiz] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	a	decided	dislike	to	becoming	inquisitive	nuisances	feel	that	we	are
和	一个	决定	不喜欢	到	成为	好奇	滋扰	感觉	那	我们	是

[.əuvə'weitid] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]['hændikæp] .

overweighted	in	the	journalistic	handicap	.
超重	在	这	新闻	让分	.

我们非常不喜欢成为爱刨根问底的讨厌鬼，感觉我们在新闻工作中处于不利地位。

[wʌt] [kɔːrs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pər'suː] ,

What	course	shall	we	pursue	,
什么	课程	将	我们	追求	,

我们该采取什么行动?

[ðæt] [wʌt] [fjuː] ['merɪts][wiː; wi] [pə'zes] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][wʌn]

that	what	few	merits	we	possess	shall	not	be	overshadowed	by	the	lack	of	one
那	什么	很少	优点	我们	具有	将	不是	是	黯然失色	经过	这	缺少	的	一

['kwɑːləti] ,

quality	,
质量	,

我们所拥有的少数优点不应因缺乏某一方面品质而黯然失色。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,

which	may	be	a	useful	one	to	the	reporter	,
哪个	可能	是	一个	有用	一	到	这	记者	,

这对记者来说或许是个有用的信息。

[bʌt; bət][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn]['ʌndər][ðə; ði]['vʌlgər]

but	is	usually	known	and	avoided	in	the	ordinary	man	under	the	vulgar
但	是	通常	已知	和	避免	在	这	普通的	男人	在下面	这	庸俗

[neɪm] [ʌv; əv] " [gɔːl] " ?

name	of	"	gall	"	?
姓名	的	"	瘿	"	?

但在普通人眼中，它通常被称为"胆汁"，并因此而避之不及?

['hɜːrbərt]['kəjri, 'kɔːri] .

Herbert	Corey	.
赫伯特	科里	.

赫伯特·科里。

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Cincinnati	,	Ohio	.
辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提市。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːm][diː] [pluːm] .

A	PLEA	FOR	THE	NOM	DE	PLUME	.
一个	恳求	为了	这	提名	德语	羽	.

请求允许使用笔名。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] .

Once	upon	a	time	there	lived	a	good	little	girl	whom	everybody	loved	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	好的	小的	女孩	谁	大家	喜爱	.

从前，住着一个善良的小女孩，人人都喜欢她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] [ænt] , [fɔːr] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['kʌznz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['brʌðər]

She	had	six	aunts	,	four	uncles	,	and	twenty	-	seven	cousins	,	besides	a	brother
她	有	六	姑姑们	,	四	叔叔们	,	和	二十	-	七	表兄弟姐妹	,	除了	一个	兄弟

[ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] .

and	two	sisters	.
和	二	姐妹	.

她有6位姑姑、4位叔叔、27位表兄弟姐妹，此外还有1个哥哥和2个姐姐。

[ɔ:l] [ðiːz] ['relətɪvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'speʃəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]
All these relatives , of course , especially loved her , for that was only
全部 这些 亲属 , 的 课程 , 尤其 喜爱 她 , 为了 那 曾是 仅有的
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

当然，所有这些亲戚都特别喜欢她，这很正常。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [glæd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .
And they were all very glad , indeed , to help her in every way possible .
和 他们 是 全部 非常 高兴的 , 的确 , 到 帮助 她 在 每一个 方式 可能的 .

他们都非常乐意尽一切可能帮助她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ,
She was a bright little thing as well as good ,
她 曾是 一个 明亮的 小的 事物 作为 出色地 作为 好的 ,

她是个聪明伶俐又善良的小姑娘，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd]
and by and by she thought she would see whether any of the papers and
和 经过 和 经过 她 想法 她 会 看 无论 任何 的 这 文件 和
['mægəzinz] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
magazines cared to know of the things she thought ,
杂志 关心 到 知道 的 这 事物 她 想法 ,

她心想，过段时间就看看有没有报纸杂志愿意了解她的想法吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [sent][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
and she wrote a morsel of an article and timidly sent it off .
和 她 写道 一个 小块 的 一个 文章 和 胆怯地 发送 它 离开 .

于是她写了一小段文章，怯生生地寄了出去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
But before she sent it to the editor she read it to her sisters ,
但 前 她 发送 它 到 这 编辑 她 读 它 到 她 姐妹 ,

但在将稿件发送给编辑之前，她先读给她的姐妹们听。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [kə'rekʃn] [tuː; tə] [meɪk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]
each of whom had some slight correction to make ; and she showed it
每个 的 谁 有 一些 轻微 更正 到 制作 ; 和 她 显示 它
[tuː; tə] [ænt] ['emə] ,
to Aunt Emma ,
到 阿姨 艾玛 ,

他们每个人都提出了一些细微的修改意见；她把修改后的版本拿给艾玛姨妈看。

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
who was quite of a literary turn of mind ,
WHO 曾是 相当 的 一个 文学 转动 的 头脑 ,

他颇具文学气质，

[ænd; ənd] [ænt] ['emə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['meɪbəl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left]
and Aunt Emma read it to her daughter Mabel , who had just left
和 阿姨 艾玛 读 它 到 她 女儿 梅布尔 , WHO 有 只是 左边
['kɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

艾玛阿姨把这本书读给刚大学毕业的女儿梅布尔听。

[ðiːz] ['leɪdiz] [soʊ] [mɑːrkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ['mænjuskrɪpt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

These	ladies	so	marked	up	the	carefully	written	manuscript	that	the	good	little	girl
这些	女士们	所以	标记	向上	这	小心	书面	手稿	那	这	好的	小的	女孩

[hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] .

had	to	copy	it	all	before	it	was	fit	to	be	sent	.
有	到	复制	它	全部	前	它	曾是	合身	到	是	发送	.

这些女士们在精心撰写的手稿上做了很多标记，以至于乖巧的小女孩不得不把所有内容都抄写一遍，手稿才能寄出去。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [eɪt] [deɪz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

After	it	had	been	gone	eight	days	the	article	was	returned	.
后	它	有	到过	已消失	八	天	这	文章	曾是	返回	.

八天后，物品被送回了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] .

This	made	the	little	girl	very	sad	,	and	she	wept	.
这	制成	这	小的	女孩	非常	伤心	,	和	她	哭泣	.

这让小女孩非常伤心，她哭了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [ænt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðɪs]

The	other	five	aunts	,	and	the	uncles	,	and	all	the	cousins	were	by	this
这	其他	五	姑姑们	,	和	这	叔叔们	,	和	全部	这	表兄弟姐妹	是	经过	这

[taɪm] ['ɪntrəstɪd] ,

time	interested	,
时间	感兴趣的	,

这时，其他五位姑姑、叔叔和所有堂表兄弟姐妹都对此产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['senʃərd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	they	comforted	her	with	many	words	,	and	censured	her	with	a
和	他们	安慰	她	和	许多	字	,	和	受谴责	她	和	一个

[greɪt] ['meni] [mɔːr] ,

great	many	more	,
伟大的	许多	更多的	,

他们用许多话语安慰她，又用更多的话语责备她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

and	gave	her	a	great	deal	of	good	advice	.
和	给予	她	一个	伟大的	交易	的	好的	建议	.

并给了她很多很好的建议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['faɪnəli] [gɑːt] [soʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] ['ɔːfərd]

But	the	little	girl	finally	got	so	confused	by	the	many	conflicting	opinions	offered
但	这	小的	女孩	最后	得到	所以	使困惑	经过	这	许多	冲突	意见	提供

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [seɪ] .

that	she	hardly	knew	what	to	do	or	say	.
那	她	几乎	知道	什么	到	做	或者	说	.

但是，小女孩最终被各种相互矛盾的意见搞得一头雾水，几乎不知道该做什么或说什么。

[wʌn] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] ,

One	moment	she	would	think	she	would	write	this	and	another	that	,
一	片刻	她	会	思考	她	会	写	这	和	其他	那	,

她一会儿想写这个，一会儿又想写那个。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [raɪt] [ə'nʌðər] [laɪn]

and	some	of	the	time	she	declared	that	she	would	never	write	another	line
和	一些	的	这	时间	她	声明	那	她	会	绝不	写	其他	线

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

她有时甚至宣称自己再也不会写一个字了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

But	one	day	a	very	pretty	idea	came	into	her	mind	all	at	once	,
但	一	天	一个	非常	漂亮的	主意	来了	进入	她	头脑	全部	在	一次	,

但有一天，一个非常美好的主意突然涌入她的脑海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

and	she	did	think	it	too	sweet	to	be	lost	.
和	她	做过	思考	它	也	甜的	到	是	丢失的	.

她觉得这东西太珍贵了，不应该丢失。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,

So	she	wrote	it	down	just	as	it	came	to	her	,	and	sent	it	away	,
所以	她	写道	它	向下	只是	作为	它	来了	到	她	,	和	发送	它	离开	,

于是她把想到的一切都写了下来，然后寄了出去。

[ænd; ənd]['nevər][toʊld][ə; eɪ][soʊl][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	told	a	soul	a	word	about	it	.
和	绝不	讲述	一个	灵魂	一个	单词	关于	它	.

他从未向任何人提起过这件事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] !

By	and	by	it	was	printed	,	and	how	happy	the	little	girl	was	!
经过	和	经过	它	曾是	打印	,	和	如何	快乐的	这	小的	女孩	曾是	!

不久之后，印刷工作完成了，小女孩高兴极了！

[ʃiː; ʃi][toʊld]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr; hər]['perənts][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðɪs] [taɪm] ,

She	told	nobody	but	her	parents	and	her	sisters	this	time	,
她	讲述	无人	但	她	父母	和	她	姐妹	这	时间	,

这次她除了父母和姐妹之外，谁也没告诉。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [sɔː] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

but	all	her	friends	saw	her	name	in	the	paper	,
但	全部	她	朋友们	锯	她	姓名	在	这	纸	,

但她所有的朋友都在报纸上看到了她的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	came	running	to	her	to	talk	about	it	.
和	他们	来了	跑步	到	她	到	讲话	关于	它	.

他们跑过来和她谈论这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , " [sed] ['kʌz(ə)n]['eɪdə; 'edə] .

"	I	saw	your	name	in	the	paper	,	"	said	Cousin	Ada	.
"	我	锯	你的	姓名	在	这	纸	,	"	说	表哥	艾达	.

“我在报纸上看到了你的名字，”表妹艾达说。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['plezntli] .

"	Did	you	?	"	said	the	good	little	girl	,	pleasantly	.
"	做过	你	?	"	说	这	好的	小的	女孩	,	愉快	.

“是吗？”乖巧的小女孩愉快地问道。

" [jes] ; [æn; ən] - [b\\:t][æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] - [ðə; ði][oʊld][bæd][mæn] . - "

"	Yes	;	an	'	Bert	an	'	I	know	who	you	meant	by	'	The	Old	Bad	Man	.	'	"
"	是的	;	一个	-	伯特	一个	-	我	知道	WHO	你	意思是	经过	-	这	老的	坏的	男人	.	-	"

“是的；我和伯特都知道你说的‘老坏蛋’指的是谁。”

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [miːn] ['enibɑːdi] , " [ɪk'spleɪnd] [ʃiː; ʃi] ; " [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] . "

"	But	I	didn't	mean	anybody	,	"	explained	she	;	"	that	was	only	a	little	story	.	"
"	但	我	没有	意思是	任何人	,	"	解释	她	;	"	那	曾是	仅有的	一个	小的	故事	.	"

“但我指的不是任何人，”她解释说，“那只是个小故事。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

"	Oh	,	we	know	you	did	.
"	哦	,	我们	知道	你	做过	.

"哦，我们知道你做了。"

['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][naɪs]['stɔːri][æt; ət][ɔːl] , [æn; ən] - [mə'bɛl] [sez] , - [ʊx；ɜː] ! -

Mamma	says	it	isn't	a	nice	story	at	all	,	an	-	Mabelle	says	,	-	Ugh	!	-
妈妈	说道	它	不是	一个	好的	故事	在	全部	,	一个	-	玛贝尔	说道	,	-	啊	!	-

妈妈说这根本不是一个好故事，梅贝尔说："呃！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] [ðæt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][felt][hɜːrt][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	It	was	no	wonder	that	the	little	girl	felt	hurt	at	these	words	.
"	它	曾是	不	想知道	那	这	小的	女孩	毛毡	伤害	在	这些	字	.

难怪小女孩听到这些话会感到伤心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [hæd; həd]['eni]

And	it	was	queer	,	but	every	time	that	any	of	the	friends	had	any
和	它	曾是	酷儿	,	但	每一个	时间	那	任何	的	这	朋友们	有	任何

[fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] ,

fault	to	find	,
过错	到	寻找	,

很奇怪，但每次朋友们要挑剔什么的时候，

[ɔːr]['eni] [help][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

or	any	help	to	give	her	,	which	was	the	same	thing	,	of	course	,
或者	任何	帮助	到	给	她	,	哪个	曾是	这	相同的	事物	,	的	课程	,

或者给她任何帮助，这当然都是一样的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

they	began	it	by	saying	,	"	I	saw	your	name	in	the	paper	.
他们	开始	它	经过	说	,	"	我	锯	你的	姓名	在	这	纸	.

他们开口就说："我在报纸上看到了你的名字。"

" [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	At	last	the	good	little	girl	could	endure	it	no	longer	,	and	she	said	to
"	在	最后的	这	好的	小的	女孩	可以	忍受	它	不	更长	,	和	她	说	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

"最后，善良的小女孩再也无法忍受了，她对自己说："

" [ðeɪ] ['ʃænt] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər]['eni] [mɔːr] " ;

"	They	sha'n't	see	my	name	in	the	paper	any	more	"	;
"	他们	不会	看	我的	姓名	在	这	纸	任何	更多的	"	;

"他们再也不会在报纸上看到我的名字了";

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [neɪm] [ðæt]

and	she	sat	down	on	the	green	grass	and	thought	of	a	nice	new	name	that
和	她	卫星	向下	在	这	绿色的	草	和	想法	的	一个	好的	新的	姓名	那

[pliːzd] [hɜːr; hər] ,

pleased	her	,
高兴	她	,

于是她坐在绿草地上，想出了一个让她满意的漂亮新名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self][baɪ][ðæt] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pepərz] .

and	she	called	herself	by	that	name	always	when	she	wrote	for	the	papers	.
和	她	称为	她自己	经过	那	姓名	总是	什么时候	她	写道	为了	这	文件	.

她给报纸写稿时总是用这个名字。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]['nevər][gɑ:t] ['feɪməs] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tel] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [hɜ:r; hər]

And	as	she	never	got	famous	so	that	she	wanted	to	tell	people	what	her
和	作为	她	绝不	得到	著名的	所以	那	她	通缉	到	告诉	人们	什么	她

[pen] - [neɪm] [wʌz; wəz] ,

pen	-	name	was	,
笔	-	姓名	曾是	,

由于她从未成名，所以她想告诉大家她的笔名是什么。

[hɜ:r; hər] [frendz] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [pi:s] .

her	friends	never	found	it	out	,	and	she	lived	and	died	in	peace	.
她	朋友们	绝不	成立	它	出去	,	和	她	居住地	和	死亡	在	和平	.

她的朋友们始终没有发现真相，她平静地生活，平静地离世。

- ['fæbjələ][doʊsɛt] — [dəunt][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [its] ['kaʊərdli] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][nɑ:m][di:] [plu:m]

Hæc	fabula	docet	—	Don't	be	made	to	feel	it's	cowardly	to	use	a	nom	de	plume
-	故事	文档	—	不	是	制成	到	感觉	它是	胆小	到	使用	一个	诺姆	德	羽

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

if	you	want	to	.
如果	你	想	到	.

Hæc fabula docet—如果你想使用笔名，不要觉得这是懦弱的表现。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['laɪkli] [tu:; tə][du:]['eni][hɑ:rm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [ju:; jʊ][lɑ:ts][ʌv; əv]['bɑ:ðər] .

It	isn't	likely	to	do	any	harm	,	and	it	may	save	you	lots	of	bother	.
它	不是	可能	到	做	任何	伤害	,	和	它	可能	节省	你	很多	的	打扰	.

它不太可能造成任何伤害，而且可能会为你省去很多麻烦。

['pɝ:sɪs][i:] . ['dɛroʊ] .

Persis	E	.	Darrow	.
波斯	E	.	达罗	.

珀西斯·E·达罗。

['wɛn'twɝ:θ] , [en] . [eɪtʃ] .

Wentworth	,	N	.	H	.
温特沃斯	,	N	.	H	.

新罕布什尔州温特沃斯

[tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] [raɪt] .

TO	WRITE	OR	NOT	TO	WRITE	.
到	写	或者	不是	到	写	.

写还是不写?

[wen] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:ts]

When	any	one	living	in	this	age	of	the	world	feels	that	he	has	thoughts
什么时候	任何	一	活的	在	这	年龄	的	这	世界	感觉	那	他	有	想法

['klæmərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌtərəns] ,

clamoring	for	utterance	,
喧闹	为了	发声	,

生活在当今时代的任何人，如果感到自己有很多想法迫切想要表达出来，

[hi:; hi] [si:ks] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]

he	seeks	advice	from	some	one	who	has	attained	success	in	the	profession
他	寻找	建议	从	一些	一	WHO	有	已达到	成功	在	这	职业

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	literature	.
的	文学	.

他向一位在文学界取得成功的人寻求建议。

[ɪn][moʊst] ['instənsiz] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri]['krɪtɪsɪzəm] ,

In	most	instances	he	receives	no	satisfactory	criticism	,
在	最多	实例	他	接收	不	令人满意的	批评	,

大多数情况下，他得不到令人满意的批评。

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][ækt][ɑ:n] [ɪ'neɪt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] "

and	is	compelled	to	act	on	innate	conviction	of	his	right	to	enter	the	"
和	是	被迫	到	行为	在	先天	定罪	的	他的	正确的	到	进入	这	"

['θɔ:rni] [pæθ] " [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

thorny	path	"	and	fight	his	way	up	to	the	top	,
带刺的	小路	"	和	斗争	他的	方式	向上	到	这	顶部	,

他坚信自己有权踏上"荆棘之路"，一路奋斗，最终登上顶峰，这种信念驱使着他采取行动。

[wer] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ru:m] .

where	,	we	are	told	,	there	is	always	room	.
在哪里	,	我们	是	讲述	,	那里	是	总是	房间	.

据说，那里总有空位。

[ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['lɪtəreri] ['fækʃnz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] .

There	seem	to	be	two	literary	factions	pitted	against	each	other	.
那里	似乎	到	是	二	文学	派系	凹坑	反对	每个	其他	.

似乎存在两个相互对立的文学派别。

[ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [best] ['efərt] [ɪn] [dɪ'sweɪdɪŋ] [jʌŋ] ['raɪtɚz] [frʌm; frəm]

Those	of	one	class	employ	their	best	effort	in	dissuading	young	writers	from
那些	的	一	班级	采用	他们的	最好的	努力	在	劝阻	年轻的	作家	从

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

一类人竭尽全力劝阻年轻作家写作；

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [set] [fɔ:rθ] [æn; ən] ['ɔθɚz] [laɪf][ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] .

those	of	another	set	forth	an	author's	life	in	glowing	colors	.
那些	的	其他	放	前进	一个	作者的	生活	在	发光	颜色	.

另一本书则以绚丽的色彩描绘了作者的一生。

[wʌn]['fækʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hæf][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [sent] [tu:; tə] ['editəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n]

One	faction	will	tell	you	that	half	the	manuscripts	sent	to	editors	are	not	even
一	派	将要	告诉	你	那	一半	这	手稿	发送	到	编辑	是	不是	甚至

[ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ən'les] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [neɪm]

accorded	the	courtesy	of	an	examination	unless	signed	by	a	well	-	known	name
同意	这	礼貌	的	一个	考试	除非	签名	经过	一个	出色地	-	已知	姓名

.

:
.

有一方会告诉你，除非有知名人士签名，否则送交编辑的稿件中有一半甚至连审阅的礼节都没有。

[ə'nʌðər] [sez] [ðæt] ['editəz] [ɑ:r; ər] ['ki:nli] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætər] ,

Another	says	that	editors	are	keenly	on	the	outlook	for	original	matter	,
其他	说道	那	编辑	是	敏锐地	在	这	前景	为了	原来的	事情	,

另一位人士表示，编辑们正密切关注原创稿件的供应情况。

['si:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] [ɪn] ['kɜ:rənt]

seizing	with	avidity	anything	that	promises	to	make	a	new	element	in	current
抓住	和	热情	任何事物	那	承诺	到	制作	一个	新的	元素	在	当前的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

欣然接受任何有望为当代文学带来新元素的事物。

[ə; eɪ]['noʊtɪd] ['ɔ:θər] [raɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æspərənt] : " [swi:t] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðoʊ]

A	noted	author	writes	to	a	young	aspirant	:	"	Sweet	and	natural	though
一个	著名的	作者	写	到	一个	年轻的	有志者	:	"	甜的	和	自然的	尽管

[jʊr; jər] ['ʌtərəns] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

your	utterance	seems	to	be	,
你的	发声	似乎	到	是	,

一位著名作家写信给一位年轻的求知者："虽然你的言辞听起来甜美自然，

[let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['spɪrɪt][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .

let	me	ask	you	in	the	friendliest	spirit	not	to	write	at	all	.
让	我	问	你	在	这	最友善	精神	不是	到	写	在	全部	.

请允许我以最友好的方式请求您不要写信。

[ðə; ði][tɔɪl][ɪz] [greɪt] , [ðə; ði][pər'suːt] [ɪn'ses(ə)nt] , [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][nɑːt]['aʊtwərd] .

The	toil	is	great	,	the	pursuit	incessant	,	the	reward	not	outward	.
这	辛劳	是	伟大的	,	这	追逐	不停歇	,	这	报酬	不是	向外	.

辛劳巨大，追求永无止境，回报却不在外在。

" [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] [raɪts] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] : " [jʊr; jər][wɜːrk]

"	To	the	same	young	woman	writes	another	equally	well	-	known	writer	:	"	Your	work
"	到	这	相同的	年轻的	女士	写	其他	同样地	出色地	-	已知	作家	:	"	你的	工作

[ɪz] ['eksələnt] ;

is	excellent	;
是	出色的	;

另一位同样知名的作家写信给这位年轻女子说："你的作品非常出色；

[juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [sək'siːd] .

you	can	and	will	succeed	.
你	能	和	将要	成功	.

你能够也必将成功。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪn][ə'merɪkə] .

"	The	fact	is	obvious	that	there	is	a	literary	aristocracy	in	America	.
"	这	事实	是	明显的	那	那里	是	一个	文学	贵族	在	美国	.

"美国存在文学贵族，这是不争的事实。"

[bɔːrn][ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪr] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'herɪtɪd] ['tælənt] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

Born	in	an	intellectual	atmosphere	,	with	inherited	talent	,	wrapped	in	their	own
出生	在	一个	知识分子	气氛	,	和	遗传	天赋	,	包装	在	他们的	自己的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

生于学术氛围，继承天赋，怀揣梦想，

['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][tɔɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [les] ['fɔːrtʃənət] [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] ,

knowing	little	of	the	struggle	and	toil	of	their	less	fortunate	co	-	workers	,
会心	小的	的	这	斗争	和	辛劳	的	他们的	较少的	幸运	合作	-	工人	,

[ɪts] ['membər] [stænd][ə'luːf] ,

its	members	stand	aloof	,
它是	成员	站立	超然	,

由于对那些境遇较差的同事们的艰辛奋斗知之甚少，该组织的成员们置身事外。

['seɪɪŋ] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['entər] [ˌðer'ɪn] .

saying	:	Thou	shalt	not	enter	therein	.
说	:	你	应	不是	进入	其中	.

说：你不可进入其中。

[ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən]['poʊət] ['kweɪntli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] : —

The	old	Italian	poet	quaintly	puts	it	:	—
这	老的	意大利语	诗人	古雅地	放置	它	:	—

这位意大利老诗人曾用一种奇特的语言这样描述它：——

" [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] [ɪz][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [wel] ;

"	For	singing	loudly	is	not	singing	well	;
"	为了	歌唱	高声	是	不是	歌唱	出色地	;

"因为大声唱歌并不代表唱得好；

[bʌt; bət]['evər][baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæts] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ]

But	ever	by	the	song	that's	soft	and	low
但	曾经	经过	这	歌曲	那就是	柔软的	和	低的

但始终伴随着那首轻柔低沉的歌声

[ðə; ði]['mæstər] ['sɪŋɚz] [vɔɪs] [ɪz][pleɪn][tu:; tə] [tel] .

The	master	singer's	voice	is	plain	to	tell	.
这	掌握	歌手的	嗓音	是	清楚的	到	告诉	.

这位歌唱大师的声音辨识度很高。

[fju:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ɑ:r; ər]['mæstərz] [naʊ] ,

Few	have	it	,	and	yet	all	are	masters	now	,
很少	有	它	,	和	然而	全部	是	大师	现在	,

拥有这种能力的人寥寥无几，但如今他们个个都是大师。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [trɪl] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz]

And	each	of	them	can	trill	out	what	he	calls
和	每个	的	他们	能	颤音	出去	什么	他	呼叫

他们每个人都能发出他所谓的颤音。

[hɪz; ɪz]['bælədz] , [ˌkænzə'net] , [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] .

His	ballads	,	canzonets	,	and	madrigals	.
他的	民谣	,	卡诺内特	,	和	牧歌	.

他的民谣、小歌和牧歌。

[ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]['mæstərz][ɪz][soʊ] ['kʌvərd] [ɔ:(r)]

The	world	with	masters	is	so	covered	o'er
这	世界	和	大师	是	所以	涵盖	超过

大师的世界如此笼罩着

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]['pju:p(ə)lz] ['eni] [mɔ:r] .

There	is	no	room	for	pupils	any	more	.
那里	是	不	房间	为了	学生	任何	更多的	.

这里已经没有学生了。

" ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] ['kɔntempleits] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:θər] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

"	Therefore	,	the	individual	who	contemplates	becoming	an	author	must	be	a
"	所以	,	这	个人	WHO	沉思	成为	一个	作者	必须	是	一个

[lɔ:] ['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] .

law	unto	himself	.
法律	到	他自己	.

因此，想要成为作家的人必须自己制定规则。

[ɪf] [hi:; hi][faindz][hɪz; ɪz]['tru:ɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪtərəri] [wɜ:rk] , [let][hɪm; ɪm]

If	he	finds	his	truest	expression	,	his	greatest	delight	in	literary	work	,	let	him
如果	他	发现	他的	最真实的	表达	,	他的	最	喜	在	文学	工作	,	让	他

如果他能在文学创作中找到自己最真实的表达方式和最大的乐趣，那就让他去做吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ˌpɜ:rsə'vɪr] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

persevere	,	all	the	world	to	the	contrary	notwithstanding	.
坚持不懈	,	全部	这	世界	到	这	相反	虽然	.

即使全世界都反对，也要坚持下去。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] , [noʊ]['destəni] , [noʊ] [feɪt] ,

"	There	is	no	chance	,	no	destiny	,	no	fate	,
"	那里	是	不	机会	,	不	命运	,	不	命运	,

没有机会，没有命运，没有宿命，

[kæn; kən][ˌsɜ:rkəm'vent] , [kæn; kən]['hɪndər] , [ɔ:r][kən'troʊl]

Can	circumvent	,	can	hinder	,	or	control
能	规避	,	能	阻碍	,	或者	控制

可以规避、可以阻碍或控制

[ðə; ði][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [soʊl] .

The	firm	resolve	of	a	determined	soul	.
这	公司	解决	的	一个	决定	灵魂	.

意志坚定之人的坚定决心。

[gɪfts] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [wɪl] [ə'loʊn][ɪz] [greɪt] .

Gifts	count	for	nothing	;	will	alone	is	great	.
礼物	数数	为了	没有什么	;	将要	独自的	是	伟大的	.

礼物毫无意义；唯有意志才是最重要的。

" [æn; ən]['edɪtər] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] ,

"	An	editor	,	noted	for	his	gentleness	and	courtesy	,
"	一个	编辑	,	著名的	为了	他的	温柔	和	礼貌	,

一位以温和有礼著称的编辑

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] ['raɪtɝz] [mʌst; məst][goʊ] [θruː] [æn; ən] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] [ʌv; əv][rɪ'dʒektɪd]

tells	us	that	all	writers	must	go	through	an	evolutionary	process	of	rejected
讲述	我们	那	全部	作家	必须	去	通过	一个	进化	过程	的	拒绝

['mænjʊskrɪpts] ,

manuscripts	,
手稿	,

这告诉我们，所有作家都必须经历一个稿件被拒的演变过程。

[ænd; ənd]['saɪts][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɝd] , [huː] [ə'woʊk][wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

and	cites	the	instance	of	Mrs	.	Harriet	Prescott	Spofford	,	who	awoke	one	morning
和	引用	这	实例	的	太太	.	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德	,	WHO	醒来	一	早晨

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['feɪməs] .

to	find	herself	famous	.
到	寻找	她自己	著名的	.

并引用了哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人的例子，她一觉醒来发现自己成名了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [ðə; ði]['æmbər][gɔdz] .

She	had	written	"	The	Amber	Gods	.
她	有	书面	"	这	琥珀色	神	.

她写了《琥珀之神》。

" [wen] [kən'grætjuleitid] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːθər] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

"	When	congratulated	as	the	first	author	who	had	attained	reputation	by	a
"	什么时候	恭喜	作为	这	第一的	作者	WHO	有	已达到	名声	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : —

single	effort	,	she	replied	:	—
单身的	努力	,	她	回复	:	—

当被祝贺为第一位凭借一部作品就获得声誉的作家时，她回答说：——

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .

"	No	,	that	is	not	true	.
"	不	,	那	是	不是	真的	.

“不，那不是真的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ʌndər][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] .

I	have	been	writing	for	years	under	an	assumed	name	.
我	有	到过	写作	为了	年	在下面	一个	假定	姓名	.

我多年来一直用笔名写作。

" ['suːzn] ['ændruːz] [raɪs] .

"	Susan	Andrews	Rice	.
"	苏珊	安德鲁斯	米	.

苏珊·安德鲁斯·赖斯。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[ðə; ði]['delju:dʒ][ʌv; əv] [vɜ:rs] .

THE	DELUGE	OF	VERSE	.
这	洪水	的	诗	.

诗歌的洪流。

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

A	fragment	of	a	conversation	overheard	the	other	evening	,	when	the	writer	,
一个	分段	的	一个	对话	无意中听到	这	其他	晚上	,	什么时候	这	作家	,

那天晚上，作者无意中听到一段对话片段，

[hæf] - ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪli] [pru:f] - [ʃi:ts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

half	-	buried	with	the	daily	proof	-	sheets	from	which	he	knows	no	escape	,
一半	-	埋葬	和	这	日常的	证明	-	纸张	从	哪个	他	知道	不	逃脱	,

他被埋在每天的校样堆里，无处可逃。

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['westwərd] [ɑ:n][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [treɪn] , [ɪz][ðə; ði]['reɪsɑ:n] - [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

was	hurrying	westward	on	an	afternoon	train	,	is	the	raison	d'être	of	this	communication	.
曾是	匆忙	向西	在	一个	下午	火车	,	是	这	理性	-	的	这	沟通	.

这次交流的理由是，他当时正乘坐下午的火车匆匆向西行进。

[ðə; ði][pɑ:r'tɪsɪpənts][wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['gɝ:lz] : [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['mætərz] ['femənɪn] ,

The	participants	were	two	young	and	pleasant	-	looking	girls	:	they	discussed	matters	feminine	,
这	参与者	是	二	年轻的	和	令人愉快的	-	寻找	女孩们	:	他们	讨论	事情	女性	,

参与者是两位年轻貌美的女孩：她们讨论了女性相关的话题。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rdz] " [toʊk] , "

of	which	only	the	words	"	toque	,	"
的	哪个	仅有的	这	字	"	帽子	,	"

其中只有"toque"这个词。

" [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	a	bewitching	little	thing	,
"	一个	迷人的	小的	事物	,

"一个迷人的小东西，

" [ænd; ənd] " [pɪŋk] ['velvɪt] " [hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪrz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	and	"	pink	velvet	"	had	reached	my	ears	;	but	when	I	heard	the	question	,
"	和	"	粉色的	天鹅绒	"	有	达到	我的	耳朵	;	但	什么时候	我	听到	这	问题	,

""和"粉色天鹅绒"这些词已经传入我的耳中；但当我听到这个问题时，

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst]['poʊəm] , ['klærə] ? " — [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " ['ju:θs] [kəm'pænjən] ,

"	What	became	of	your	last	poem	,	Clara	?	"	—	and	the	reply	,	"	Youth's	Companion	,
"	什么	成为	的	你的	最后的	诗	,	克拉拉	?	"	—	和	这	回复	,	"	青年的	伴侣	,

"克拉拉，你的最后一首诗怎么样了？"——回答是："《青春伴侣》

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp] ; [ˌɪndɪ'pendənt] , ['dɪtoʊ] ; [ðen] [aɪ][traɪd][ðə; ði] ['weɪvɝ-li] ['mægəzi:n] ,

came	back	with	a	printed	slip	;	Independent	,	ditto	;	then	I	tried	the	Waverley	Magazine	,
来了	后退	和	一个	打印	滑	;	独立的	,	同上	;	然后	我	尝试	这	韦弗利	杂志	,

回来时手里拿着打印出来的收据；《独立报》也是一样；然后我又试了《韦弗利杂志》，

[huː] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [peɪ] [jʌŋ] [kəntˈrɪbjuːtəz] " ; [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈθɪŋkɪŋli]

who	accepted	it	,	but	did	not	pay	young	contributors	"	;	I	became	unthinkingly
WHO	公认	它	,	但	做过	不是	支付	年轻的	贡献者	"	;	我	成为	不假思索地

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈiːvzdrɑːpər] ,

an	interested	eavesdropper	,
一个	感兴趣的	偷听者	,

他们接受了稿件，却没有支付年轻撰稿人的报酬；我不假思索地成了一个感兴趣的偷听者。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [kriːk] [ænd; ənd] [ˈklætər] , [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɑːpt] , [ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] , "

and	just	then	,	with	creak	and	clatter	,	the	train	stopped	,	the	station	,	"
和	只是	然后	,	和	吱嘎声	和	哒	,	这	火车	停止	,	这	车站	,	"

['welzli] ,

Wellesley	,
韦尔斯利	,

就在这时，火车嘎吱作响地停了下来，车站是"韦尔斯利"。

" [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fer] [wʌnz] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

"	was	called	,	and	the	fair	ones	departed	,
"	曾是	称为	,	和	这	公平的	一个	已离开	,

"被呼唤着，美丽的姑娘们离开了。"

['teɪkɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ([ænd; ənd][ɔːl] ['pəʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][wɜːrk][ɪn][hænd]) [wɪð; wɪθ]

taking	my	thoughts	(	and	all	power	of	concentration	on	work	in	hand	)	with
采取	我的	想法	(	和	全部	力量	的	专注	在	工作	在	手	)	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我的思绪（以及所有专注于手头工作的精力）都随之消散了。

[aɪ] [mjuːzd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

I	mused	in	this	wise	:
我	沉思	在	这	明智的	:

我这样沉思：

" [dʒʌst] [waɪ] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] ([ɔːr][hɜːr; hər]) [self] [aʊt] [ɪn] [vɜːrs] ,

"	Just	why	does	the	average	young	person	give	him	(	or	her	)	self	out	in	verse	,
"	只是	为什么	做	这	平均的	年轻的	人	给	他	(	或者	她	)	自己	出去	在	诗	,

"为什么普通年轻人喜欢用诗歌来表达自己呢？"

[gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ?

good	,	bad	,	and	indifferent	?
好的	,	坏的	,	和	冷漠	?

好、坏、无所谓?

" [ðə; ðɪ] ['juːθs] [kəmˈpænjən] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] ['welzli] ['gɜːlz][ˌluːkjə'breɪʃənz] ;

"	The	Youth's	Companion	does	not	want	a	Wellesley	girl's	lucubrations	;
"	这	青年的	伴侣	做	不是	想	一个	韦尔斯利	女孩们	沉思	;

《青年伴侣》杂志不刊登韦尔斯利学院女生的沉思录；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [vɜːrs] [ɑːn][hænd][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [skɪld] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]

it	has	verse	on	hand	from	many	of	the	most	skilled	and	charming
它	有	诗	在	手	从	许多	的	这	最多	熟练	和	迷人

['raɪtɜːz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

writers	in	that	line	.
作家	在	那	线	.

它收藏了许多该领域最有才华、最有魅力的诗人的诗作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [aɪ] [noʊ] , [wɑːnt] [gʊd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [fɔːr; fər]['gɜːlz] ,

But	it	does	,	I	know	,	want	good	stories	for	boys	,	for	girls	,
但	它	做	,	我	知道	,	想	好的	故事	为了	男孩们	,	为了	女孩们	,

但我知道，它确实想要为男孩和女孩们准备好的故事。

— [ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] " [loʊ'kæl] , " [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][plɑːt] , [sketʃiz]
— **and** **where** **can** **be** **a** **better** **"** **locale** **,** **"** **materials** **for** **plot** **,** **sketches**
— 和 在哪里 能 是 一个 更好的 " 本地化 , " 材料 为了 阴谋 , 草图
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
of **life** **and** **character** **,**
的 生活 和 特点 ,

——还有什么地方比这里更适合作为"地点"，提供情节素材、生活和人物素描呢?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ]['gɝːlz] - ['kɑːlɪdʒ] ?
etc **.** **,** **than** **at** **a** **girls** **'** **college** **?**
ETC . , 比 在 一个 女孩们 - 大学 ?

等等，比女子学院还好吗?

[wʌn][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [reɪndʒ] " [frʌm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] , [frʌm; frəm] ['laɪvli] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] , " [ɪn]
One **could** **surely** **range** **"** **from** **grave** **to** **gay** **,** **from** **lively** **to** **severe** **,** **"** **in**
一 可以 一定 范围 " 从 严重 到 同性恋 , 从 热闹 到 严重 , " 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] .
such **a** **field** **.**
这样的 一个 场地 .

在这个领域，人们的表达方式当然可以涵盖"从严肃到欢快，从活泼到严厉"的各种类型。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ək'septs]['ɑːrtɪk(ə)lz] — [wel] - ['rɪt(ə)n] ,
The **editor** **of** **the** **Atlantic** **,** **dear** **young** **people** **,** **accepts** **articles** **—** **well** **-** **written** **,**
这 编辑 的 这 大西洋 , 亲爱的 年轻的 人们 , 接受 文章 — 出色地 - 书面 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɑːn] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of **course** **—** **on** **questions** **relating** **to** **higher** **education** **,**
的 课程 — 在 问题 相关 到 更高 教育 ,

亲爱的年轻人，《大西洋月刊》的编辑接受与高等教育相关问题的文章投稿——当然，文章必须写得好。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪk'stenʃ(ə)n] , ['mætərz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .
university **extension** **,** **matters** **of** **historical** **research** **.**
大学 扩大 , 事情 的 历史 研究 .

大学推广，历史研究事宜。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][get] ['kærəktər] [sketʃiz] ([nɑːt] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [pər'tɪkjələrli] ,
Harper **&** **Brothers** **are** **glad** **to** **get** **character** **sketches** **(** **not** **New** **England** **particularly** **,**
哈珀 & 兄弟 是 高兴的 到 得到 特点 草图 (不是 新的 英格兰 特别 ,

哈珀兄弟出版社很高兴收到人物素描（不一定是新英格兰地区的人物素描）。

— [juː; jʊ]['kænɑːt][ˌaʊt'duː] , [kwaɪt] [jet] , [mɪs] ['dʒuːɪt] [ænd; ənd] ['meri] ['wɪlkɪnz] ,
— **you** **cannot** **outdo** **,** **quite** **yet** **,** **Miss** **Jewett** **and** **Mary** **Wilkins** **,**
— 你 不能 胜过 , 相当 然而 , 错过 朱厄特 和 玛丽 威尔金斯 ,

——你暂时还无法超越朱厄特小姐和玛丽·威尔金斯。

— [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [kweɪnt] , [ɑːd] , [ɔːr] [pə'θetɪk]) .
— **but** **there** **are** **many** **other** **bits** **of** **humanity** **,** **quaint** **,** **odd** **,** **or** **pathetic** **)** **.**
— 但 那里 是 许多 其他 比特 的 人类 , 古雅 , 奇怪的 , 或者 可怜的) .

——但人性中还有许多其他方面，或古怪、或奇特、或可悲)。

['skrɪbnɝz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][laɪk] ['trævlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [braɪt]
Scribner's **and** **the** **Cosmopolitan** **like** **travels** **,** **but** **they** **must** **be** **bright**
斯克里布纳出版社 和 这 国际化 喜欢 旅行 , 但 他们 必须 是 明亮的
[ænd; ənd] ['verid] ;
and **varied** **;**
和 多种多样 ;

《斯克里布纳》和《大都会》杂志喜欢旅行，但它们必须精彩纷呈、丰富多彩;

[ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]

and	mechanical	articles	,	young	men	,	but	these	must	be	a	direct	and
和	机械的	文章	,	年轻的	男人	,	但	这些	必须	是	一个	直接的	和

['fɔ:rsəbl] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

forcible	presentation	of	their	subjects	,
强制的	推介会	的	他们的	主题	,

还有机械类物品，年轻人，但这些必须以直接而有力的方式呈现他们的主题。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ri:'hæʃ] [frʌm; frəm][oʊld] [bʊks] ;

and	not	rehashes	from	old	books	;
和	不是	重提旧事	从	老的	图书	;

而不是老书的翻版;

[waɪl] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['deɪnti] ['kɑ:mɪk][bɪt][fɔ:r; fər][ɪts] " [brɪk] - -

while	the	Century	will	pay	you	well	for	some	dainty	comic	bit	for	its	"	Bric	-	à
尽管	这	世纪	将要	支付	你	出色地	为了	一些	纤巧	漫画	少量	为了	它是	"	砖块	-	-

- ['bræk] .

-	brac	.
-	支架	.

世纪剧院会为你的"小玩意"提供一些精巧的喜剧素材，并支付你丰厚的报酬。

" [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] , ['kɑ:tɪdʒ] [hɑ:rθ] ,

"	Friends	of	the	Golden	Rule	,	Cottage	Hearth	,
"	朋友们	的	这	金的	规则	,	小屋	炉	,

"黄金法则之友，乡村炉边小屋，

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['redʒɪstər][hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [gʊd] — [nɑ:t] ['gʊdi] - ['gʊdi] —

and	Christian	Register	have	assured	me	that	good	—	not	goody	-	goody	—
和	基督教	登记	有	保证	我	那	好的	—	不是	好东西	-	好东西	—

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][get] .

juvenile	literature	is	very	hard	to	get	.
少年	文学	是	非常	难的	到	得到	.

《基督教纪事报》向我保证，好的（不是那种一本正经的）青少年文学作品非常难找。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [peɪd] [wel] [baɪ][ðə; ði][peɪdʒ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

I	know	a	young	woman	who	is	paid	well	by	the	page	for	all	the	children's
我	知道	一个	年轻的	女士	WHO	是	有薪酬的	出色地	经过	这	页	为了	全部	这	孩子们的

['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [raɪt] ,

stories	she	can	write	,
故事	她	能	写	,

我认识一位年轻女子，她靠写儿童故事赚钱，而且稿费按页计算，收入颇丰。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	her
和	她

还有她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [θi:mz] [ænd; ənd] [ˌʌn'hæknɪd] ['ɪnsɪdənts] ;

pages	are	fresh	and	good	,	with	new	themes	and	unhackneyed	incidents	;
页面	是	新鲜的	和	好的	,	和	新的	主题	和	不落俗套的	事件	;

页面内容新颖优质，主题新颖，情节新颖独特;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [θi:mz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	a	young	man	who	is	taking	up	themes	of	interest	in	our	history	,
和	一个	年轻的	男人	WHO	是	采取	向上	主题	的	兴趣	在	我们的	历史	,

还有一位对我们历史感兴趣的年轻人，

— [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs]
— the unprecedented message of a president which gave no report to Congress
— 这 空前的 信息 的 一个 总统 哪个 给予 不 报告 到 国会
[ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][ɔ:r][ˌdɪplə'mætɪk] ['mætərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [tu:] ['jɪrz] ,
of financial or diplomatic matters for the preceding two years ,
的 金融的 或者 外交 事情 为了 这 前 二 年 ,

——这位总统在过去两年中没有向国会提交任何财政或外交事务报告，这是史无前例的举动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˌprezɪ'denʃl] ['prəutests] [ə'genst] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən][ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ([haʊ] ['meni]
and the three presidential protests against action taken in Congress (how many
和 这 三 总统 抗议活动 反对 行动 已采取 在 国会 (如何 许多
[ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [steɪt] ['pepərz] ?
of you know about these state papers ?
的 你 知道 关于 这些 状态 文件 ?

以及总统对国会采取的行动的三次抗议（你们有多少人知道这些国家文件?

) , — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tu:] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][toʊld][ə'baʊt][ɪn] [ðɪs]
) , — there are a hundred other things , too , which might be told about in this
) , — 那里 是 一个 百 其他 事物 , 也 , 哪个 可能 是 讲述 关于 在 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

），——还有上百件事也可以用这句话来表达，

— [ænd; ənd][hi:; hi][faindz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mætər] [ək'septɪd] .
— and he finds no difficulty in getting his matter accepted .
— 和 他 发现 不 困难 在 获得 他的 事情 公认 .

——而且他发现自己的申请很容易被受理。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['edɪtər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:kən] [hɪl] [hu:] [ki:ps] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is an assistant editor not far from Beacon Hill who keeps track of the
那里 是 一个 助手 编辑 不是 远的 从 灯塔 爬坡道 WHO 保持 追踪 的 这
['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] ,
clergymen ,
神职人员 ,

离灯塔山不远有一位助理编辑，他负责跟踪神职人员的情况。

[ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][lɑ:rdʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
the prominent families , and individuals in a certain large religious denomination .
这 著名的 家庭 , 和 个人 在 一个 肯定 大的 宗教 面值 .

显赫的家族，以及某个大型宗教教派中的个人。

['evri] [wi:k] [ʃi:; ʃi] ['fə:niʃiz] [hɜ:r; hər]['kwoʊtə][ʌv; əv]['aɪtəmz][tu:; tə][æn; ən] [eɪt] - [peɪdʒ]['peɪpər] ,
Every week she furnishes her quota of items to an eight - page paper ,
每一个 星期 她 提供 她 配额 的 项目 到 一个 八 - 页 纸 ,

她每周都会向一份八页的报纸提供她应尽的稿件数量。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:f] .
and she is a pearl of great price to her chief .
和 她 是 一个 珍珠 的 伟大的 价格 到 她 首席 .

她对她的首领来说是一颗价值连城的珍珠。

[ðə; ði] ['mɑ:rθə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , " ['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌbld] ,
The Marthas of the household , " careful and troubled ,
这 玛莎 的 这 家庭 , " 小心 和 麻烦 ,

家中的玛莎们，"谨慎忧虑，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɪn] ['meni] ['dʒɝːnəlz][tuː; tə] - [deɪ] , ['weðər] [ðer; ðər] ['speʃəlti] [biː; bi]
" there is a place for in many journals to - day , whether their specialty be
" 那里 是 一个 地方 为了 在 许多 期刊 到 - 天 , 无论 他们的 专业 是
['kʊkɪŋ] ,
cooking ,
烹饪 ,

“如今许多期刊都有一席之地，无论它们的专长是烹饪，

['skrʌbɪŋ] , [ɔːr] [leɪs] - [wɜːrk] .
scrubbing , or lace - work .
擦洗 , 或者 蕾丝 - 工作 .

擦洗，或蕾丝工艺。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs]
There is also a chance for those who possess a large fund of miscellaneous
那里 是 还 一个 机会 为了 那些 WHO 具有 一个 大的 基金 的 各种各样的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

此外，那些拥有大量杂项信息的人也有机会。

[ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ænd; ənd][laɪk]['dʒɝːnəlz] .
in Notes and Queries and like journals .
在 笔记 和 查询 和 喜欢 期刊 .

在 Notes and Queries 和类似期刊中。

" [ðə; ðiː] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ðiː][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" The bearing of which lies in the application of it .
" 这 轴承 的 哪个 谎言 在 这 应用 的 它 .

“其意义在于如何应用它。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] ,
" Perhaps you may think , discouragingly ,
" 也许 你 可能 思考 , 令人沮丧地 ,

“或许你会沮丧地想，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['spɛʃəltiːz] ,
that there is no chance for you in these or any other specialties ,
那 那里 是 不 机会 为了 你 在 这些 或者 任何 其他 专业 ,

你在这些专业或其他任何专业领域都没有机会。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'waɪl] — [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [klæs] [ænd; ənd][wɜːrk]
but take my advice and try something awhile — get into a class and work
但 拿 我的 建议 和 尝试 某物 一会儿 — 得到 进入 一个 班级 和 工作
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ;
to become at the head of that class ;
到 变得 在 这 头 的 那 班级 ;

但听我的建议，尝试做点什么——进入一个班级，努力成为班上的佼佼者；

[ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'teɪn] [ðə; ðiː] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [juː; jʊ][hæd; həd] [hoʊpt] ,
then , even if you do not attain the full measure of success you had hoped ,
然后 , 甚至 如果 你 做 不是 达到 这 满的 措施 的 成功 你 有 希望 ,

那么，即使你没有达到你所期望的完全成功，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ðə; ðiː] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['strɪvn] , [ænd; ənd][kæn; kən]
you will certainly have the proud consciousness of having striven , and can
你 将要 当然 有 这 自豪的 意识 的 拥有 努力 , 和 能
['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti]
contemplate with pity
沉思 和 遗憾

你一定会为自己奋斗过而感到自豪，并且能够心生怜悯。

[ðoʊz] [griːn] [ænd; ənd]['sæləd] [deɪz] : [kæn; kən][aɪ] [rɪ'hɜːrs]
Those green and salad days : Can I rehearse
那些 绿色的 和 沙拉 天 : 能 我 排练

那些青翠美好的时光：我可以重温吗?

[wʌt] [swiːts] [aɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [vɜːrs] ?
What sweets I ate and what I put In verse ?
什么 糖果 我 吃 和 什么 我 放 在 诗 ?

我吃了哪些甜食，又写了哪些诗?

['dʌgləs] [deɪn] .
Douglas Dane .
道格拉斯 丹恩 .

道格拉斯·丹恩。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[kən'sɜːrnɪŋ] ['sɑːnəts] .
CONCERNING SONNETS .
有关 十四行诗 .

关于十四行诗。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]
A few months ago the pages of The Writer contained some interesting
一个 很少 几个月 前 这 页面 的 这 作家 包含 一些 有趣的
[sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [ˌɪnden'teɪʃn] [fɔːr; fər] ['sɑːnəts]
suggestions as to the advisability of a uniform indentation for sonnets
建议 作为 到 这 建议性 的 一个 制服 缩进 为了 十四行诗
[wen] ['prɪntɪd] ;
when printed ;
什么时候 打印 ;

几个月前，《作家》杂志刊登了一些关于十四行诗印刷时是否应该采用统一缩进的有趣建议；

[ðə; ði] ['raɪtər] ['feɪvərɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['meθəd] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] ,
the writer favoring a New York method , which would bring out even the first ,
这 作家 偏爱 一个 新的 约克 方法 , 哪个 会 带来 出去 甚至 这 第一的 ,

作者倾向于纽约式的写作方法，这种方法甚至会凸显出第一个问题。

[fɪfθ] , [naɪnθ] , [ænd; ənd] [twelfθ] [laɪnz] ,
fifth , ninth , and twelfth lines ,
第五 , 第九 , 和 第十二 线条 ,

第五行、第九行和第十二行，

['setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪnz][æn; ən]['iːkwəl] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] .
setting all the other lines an equal space to the right of these .
环境 全部 这 其他 线条 一个 平等的 空间 到 这 正确的 的 这些 .

将所有其他行与这些行保持等距右侧间距。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['kwɑːtreɪn][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : —
I give a quatrain for example : —
我 给 一个 四行诗 为了 例子 : —

我举个例子，举一首四行诗：——

" [ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːr] , [sɔːft] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
" The early star , soft mirrored in the stream ,
" 这 早期的 星星 , 柔软的 镜像 在 这 溪流 ,

“那颗初升的星辰，在溪流中柔和地映照着，

[dɪm] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:i] ['fɔ:rɪst] - [roʊd] ,

Dim	**vistas**	**of**	**the**	**dewy**	**forest**	**-**	**road**	**,**
暗淡	景色	的	这	露水	森林	-	路	,

朦胧的林间小路，露水潺潺。

[jeɪ] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] , [haɪ] - [wɔ:ld] [glen] , [ə'boʊd]

Yea	**,**	**even**	**the**	**solemn**	**,**	**high**	**-**	**walled**	**glen**	**,**	**abode**
是的	,	甚至	这	庄严	,	高的	-	有围墙的	格伦	,	住所

是的，即使是那庄严肃穆、高墙环绕的山谷，也是居所。

[ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] [dʌst] [lɔ:ŋ] [kwɪt] [ʌv; əv] [di:d] [ænd; ənd] [dri:m] .

Of	**mortal**	**dust**	**long**	**quit**	**of**	**deed**	**and**	**dream**	**.**
的	凡人	灰尘	长的	辞职	的	契据	和	梦	.

尘埃已逝，不再有功过和梦想。

" [ðə; ði] ['raɪtɚz] [tʃi:f] ['ɑ:rgjumənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [staɪl] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

"	**The**	**writer's**	**chief**	**argument**	**for**	**this**	**style**	**was**	**,**	**I**	**believe**	**,**
"	这	作家的	首席	争论	为了	这	风格	曾是	,	我	相信	,

我认为，作者支持这种风格的主要论点是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ,

that	**it**	**was**	**used**	**by**	**a**	**good**	**printing**	**house**	**,**
那	它	曾是	用过的	经过	一个	好的	印刷	房子	,

它被一家优秀的印刷厂使用过。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ni:t] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [peɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [wʌns]

and	**also**	**made**	**a**	**neat**	**appearance**	**on**	**the**	**page**	**;**	**but**	**the**	**question**	**at**	**once**
和	还	制成	一个	整洁的	外貌	在	这	页	;	但	这	问题	在	一次

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

occurred	**to**	**me**	**,**
发生	到	我	,

而且在页面上也显得很整齐；但我立刻想到了一个问题：

[wʌt] [ɪz] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər] ?

What	**is**	**indentation**	**in**	**verse**	**for**	**?**
什么	是	缩进	在	诗	为了	?

诗歌中的缩进有什么作用?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,

Is	**it**	**not**	**a**	**guide**	**to**	**the**	**eye**	**,**
是	它	不是	一个	指导	到	这	眼睛	,

它难道不是眼睛的指南吗?

[tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪm] ([ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ]

to	**enhance**	**the**	**proper**	**recurrence**	**of**	**the**	**rhyme**	**(**	**and**	**in**	**the**	**ode**	**to**	**show**
到	提高	这	恰当的	复发	的	这	韵	(	和	在	这	颂	到	展示

[æz; əz] [wel] ['rɪðəm]) ?

as	**well**	**rhythm**	**)**	**?**
作为	出色地	韵律	)	?

为了增强韵律的恰当重复（并在颂歌中展现节奏）?

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɑ:rbɪtreri] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] ,

If	**we**	**are**	**to**	**have**	**a**	**mere**	**arbitrary**	**arrangement**	**of**	**the**	**sonnet**	**,**
如果	我们	是	到	有	一个	仅仅	随意的	安排	的	这	十四行诗	,

如果我们只是随意地安排十四行诗的顺序，

[waɪ] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv] ['regjələr] [ɔ:r] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['kwɑ:treɪnz] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

why	**not**	**the**	**same**	**in**	**a**	**poem**	**of**	**regular**	**or**	**inverted**	**quatrains**	**,**	**or**	**of**	**the**
为什么	不是	这	相同的	在	一个	诗	的	常规的	或者	倒	四行诗	,	或者	的	这

['pɜ:rʒn] ['kwɑ:treɪn] ,

Persian	**quatrain**	**,**
波斯语	四行诗	,

为什么在正序或倒序四行诗，或者波斯四行诗中就不能如此呢?

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] : —
which is now always given in this form : —
哪个 是 现在 总是 给定 在 这 形式 : —

现在总是以这种形式给出：—

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] ['nevər] [bloʊz] [soʊ] [red]
" I sometimes think that never blows so red
" 我 有时 思考 那 绝不 打击 所以 红色的

我有时觉得，那风吹起来永远不会那么红。

[ðə; ði] [roʊz] [æz; əz] [wer] [sʌm; səm] ['berid] ['sizər] [bled] ;
The rose as where some buried Cæsar bled ;
这 玫瑰 作为 在哪里 一些 埋葬 凯撒 出血 ;

玫瑰，就像埋葬凯撒的血迹所在；

[ðæt] ['evri] ['flaʊər] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['gɑːrdn] [werz]
That every flower the fragrant garden wears
那 每一个 花 这 香 花园 穿着

芬芳花园里的每一朵花都绽放着

[drɑːpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌns] ['lʌvli] [hed] .
Dropped in her lap from some once lovely head .
掉落 在 她 膝 从 一些 一次 迷人的 头 .

从某个曾经美丽的头颅上掉落到她的腿上。

" [ɔːr] [ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] - [diː] [lʌks; lʊks] [ʌv; əv] ['greɪz] " ['eləʤi] " [wɪð; wɪθ] ['evri] ['stænzə] ['prɪntɪd] [ɪn]
" Or imagine an édition de luxe of Gray's " Elegy " with every stanza printed in
" 或者 想象 一个 - 德 奢华 的 格雷的 " 挽歌 " 和 每一个 诗节 打印 在
[ðɪs] [staɪl] : —
this style : —
这 风格 : —

或者想象一下，格雷的《挽歌》豪华版，每一节都用这种风格印刷：——

" [let] [nɑːt] [æm'bɪʃ(ə)n] [mɑːk] [ðer; ðər] ['juːsf(ə)l] [tɔɪl] ,
" Let not Ambition mock their useful toil ,
" 让 不是 志向 嘲笑 他们的 有用 辛劳 ,

不要让野心嘲笑他们辛勤的劳动，

[ðer; ðər] ['hoʊmli] [dʒɔɪz] , [ðer; ðər] ['destəni] [əb'skjʊr] ;
Their homely joys , their destiny obscure ;
他们的 家常的 喜悦 , 他们的 命运 朦胧 ;

他们拥有家庭的快乐，但他们的命运却不明朗；

[nɔːr] ['grændʒər] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] ,
Nor Grandeur hear , with a disdainful smile ,
也不 宏伟 听到 , 和 一个 轻蔑的 微笑 ,

Nor Grandeur 听见了，带着不屑的微笑，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .
The short and simple annals of the poor .
这 短的 和 简单的 志 的 这 贫穷的 .

穷人的简短简史。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɑːnəts] [wer] [iːtʃ] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [ðʌs]

I	could	not	take	much	pleasure	in	a	book	of	sonnets	where	each	page	was	thus
我	可以	不是	拿	很多	乐趣	在	一个	书	的	十四行诗	在哪里	每个	页	曾是	因此

['stɪfli] [ə'reɪndʒd] ,

stiffly	arranged	,
僵硬地	安排	,

我无法从一本每页都如此生硬排版的十四行诗集中获得多少乐趣。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [in'dentiŋ] [ʌv; əv][laɪnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [raɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] ,

but	should	greatly	prefer	the	indenting	of	lines	according	to	rhyme	,	the	first	,
但	应该	非常	更喜欢	这	缩进	的	线条	根据	到	韵	,	这	第一的	,

但最好还是按照韵律缩进诗行，第一句，

[fɔːrθ] , [fɪfθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [θɜːrd] , [sɪksθ] ,

fourth	,	fifth	,	and	eighth	to	be	in	line	,	and	the	second	,	third	,	sixth	,
第四	,	第五	,	和	第八	到	是	在	线	,	和	这	第二	,	第三	,	第六	,

第四、第五、第八个排成一列，第二、第三、第六个排成一列。

[ænd; ənd]['sev(ə)nθ][tuː; tə][biː; bi][set] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər]

and	seventh	to	be	set	somewhat	to	the	right	of	these	;	should	there
和	第七	到	是	放	有些	到	这	正确的	的	这些	;	应该	那里

[kʌm] ,

come	,
来	,

第七条则稍稍偏右一些；如果出现这种情况，

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , — [laɪnz] ['raɪmɪŋ]

however	,	a	Shakespearian	sonnet	to	be	provided	for	,	—	lines	rhyming
然而	,	一个	莎士比亚式	十四行诗	到	是	假如	为了	,	—	线条	押韵

['ɔːltərnətli] ,

alternately	,
交替	,

然而，需要提供一首莎士比亚十四行诗——诗行交替押韵。

— [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɔn'strɔsɪtiːz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [laɪnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][ˌregju'lærəti][ʌv; əv]

—	or	any	of	those	monstrosities	of	fourteen	lines	,	which	have	no	regularity	of
—	或者	任何	的	那些	怪物	的	十四	线条	,	哪个	有	不	规律性	的

[raɪm] ,

rhyme	,
韵	,

——或者任何那种十四行的怪异诗句，它们毫无韵律可言。

[let][ðə; ði][laɪnz] [ðen] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [ˌɪnden'teɪʃn] ,

let	the	lines	then	be	brought	to	a	uniform	indentation	,
让	这	线条	然后	是	带来	到	一个	制服	缩进	,

然后使各行缩进一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [æz; əz][best][hiː; hi] [meɪ] .

and	the	reader	disentangle	the	plan	of	the	verse	as	best	he	may	.
和	这	读者	解开	这	计划	的	这	诗	作为	最好的	他	可能	.

读者则尽力去理解这首诗的意境。

[ɪn] ['editiŋ] ['kɑːpi][ɔːr] ['riːdɪŋ] [pruːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] , [aɪ]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɔθɚz]

In	editing	copy	or	reading	proof	for	a	poet	,	I	always	follow	the	author's
在	编辑	复制	或者	阅读	证明	为了	一个	诗人	,	我	总是	跟随	这	作者的

['prefrəns] ,

preference	,
偏爱	,

在编辑文稿或为诗人校对时，我总是遵循作者的意愿。

[ɪf] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɔ:r] [ɪf] ['kɑ:pi] [səb'mɪtɪd] [ɪz] [kən'sɪstənt] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]

if	indicated	,	or	if	copy	submitted	is	consistent	;	but	having	the	matter	to
如果	表明的	,	或者	如果	复制	提交	是	持续的	;	但	拥有	这	事情	到

[dɪ'tɜ:rmɪn] ,

determine	,
决定	,

如有指示，或提交的副本与所述一致；但此事尚待决定，

[aɪ] [wʊd] [fɜ:rst] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['sɑ:nəts] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli]['regjələr] ; [ænd; ənd]['sekənd] ,

I	would	first	look	to	see	if	the	sonnets	were	generally	regular	;	and	second	,
我	会	第一的	看	到	看	如果	这	十四行诗	是	一般来说	常规的	;	和	第二	,

我首先会查看这些十四行诗是否总体上具有规律性；其次，

[ɪf] [ðə; ði][seks'tet] ([ðə; ði][læst][sɪks][laɪnz]) ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ɔ:r][ðə; ði][best] [ək'septɪd] ['ɪŋglɪʃ]

if	the	sextet	(	the	last	six	lines	)	followed	the	Italian	or	the	best	accepted	English
如果	这	六重奏	(	这	最后的	六	线条	)	随后	这	意大利语	或者	这	最好的	公认	英语

[fɔ:rmz] :

forms	:
表格	:

如果这六行诗（最后六行）遵循意大利语或最常用的英语形式：

[ðɪs] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [staɪl] ,

this	done	,	it	is	easy	to	determine	upon	a	style	,
这	完毕	,	它	是	简单的	到	决定	之上	一个	风格	,

这样一来，就很容易确定一种风格了。

— [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][ə'dɑ:ptɪd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][baɪ][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ]

—	which	would	be	the	one	adopted	at	the	present	time	by	the	best	English
—	哪个	会	是	这	一	已采用	在	这	展示	时间	经过	这	最好的	英语

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['printərz] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['ri:s(ə)nt] [bʊks] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] [gɪv] ['eni]

and	American	printers	(	as	far	as	recent	books	of	both	countries	give	any
和	美国人	打印机	(	作为	远的	作为	最近的	图书	的	两个都	国家	给	任何

[klu:]) ,

clue	)	,
线索	)	,

——这应该是目前英美两国最好的印刷商所采用的印刷方式（从两国最近的书籍来看）。

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

具体如下：—

" [wʌt] [wi:; wi][mɪs'kɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz] ['meməri] :

"	What	we	miscall	our	life	is	Memory	:
"	什么	我们	误拨	我们的	生活	是	记忆	:

我们误称为生活的东西其实是记忆：

[wi:; wi] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [bɪ'twi:n]

We	walk	upon	a	narrow	path	between
我们	走	之上	一个	狭窄的	小路	之间

我们走在一条狭窄的小路上

[tu:] ['gʌlfs] — [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ,

Two	gulfs	—	what	is	to	be	,	and	what	has	been	,
二	海湾	—	什么	是	到	是	,	和	什么	有	到过	,

两道鸿沟——未来与过去。

[led] [baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['destəni] ;

Led	by	a	guide	whose	name	is	Destiny	;
引领	经过	一个	指导	谁	姓名	是	命运	;

由一位名叫命运的向导带领；

[bɪ'jɑ:nd] [ɪz] ['saɪtləs] [glu:m] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,
Beyond **is** **sightless** **gloom** **and** **mystery** **,**
超过 是 失明 愁云 和 神秘 ,

彼岸是无尽的黑暗和神秘。

[frʌm; frəm] [hu:z] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] [wi:; wi] [gli:n]
From **whose** **unfathomable** **depths** **we** **glean**
从 谁 深不可测 深度 我们 收集

我们从其深不可测的深处汲取灵感

[keɪ'ɑ:tɪk] [hoʊps] [ænd; ənd] ['tɛrərz] , ['dɪmli] - [si:n]
Chaotic **hopes** **and** **terrors** **,** **dimly** **-** **seen**
混乱 希望 和 恐怖 , 依稀 - 已见

混乱的希望与恐惧，模糊不清

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæst] [ri'æləti] .
Reflections **of** **a** **past** **reality** **.**
反思 的 一个 过去的 现实 .

对过去现实的反思。

" [bɪ'haɪnd] , [pər'sʊ] [θru:] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [heɪz] ,
" **Behind** **,** **pursuing** **through** **the** **twilight** **haze** **,**
" 在后面 , 追求 通过 这 暮 阴霾 ,

"在身后，穿过暮色薄雾，

[ðə; ði] ['fæntəm] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ə'pɪr] ;
The **phantom** **people** **of** **the** **past** **appear** **;**
这 幻影 人们 的 这 过去的 出现 ;

过去的幽灵人物现身；

[hoʊp] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , ['fru:tləs] [straɪf] ,
Hope **,** **happiness** **and** **sorrow** **,** **fruitless** **strife** **,**
希望 , 幸福 和 悲哀 , 徒劳无功 冲突 ,

希望、幸福和悲伤，徒劳的争斗，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ;
And **all** **the** **loved** **and** **lost** **of** **other** **days** **;**
和 全部 这 喜爱 和 丢失的 的 其他 天 ;

以及所有其他日子里逝去的和被爱的人；

[ðeɪ] [kraʊd] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ['kloʊzər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
They **crowd** **upon** **us** **closer** **year** **by** **year** **,**
他们 人群 之上 我们 更近 年 经过 年 ,

他们一年比一年更向我们逼近，

[tɪl] [wi:; wi] [æz; əz] ['fæntəmz] [hɔ:nt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪf] .
Till **we** **as** **phantoms** **haunt** **some** **other** **life** **.**
直到 我们 作为 幻影 出没 一些 其他 生活 .

直到我们化作幽灵，萦绕于另一个世界。

" [ðə; ði] [ɑ:k'tet] , [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [æz; əz] [ə'bʌv] ;
" **The** **octet** **,** **in** **the** **regular** **form** **of** **a** **sonnet** **,** **should** **stand** **as** **above** **;**
" 这 八重态 , 在 这 常规的 形式 的 一个 十四行诗 , 应该 站立 作为 多于 ;

"按照十四行诗的常规形式，八行诗应如上所示；

[ɪf] [ðə; ði] [seks'tet] ['veriz] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [ɪ'regjələr] , ['veri] [ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
if **the** **sextet** **varies** **,** **but** **is** **not** **too** **irregular** **,** **vary** **the** **indentation** **of** **the**
如果 这 六重奏 变化 , 但 是 不是 也 不规律的 , 各不相同 这 缩进 的 这
['lætər] , [æz; əz] —
latter **,** **as** **—**
后者 , 作为 —

如果六重奏有所变化，但不太不规则，则改变后者的缩进，例如——

. . . " [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - ['bɪldər] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd]

.	.	.	"	the	great	World	-	builder	has	designed
.	.	.	"	这	伟大的	世界	-	建筑商	有	设计

....."伟大的世界建造者设计了

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [plænz] [wɪtʃ] ['neɪtʃɝz] [wɜːrks] [dɪs'kloʊz] .

The	wondrous	plans	which	Nature's	works	disclose	.
这	奇妙的	计划	哪个	自然的	作品	透露	.

大自然的奇妙计划。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [skænz] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [peɪdʒ]

A	child	who	scans	the	philosophic	page
一个	孩子	WHO	扫描	这	哲学	页

一个孩子浏览着哲学页面

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [prə'faʊndli] ['medɪteɪtɪv] [seɪdʒ]

Of	some	profoundly	meditative	sage
的	一些	深刻地	冥想	圣人

一位深谙冥想之道的圣人

[meɪ] [siː] [fə'mɪliər] [freɪzɪz] , — [ðen] [hiː; hi] [noʊz]

May	see	familiar	phrases	,	—	then	he	knows
可能	看	熟悉的	短语	,	—	然后	他	知道

看到熟悉的短语，——那么他就知道

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [lɔːr]

That	his	own	simple	thoughts	and	childish	lore
那	他的	自己的	简单的	想法	和	幼稚	知识

他那些单纯的想法和孩童般的传说

[ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlɝz] ['ment(ə)l] [stɔːr] .

Are	part	of	the	great	scholar's	mental	store	.
是	部分	的	这	伟大的	学者的	精神的	店铺	.

都是伟大学者精神宝库的一部分。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [seks'tet] [riːd] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] ,

"	Should	the	sextet	read	as	given	below	,
"	应该	这	六重奏	读	作为	给定	以下	,

"如果六重奏的演奏方式如下所示，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [hæp; hɑːp] - ['hæzərd] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

instead	of	trying	to	follow	the	seemingly	hap	-	hazard	rhymes	with	the
反而	的	尝试	到	跟随	这	似乎	哈普	-	冒险	韵律	和	这

['setɪŋ] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪnz] ,

setting	in	or	out	of	lines	,
环境	在	或者	出去	的	线条	,

与其试图去理解那些看似随意、不成文的韵脚，不如去琢磨它们在诗行间的穿插变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [fɜːrst] [eɪt] [laɪnz] ['juːnɪfɔːrmli] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

it	would	be	better	to	print	the	first	eight	lines	uniformly	even	and	the
它	会	是	更好的	到	打印	这	第一的	八	线条	均匀地	甚至	和	这

[seks'tet] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] : —

sextet	at	the	end	to	correspond	with	them	:	—
六重奏	在	这	结尾	到	对应	和	他们	:	—

最好将前八行均匀打印，最后六行与它们对应：—

" [ðen] ['hjuːmən] [griːf] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

"	Then	human	Grief	found	out	her	human	heart	,
"	然后	人类	悲伤	成立	出去	她	人类	心	,

"然后，人类的悲伤发现了她的人类之心，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][goʊ] [wer] [peɪn][ɪz] [dʌm] ;
And **she** **was** **fain** **to** **go** **where** **pain** **is** **dumb** **;**
和 她 曾是 欣然 到 去 在哪里 疼痛 是 哑的 ;

她渴望去往一个痛苦无法言说的地方;

[soʊ] [ðaʊ] [wɜ:rt] ['welkəm] , ['eɪndʒl] [dred] [tu:; tə] [si:] ,
So **thou** **wert** **welcome** **,** **Angel** **dread** **to** **see** **,**
所以 你 沃特 欢迎 , 天使 恐惧 到 看 ,

所以你受到了欢迎，天使害怕见到你。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ferz] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ] [ði:] , ['wɪlɪŋli] ,
And **she** **fares** **onward** **with** **thee** **,** **willingly** **,**
和 她 票价 向前 和 你 , 心甘情愿 ,

她心甘情愿地与你一同前行。

[tu:; tə] [dwel] [wer] [noʊ][mæn] [lʌvz] , [noʊ]['lʌvəz][pɑ:rt] , —
To **dwell** **where** **no** **man** **loves** **,** **no** **lovers** **part** **,** **—**
到 住 在哪里 不 男人 爱 , 不 恋人 部分 , —

居住在无人相爱、恋人永不分离的地方，——

[ðʌs] [gri:f] [ðæt] [ɪz] [meɪks] ['welkəm] [deθ] [tu:; tə] [kʌm] .
Thus **Grief** **that** **is** **makes** **welcome** **Death** **to** **come** **.**
因此 悲伤 那 是 制作 欢迎 死亡 到 来 .

因此，悲伤使人欣然接受死亡的到来。

" [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [let] ['eni] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [laɪnz] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
" **In** **like** **manner** **,** **let** **any** **irregularity** **of** **the** **eight** **lines** **settle** **the** **question** **of**
" 在 喜欢 方式 , 让 任何 不规则 的 这 八 线条 定居 这 问题 的
[ˌɪnden'teɪʃn] ,
indentation **,**
缩进 ,

“同样地，如果这八行文字有任何不规则之处，就以此来解决缩进问题。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɔ:rdɪŋ]
even **though** **the** **latter** **portion** **of** **the** **sonnet** **should** **happen** **to** **be** **according**
甚至 尽管 这 后者 部分 的 这 十四行诗 应该 发生 到 是 根据
[tu:; tə][ðə; ði][best][fɔ:rmz] .
to **the** **best** **forms** **.**
到 这 最好的 表格 .

即使十四行诗的后半部分恰好符合最佳形式。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
There **are** **many** **other** **questions** **of** **style** **and** **appearance** **in** **getting** **up** **a**
那里 是 许多 其他 问题 的 风格 和 外貌 在 获得 向上 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:nəts] ,
collection **of** **sonnets** **,**
收藏 的 十四行诗 ,

编纂十四行诗集还有许多其他关于风格和外观的问题。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪr] .
a **few** **of** **which** **may** **be** **referred** **to** **here** **.**
一个 很少 的 哪个 可能 是 指 到 这里 .

这里可以提及其中一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][hænd][hæz; həz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]
A **little** **English** **book** **which** **I** **have** **at** **hand** **has** **the** **best** **of** **all** **the** **recent**
一个 小的 英语 书 哪个 我 有 在 手 有 这 最好的 的 全部 这 最近的
[wɜ:rk][ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
work **in** **that** **line** **,**
工作 在 那 线 ,

我手边有一本英文小册子，收录了近期该领域最优秀的作品。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rʌnz] [bæk] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['fɪfti] ['jɪrz] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	even	runs	back	,	in	some	cases	,	fifty	years	;	from	a	literary	point	of
和	甚至	跑步	后退	,	在	一些	案例	,	五十	年	;	从	一个	文学	观点	的

[vju:] ,

view	,
看法	,

在某些情况下，甚至可以追溯到五十年前；从文学角度来看，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnɪk'seld] .

it	is	unexcelled	.
它	是	无与伦比	.

它是无与伦比的。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts] :

But	look	at	a	few	of	the	mechanical	defects	:
但	看	在	一个	很少	的	这	机械的	缺陷	:

但请看以下几个机械缺陷：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] 18mo . — [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nəts]

it	is	printed	as	a	very	small	18mo	.	—	all	the	long	lines	of	the	sonnets
它	是	打印	作为	一个	非常	小的	18mo	.	—	全部	这	长的	线条	的	这	十四行诗

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] " [tɜ:rnd] [daʊn] ,

with	a	word	or	two	"	turned	down	,
和	一个	单词	或者	二	"	转向	向下	,

它以非常小的18开本印刷——十四行诗的所有长行都向下弯曲了一两个词，

" [æz; əz][ðə; ði]['printərz] [seɪ] .

"	as	the	printers	say	.
"	作为	这	打印机	说	.

正如印刷商所说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] " [red] - [laɪn] " [bʊk] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn'kloʊzd] [waɪt] [speɪs] [ə'bʌv]

It	is	a	"	red	-	line	"	book	,	which	means	a	large	enclosed	white	space	above
它	是	一个	"	红色的	-	线	"	书	,	哪个	方法	一个	大的	内	白色的	空间	多于

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] ,

and	below	the	sonnet	,
和	以下	这	十四行诗	,

这是一本"红线"书，这意味着十四行诗的上方和下方都有大片的白色边框。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['mɑ:rdʒɪn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

and	very	little	margin	on	each	side	.
和	非常	小的	利润	在	每个	边	.

双方的利润空间都非常小。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['rʌnɪŋ] ['taɪtəlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] [peɪdʒ]

It	has	running	titles	standing	in	a	lonesome	way	at	the	head	of	each	page
它	有	跑步	标题	常设	在	一个	寂寞	方式	在	这	头	的	每个	页

,

,

,

每页顶部都孤零零地排列着页眉标题。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊlioʊ][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ]['kɔ:rnər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sentərd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

and	a	folio	in	the	page	corner	instead	of	being	centred	at	the	foot	of
和	一个	对开本	在	这	页	角落	反而	的	存在	居中	在	这	脚	的

[i:tʃ] ['sɑ:nɪt] ;

each	sonnet	;
每个	十四行诗	;

并且，每首十四行诗的页角上有一个对开页，而不是像通常那样位于每首十四行诗的底部中央；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['mætər] [wɜːrs] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌnɪŋ] ['taɪtəlz][hæz; həz][ə; eɪ]

and	,	to	make	a	bad	matter	worse	,	each	of	these	running	titles	has	a
和	,	到	制作	一个	坏的	事情	更糟	,	每个	的	这些	跑步	标题	有	一个

[ruːl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

rule	beneath	it	,
规则	下面	它	,

更糟糕的是，每个字幕下方都有一条规则。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [mɔːr] ['ɑːbviəs] .

making	the	separation	more	obvious	.
制作	这	分离	更多的	明显的	.

使这种分离更加明显。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] .

These	are	only	a	few	of	the	defects	.
这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	缺陷	.

以上仅列举了部分缺陷。

[nɑːt][ðə; ði] [les] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ə'nʌðər] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɑːnəts] , ['prɪntɪd] [ɪn]

Not	the	less	displeasing	to	me	is	another	book	of	sonnets	,	printed	in
不是	这	较少的	令人不快	到	我	是	其他	书	的	十四行诗	,	打印	在

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][fɔːrm] .

octavo	form	.
八开本	形式	.

同样令我感到不快的是，还有另一本十四行诗集，竟然是八开本印刷的。

[nɑːt] [ðæt] [wʌn]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːrdʒɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌdjuːə'desəmoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

Not	that	one	objects	to	a	large	margin	,	but	the	duodecimo	,	it	seems
不是	那	一	对象	到	一个	大的	利润	,	但	这	十二	,	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

倒不是说反对大边距，但十二开本，在我看来，

[ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'spleɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

is	much	the	best	size	and	shape	of	volume	for	the	proper	display	upon	a
是	很多	这	最好的	尺寸	和	形状	的	体积	为了	这	恰当的	展示	之上	一个

['prɪntɪd] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnətʃər] ['poʊəm] ,

printed	page	of	this	miniature	poem	,
打印	页	的	这	微型	诗	,

这种尺寸和形状的册页最适合在印刷页面上展示这首微型诗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld] - [staɪl] [ɔːr] ['elziviə] ['letər] [ɪz][ðə; ði] [fitist] [taɪp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	handsome	old	-	style	or	Elzevir	letter	is	the	fittest	type	,	instead	of	the
和	一个	英俊的	老的	-	风格	或者	埃尔泽维尔	信	是	这	最强	类型	,	反而	的	这

['sɑːmbər]['mɑːdərn][kʌt] ,

sombre	modern	cut	,
阴沉	现代的	切	,

而且，比起沉闷的现代字体，使用美观的老式字体或埃尔泽维尔字体才是最合适的。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] .

so	often	used	.
所以	经常	用过的	.

经常使用。

[ef] . [diː] . ['stɪkni] .

F	.	D	.	Stickney	.
F	.	D	.	斯蒂克尼	.

FD Stickney。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
Cambridge , Mass .
剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] ['raɪtər] .
THE WRITER .
这 作家 .

作者。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [hɪlz] .
H . HILLS .
H . 丘陵 .

H.希尔斯

['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] .
Editor and Publisher .
编辑 和 出版商 .

编辑和出版商。

⁂ [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
⁂ **The Writer is published the first day of every month .**
⁂ 这 作家 是 已发布 这 第一的 天 的 每一个 月 .

⁂ 《作家》杂志每月第一天出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [wʌn] [jɪr] [fɔːr; fər] [wʌn] ['dɑːlər] .
It will be sent , post - paid , One Year for One Dollar .
它 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 一 年 为了 一 美元 .

邮资已付，一年只需一美元。

⁂ [ɔːl] [dræft] [ænd; ənd] ['mʌni] ['ɔːrdərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [hɪlz] .
⁂ **All drafts and money orders should be made payable to William H . Hills .**
⁂ 全部 草稿 和 钱 订单 应该 是 制成 应付账款 到 威廉 H . 丘陵 .

⁂ 所有汇票和汇款单的收款人应为 William H. Hills。

[stæmps] , [ɔːr]['loʊk(ə)l] [tʃeks] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sent] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] .
Stamps , or local checks , should not be sent in payment for subscriptions .
邮票 , 或者 当地的 检查 , 应该 不是 是 发送 在 支付 为了 订阅 .

订阅费用不应以邮票或本地支票支付。

⁂ [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] .
⁂ **The Writer will be sent only to those who have paid for it in advance .**
⁂ 这 作家 将要 是 发送 仅有的 到 那些 WHO 有 有薪酬的 为了 它 在 进步 .

⁂ 《作家》杂志只寄送给已预先付费的读者。

[ə'kaʊnts] ['kænɑːt][biː; bi]['oʊpənd][fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] ,
Accounts cannot be opened for subscriptions ,
账户 不能 是 打开 为了 订阅 ,

账户无法开通订阅服务。

[ænd; ənd] [neɪmz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['entərd] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪst] [ən'les] [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɔːrdər][ɪz]

and	names	will	not	be	entered	on	the	list	unless	the	subscription	order	is
和	姓名	将要	不是	是	进入	在	这	列表	除非	这	订阅	命令	是

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] .

accompanied	by	a	remittance	.
伴随	经过	一个	汇款	.

只有订阅订单附有汇款，姓名才会被列入名单。

[wen] [səb'skrɪpʃənz] [ɪk'spaɪər][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf][ðə; ðɪ][lɪst]

When	subscriptions	expire	the	names	of	subscribers	will	be	taken	off	the	list
什么时候	订阅	到期	这	姓名	的	订阅者	将要	是	已采取	离开	这	列表

[ən'les] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [rɪ'nuːəl] ,

unless	an	order	for	renewal	,
除非	一个	命令	为了	续期	,

订阅到期后，除非收到续订订单，否则订阅者的姓名将从列表中删除。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] , [ɪz] [rɪ'siːvd] .

accompanied	by	remittance	,	is	received	.
伴随	经过	汇款	,	是	已收到	.

随汇款一起收到。

[duː] ['noʊtɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [səb'skraɪbər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Due	notice	will	be	given	to	every	subscriber	of	the	expiration	of	his
到期的	注意	将要	是	给定	到	每一个	订户	的	这	到期日	的	他的

[səb'skrɪpʃ(ə)n] .

subscription	.
订阅	.

我们会及时通知每位订阅用户其订阅到期的情况。

⁂ [noʊ]['sæmp(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [friː] .

⁂	No	sample	copies	of	The	Writer	will	be	sent	free	.
⁂	不	样本	副本	的	这	作家	将要	是	发送	自由的	.

⁂《作家》一书不提供免费样书。

⁂ [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [nuːz]

⁂	The	American	News	Company	,	of	New	York	,	and	the	New	England	News
⁂	这	美国人	消息	公司	,	的	新的	约克	,	和	这	新的	英格兰	消息

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

⁂纽约的美国新闻公司和新英格兰新闻公司，

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɑːr; ər] ['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['raɪtər] .

of	Boston	,	are	wholesale	agents	for	The	Writer	.
的	波士顿	,	是	批发的	代理人	为了	这	作家	.

波士顿的，是《作家》杂志的批发代理商。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] ['eni] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][də'rektli; daɪ'rektli] , [baɪ][meɪl] , [frʌm; frəm]

It	may	be	ordered	from	any	newsdealer	,	or	directly	,	by	mail	,	from
它	可能	是	订购	从	任何	报刊亭	,	或者	直接地	,	经过	邮件	,	从

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] .

the	publisher	.
这	出版商	.

可以从任何报刊亭订购，也可以直接通过邮购方式向出版商订购。

⁂ [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɪz] [kept] [ɑːn] [seɪl] [baɪ] [dæmreɪl] & ['ʌpəm] ([oʊld]['kɔːrnər] ['bʊkstɔːr]) ,

⁂	The	Writer	is	kept	on	sale	by	Damrell	&	Upham	(	Old	Corner	Bookstore	)	,
⁂	这	作家	是	保留	在	销售	经过	达姆雷尔	&	厄普汉姆	(	老的	角落	书店	)	,

⁂《作家》一书由 Damrell & Upham（老街角书店）出售。

['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [ˌbrɛn'tɑːnoʊ][bɹoʊz] . , [nuː] [jɔːk] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [dʒɔːrdʒ] [ef] .
Boston ; Brentano Bros . , New York , Washington , and Chicago ; George F .
波士顿 ; 布伦塔诺 兄弟 . , 新的 约克 , 华盛顿 , 和 芝加哥 ; 乔治 F .
['(h)wɔːtn] , [nuː] [ɔː'liənz] ;
Wharton , New Orleans ;
沃顿商学院 , 新的 奥尔良 ;

波士顿；布伦塔诺兄弟公司（纽约、华盛顿和芝加哥）；乔治·F·沃顿公司（新奥尔良）；

[dʒɑːn] ['wɔnəmeikə] , [ˌfɪlə'delfɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nuːzdiːlər] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] .
John Wanamaker , Philadelphia ; and the principal newsdealers in other cities .
约翰 瓦纳梅克 , 费城 ; 和 这 主要的 报刊亭 在 其他 城市 .

费城的约翰·沃纳梅克；以及其他城市的主要报刊经销商。

⁂ ['evriθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
⁂ **Everything printed in the magazine will be written expressly for it .**
⁂ 一切 打印 在 这 杂志 将要 是 书面 明确地 为了 它 .

⁂ 本杂志刊登的所有内容均为专门为此撰写。

⁂ [nɑːt][wʌn][laɪn][ʌv; əv] [peɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]
⁂ **Not one line of paid advertisement will be printed in The Writer outside of**
⁂ 不是 一 线 的 有薪酬的 广告 将要 是 打印 在 这 作家 外部 的
[ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
the advertising pages .
这 广告 页面 .

⁂ 除了广告版面外，《作家》杂志不会刊登任何一行付费广告。

⁂ ['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [rɪ'kwest] .
⁂ **Advertising rates will be sent on request .**
⁂ 广告 利率 将要 是 发送 在 要求 .

⁂ 广告价格可按需索取。

⁂ [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][nɑːt] [juːst] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪf] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envəloʊp]
⁂ **Contributions not used will be returned , if a stamped and addressed envelope**
⁂ 贡献 不是 用过的 将要 是 返回 , 如果 一个 盖章 和 已解决 信封
[ɪz] [ɪn'kloʊzd] .
is enclosed .
是 内 .

⁂ 未使用的捐款将退还，但需附上贴好邮票并写好地址的回邮信封。

[ə'dres] : —
Address : —
地址 : —

地址： -

[ðə; ði] ['raɪtər] ,
THE WRITER ,
这 作家 ,

作者，

([piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .)
(P . O . Box 1905 .)
(P . 哦 . 盒子 - .)

（邮政信箱 1905。）

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['eɪprəl] , - .

April	**,**	**1892**	**.**
四月	,	-	.

1892年4月。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd] ['evərit] [heɪl] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)nti] ['jɪrz]

It	**is**	**hard**	**to**	**believe**	**that**	**Dr**	**.**	**Edward**	**Everett**	**Hale**	**will**	**be**	**seventy**	**years**
它	是	难的	到	相信	那	博士	.	爱德华	埃弗雷特	黑尔	将要	是	七十	年

[oʊld]['eɪprəl][θriː] ,

old	**April**	**3**	**,**
老的	四月	3	,

很难相信爱德华·埃弗雷特·黑尔博士将于4月3日迎来70岁生日。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði][bɜːrθ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ,

but	**it**	**will**	**not**	**do**	**to**	**contradict**	**the**	**birth**	**record**	**and**	**the**	**arithmetic**	**,**
但	它	将要	不是	做	到	顶撞	这	出生	记录	和	这	算术	,

但这样做是不能与出生记录和计算结果相矛盾的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['juːθfl] [æk'tɪvəti][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt]

in	**spite**	**of**	**all**	**his**	**unfailing**	**energy**	**and**	**youthful**	**activity**	**in**	**many**	**different**
在	尽管如此	的	全部	他的	永不失败	活力	和	青春	活动	在	许多	不同的

['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

undertakings	**.**
事业	.

尽管他精力充沛，在许多不同的事业中都展现出青春活力。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [jʌŋ] ,

Dr	**.**	**Hale**	**is**	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**will**	**be**	**always**	**young**	**,**
博士	.	黑尔	是	一	的	这	男人	WHO	将要	是	总是	年轻的	,

黑尔博士是那种永远年轻的人之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['meni]

and	**it**	**may**	**be**	**in**	**consequence**	**of**	**this**	**that**	**he**	**has**	**written**	**so**	**many**
和	它	可能	是	在	结果	的	这	那	他	有	书面	所以	许多

[θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [luːz] [ðer; ðər] ['freʃnəs] .

things	**that**	**will**	**never**	**lose**	**their**	**freshness**	**.**
事物	那	将要	绝不	失去	他们的	新鲜	.

或许正因如此，他才创作出了许多永不过时的作品。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn] " [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] " [ɑːn] " [haʊ]

One	**of**	**the**	**best**	**of**	**them**	**is**	**the**	**chapter**	**in**	**"**	**How**	**to**	**Do**	**It**	**"**	**on**	**"**	**How**
一	的	这	最好的	的	他们	是	这	章	在	"	如何	到	做	它	"	在	"	如何

[tuː; tə] [raɪt] ,

to	**Write**	**,**
到	写	,

其中最好的一章是《如何去做》一书中关于"如何写作"的章节，

" [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][krɪsp][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

"	**which**	**is**	**full**	**of**	**crisp**	**and**	**practical**	**suggestions**	**.**
"	哪个	是	满的	的	脆	和	实际的	建议	.

"其中包含许多简洁实用的建议。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['heɪlz] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

Dr	.	Hale's	rules	for	writing	are	evidently	those	which	have	always
博士	.	黑尔的	规则	为了	写作	是	显然	那些	哪个	有	总是

['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ;

governed	his	own	literary	work	;
受统治	他的	自己的	文学	工作	;

黑尔博士的写作规则显然与他自己的文学创作一贯遵循的规则相同;

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sək'ses] ,

and	while	others	may	not	be	able	to	follow	them	with	equal	success	,
和	尽管	其他的	可能	不是	是	有能力的	到	跟随	他们	和	平等的	成功	,

虽然其他人可能无法像他们那样成功地效仿,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [baɪ] ['evri] ['raɪtər] .

they	are	worth	remembering	by	every	writer	.
他们	是	值得	记住	经过	每一个	作家	.

每一位作家都值得铭记这些话。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər] :

The	rules	are	:
这	规则	是	:

规则如下:

[fɜːrst] , [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] ; ['sekənd] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [θɜːrd] , [juːz][jʊr; jər][oʊn]

First	,	Know	what	you	want	to	say	;	second	,	Say	it	;	third	,	Use	your	own
第一的	,	知道	什么	你	想	到	说	;	第二	,	说	它	;	第三	,	使用	你的	自己的

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

首先,要清楚自己想说什么;其次,要说出来;第三,要用自己的语言表达;

[fɔːrθ] , [liːv] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][faɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ; [fɪfθ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɜːrd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]

fourth	,	Leave	out	all	the	fine	passages	;	fifth	,	A	short	word	is	better	than
第四	,	离开	出去	全部	这	美好的	段落	;	第五	,	一个	短的	单词	是	更好的	比

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ;

a	long	one	;
一个	长的	一	;

第四,删去所有优美的段落;第五,言简意赅胜过言辞冗长;

[sɪksθ] , [ðə; ði] [fjuːər] [wɜːrdz] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [ðə; ði] ['betər] ; ['faɪnəli] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

sixth	,	The	fewer	words	,	other	things	being	equal	,	the	better	;	finally	,	Cut	it	to
第六	,	这	更少	字	,	其他	事物	存在	平等的	,	这	更好的	;	最后	,	切	它	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

第六,在其他条件相同的情况下,言简意赅越好;最后,把它切成碎片。

['eni] ['raɪtər] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] [ruːlz] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] ['deɪli] [wɜːrk] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][æn; ən]

Any	writer	who	will	make	these	rules	his	guide	in	daily	work	will	find	in	them	an
任何	作家	WHO	将要	制作	这些	规则	他的	指导	在	日常的	工作	将要	寻找	在	他们	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][help][tuː; tə] ['lɪtəreri] [sək'ses] .

important	help	to	literary	success	.
重要的	帮助	到	文学	成功	.

任何作家如果将这些规则作为日常写作的指导,都会发现它们对文学上的成功大有裨益。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

[ðə; ði] [skræp] ['bæskɪt] .

THE	SCRAP	BASKET	.
这	废料	篮子	.

废料篮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] ['ɔːθəz] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	proposed	by	a	recent	contributor	to	The	Writer	that	authors	should
它	曾是	建议的	经过	一个	最近的	贡献者	到	这	作家	那	作者	应该

['ædvərtaɪz][ðer; ðər] [werz] ,

advertise	their	wares	,
广告	他们的	商品	,

最近有一位《作家》杂志的撰稿人提议，作者应该为自己的作品做广告。

[laɪk] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

like	other	manufacturers	.
喜欢	其他	制造商	.

与其他制造商一样。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] ,

In	case	the	idea	should	meet	with	favor	,
在	案件	这	主意	应该	见面	和	偏爱	,

如果这个想法得到认可，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

I	would	suggest	that	the	practice	be	carried	a	step	further	in	the	line	of
我	会	建议	那	这	实践	是	携带	一个	步	更远	在	这	线	的

['bɪznəs] ['meθədz] .

business	methods	.
商业	方法	.

我建议将这种做法进一步融入到业务流程中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " ['rɑːbərt] ['ɛlzˌmɪr] " [kreɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

During	the	"	Robert	Elsmere	"	craze	,	a	few	years	ago	,
期间	这	"	罗伯特	埃尔斯米尔	"	狂热	,	一个	很少	年	前	,

几年前，在"罗伯特·埃尔斯米尔"热潮期间，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][soʊp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ['ædvərtaɪzd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

a	certain	soap	manufacturing	company	advertised	a	copy	of	the	book	with
一个	肯定	肥皂	制造业	公司	广告	一个	复制	的	这	书	和

['evri] ['kwɔrtɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][soʊp][soʊld] .

every	quarter's	worth	of	soap	sold	.
每一个	季度	值得	的	肥皂	卖	.

某肥皂制造公司曾做过广告，每售出一个季度的肥皂，就赠送一本该书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] , [huːz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['deɪvɪd] [griːv] , "

It	is	unfortunate	that	Mrs	.	Humphry	Ward	,	whose	"	History	of	David	Grieve	,	"
它	是	不幸	那	太太	.	汉弗莱	沃德	,	谁	"	历史	的	大卫	哀悼	,	"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

it	is	reported	,
它	是	据报道	,

令人遗憾的是，据报道，汉弗莱·沃德夫人所著的《大卫·格里夫传》

[ɪz][nɑːt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

is	not	meeting	with	great	success	in	this	country	,
是	不是	会议	和	伟大的	成功	在	这	国家	,

在这个国家并没有取得很大的成功。

[dɪd][nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['ædvərtaɪz][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv]

did	not	profit	by	the	hint	of	the	soap	company	and	advertise	a	cake	of
做过	不是	利润	经过	这	暗示	的	这	肥皂	公司	和	广告	一个	蛋糕	的

[soʊp][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] .

soap	to	be	given	as	an	inducement	with	every	copy	of	her	book	.
肥皂	到	是	给定	作为	一个	诱导	和	每一个	复制	的	她	书	.

她并没有利用肥皂公司的暗示，宣传购买她的每本书都将获赠一块肥皂作为奖励。

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] .

A	.	L	.	A	.
一个	.	L	.	一个	.

翼

['wɪndəm] , [en] . [eɪtʃ] .

Windham	,	N	.	H	.
温德姆	,	N	.	H	.

新罕布什尔州温德姆

[ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv] [wɜːrdz] .

THE	USE	AND	MISUSE	OF	WORDS	.
这	使用	和	滥用	的	字	.

词语的正确使用与误用。

[[briːf] , ['pɔɪntɪd] ,

[	Brief	,	pointed	,
[	简短的	,	尖	,

简短、切中要害，

['præktɪk(ə)l] ['pærəˌgræf] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd]

practical	paragraphs	discussing	the	use	and	misuse	of	words	and
实际的	段落	讨论	这	使用	和	滥用	的	字	和

[freɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

phrases	will	be	printed	in	this	department	.
短语	将要	是	打印	在	这	部门	.

本部门将刊登讨论词语和短语的正确使用和误用的实用段落。

[ɔːl] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

All	readers	of	The	Writer	are	invited	to	contribute	to	it	.
全部	读者	的	这	作家	是	受邀	到	贡献	到	它	.

《作家》杂志的所有读者都欢迎投稿。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [wɜːrdz] ; [ðə; ði] [briːfə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['betər] .]

Contributions	are	limited	to	400	words	;	the	briefer	they	are	,	the	better	.	]
贡献	是	有限的	到	-	字	;	这	简报	他们	是	,	这	更好的	.	]

稿件字数限制为400字；越简洁越好。

" ['senətæf] . " — [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['senətæf] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] " [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

"	Cenotaph	.	"	—	We	are	told	that	a	cenotaph	is	a	monument	"	in	memory	of
"	纪念碑	.	"	—	我们	是	讲述	那	一个	衣冠冢	是	一个	纪念碑	"	在	记忆	的

[wʌn] ['berid] ['elsˌwer] " — ['ʌðərwaɪz] ,

one	buried	elsewhere	"	—	otherwise	,
一	埋葬	别处	"	—	否则	,

“衣冠冢。”——我们被告知，衣冠冢是“为纪念葬于他处之人”而建的纪念碑——否则，

" [æn; ən] ['empti] [tuːm] .

"	an	empty	tomb	.
"	一个	空的	墓	.

“一座空坟墓。”

" [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['mægəziːn] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [mə'mɔriːəlz]

"	A	recent	number	of	a	popular	magazine	contains	an	article	on	"	Memorials
"	一个	最近的	数字	的	一个	受欢迎的	杂志	包含	一个	文章	在	"	纪念碑

[ʌv; əv]['edgər]['ælən] [poʊ] .

of	Edgar	Allen	Poe	.
的	埃德加	艾伦	爱伦·坡	.

“最近一期的某流行杂志刊登了一篇关于‘埃德加·爱伦·坡的纪念’的文章。

" [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

"	When	the	author	asked	to	be	directed	to	the	grave	of	the	poet	,
"	什么时候	这	作者	问	到	是	指导	到	这	严重	的	这	诗人	,

“当作者询问诗人墓地的地址时，

[ðə; ði]['sekstən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətæf] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði]

the	sexton	pointed	to	the	cenotaph	of	white	marble	in	the	corner	at	the
这	教堂司事	尖	到	这	衣冠冢	的	白色的	大理石	在	这	角落	在	这

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [striːts] ,

intersection	of	two	streets	,
路口	的	二	街道	,

教堂司事指着两条街道交叉口角落里的白色大理石衣冠冢。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] " [wɜːr; wər] " [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðɪs] [mɔːr]

and	we	are	told	that	"	the	remains	"	were	"	transferred	to	this	more
和	我们	是	讲述	那	"	这	遗迹	"	是	"	转移	到	这	更多的

[kən'spɪkjuəs] [spɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

conspicuous	spot	from	the	family	lot	in	the	rear	of	the	church	.
显眼的	点	从	这	家庭	很多	在	这	后部	的	这	教会	.

据称，“遗骸”是从教堂后面的家族墓地“转移到这个更显眼的地方”。

" [ɑːr; ər][nɑːt] " [haɪ] - ['saʊndɪŋ] " [wɜːrdz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	Are	not	"	high	-	sounding	"	words	too	often	used	without	reference	to	their
"	是	不是	"	高的	-	听起来	"	字	也	经常	用过的	没有	参考	到	他们的

“那些听起来高大上的词语是不是经常被不加说明地使用？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['suː.tə.bəl.nəs] ?

suitableness	?
适用性	?

是否合适?

['mɪstər] . ['peksnif] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] " [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['wɔːrblər] , " — [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Mr	.	Pecksniff	called	his	daughter	"	a	playful	warbler	,	"	—	not	that	she	was	,
先生	.	啄食	称为	他的	女儿	"	一个	顽皮的	莺	,	"	—	不是	那	她	曾是	,

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

we	are	told	,
我们	是	讲述	,

佩克斯尼夫先生称他的女儿是“一只爱玩闹的鸣禽”——但我们被告知，她并非如此。

" [æt; ət][ɔːl]['voʊk(ə)l] ,

"	at	all	vocal	,
"	在	全部	声乐	,

“在所有声音中，

" [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['peksnif] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['raʊndɪd]
" **but** **that** **Mr** **.** **Pecksniff** **was** **in** **the** **habit** **of** **using** **a** **word** **that** **rounded**
" 但 那 先生 . 啄食 曾是 在 这 习惯 的 使用 一个 单词 那 圆润
[ə; eɪ] ['sentəns] [wel] .
a **sentence** **well** **.**
一个 句子 出色地 .

但佩克斯尼夫先生习惯使用一个能让句子更加圆润的词。

[piː] . [ˌɛmˌsiː'eɪ] .
P **.** **MCA** **.**
P . MCA .

P. MCA。

[siː] .
C **.**
C .

C.

[iːst] ['bridʒˌwɔtə] , [mæs] .
East **Bridgewater** **,** **Mass** **.**
东方 布里奇沃特 , 大量的 .

马萨诸塞州东布里奇沃特

[bʊk] [rɪ'vjuːz] .
BOOK **REVIEWS** **.**
书 评论 .

书评。

['letərz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [tuː; tə] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
Letters **of** **Charles** **Dickens** **to** **Wilkie** **Collins** **.**
信件 的 查尔斯 狄更斯 到 威尔基 柯林斯 .

查尔斯·狄更斯写给威尔基·柯林斯的信。

['edɪtɪd] [baɪ] ['lɔːrəns] ['hʌtən] .
Edited **by** **Lawrence** **Hutton** **.**
编辑 经过 劳伦斯 赫顿 .

由劳伦斯·赫顿编辑。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] .
With **Portraits** **and** **Fac** **-** **similes** **.**
和 肖像 和 脸 - 明喻 .

包括肖像和复制品。

- [piː'piː] .
171 **pp** **.**
- pp .

171页

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **00** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] . - .
New **York** **:** **Harper** **&** **Brothers** **.** **1892** **.**
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 . - .

纽约：哈珀兄弟出版社，1892年。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['wɪlki] ['kɔlinz][bɪ'gæn] [wen] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz]
The 这 **friendship** 友谊 **between** 之间 **Charles** 查尔斯 **Dickens** 狄更斯 **and** 和 **Wilkie** 威尔基 **Collins** 柯林斯 **began** 开始 **when** 什么时候 **Dickens** 狄更斯 **was** 曾是
['nɪrli] ['fɔ:rti] ,
nearly 几乎 **forty** 四十 **,**

查尔斯·狄更斯和威尔基·柯林斯的友谊始于狄更斯近四十岁的时候。

[ænd; ənd]['kɔlinz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and 和 **Collins** 柯林斯 **about** 关于 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **years** 年 **of** 的 **age** 年龄 **.**

柯林斯大约二十五岁。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]
Ten 十 **years** 年 **later** 之后 **the** 这 **marriage** 婚姻 **of** 的 **the** 这 **daughter** 女儿 **of** 的 **Dickens** 狄更斯 **to** 到 **the** 这 **brother** 兄弟 **of** 的
['kɔlinz] [si'mentid] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðen] [bɪ'gʌn] ,
Collins 柯林斯 **cemented** 水泥 **the** 这 **intimacy** 亲密关系 **then** 然后 **begun** 开始 **,**

十年后，狄更斯的女儿嫁给了柯林斯的弟弟，巩固了当时开始的亲密关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ʌn'broʊkən] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , [ɪn] - .
and 和 **it** 它 **continued** 持续 **unbroken** 未破 **until** 直到 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **Dickens** 狄更斯 **,** , **in** 在 **1870** - **.**

这段历史一直延续到狄更斯于 1870 年去世为止。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] " [ðə; ði]
Part 部分 **of** 的 **the** 这 **familiar** 熟悉的 **correspondence** 一致 **between** 之间 **the** 这 **two** 二 **men** 男人 **was** 曾是 **printed** 打印 **in** 在 **"** " **The** 这
['letərz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] " ;
Letters 信件 **of** 的 **Charles** 查尔斯 **Dickens** 狄更斯 **"** " **;** ;

两人之间的一些往来信件被收录在《查尔斯·狄更斯书信集》中；

[bʌt; bət] ['meni] [mɔ:r] ['letərz] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɔlinz] ,
but 但 **many** 许多 **more** 更多的 **letters** 信件 **from** 从 **Dickens** 狄更斯 **were** 是 **found** 成立 **after** 后 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **Collins** 柯林斯 **,** ,

但柯林斯去世后，人们发现了更多狄更斯的信件。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [mɪs] ['həuga:θ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['spesimənz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
and 和 **from** 从 **these** 这些 **Miss** 错过 **Hogarth** 霍加斯 **selected** 已选 **the** 这 **specimens** 标本 **that** 那 **make** 制作 **up** 向上 **the** 这
['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] .
present 展示 **volume** 体积 **.**

霍加斯小姐从中挑选了构成本书的样本。

[æz; əz]['mɪstər] . ['hʌtən] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
As 作为 **Mr** 先生 **.** . **Hutton** 赫顿 **says** 说道 **in** 在 **his** 他的 **introduction** 介绍 **:** :

正如赫顿先生在引言中所说：

" [ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['raɪtər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self][tu:; tə]
" " **They** 他们 **not** 不是 **only** 仅有的 **show** 展示 **their** 他们的 **writer** 作家 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **willing** 愿意的 **to** 到 **show** 展示 **himself** 他自己 **to** 到
[ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,
the 这 **man** 男人 **whom** 谁 **he** 他 **loved** 喜爱 **,** ,

“他们不仅展现了他们的作者愿意向他所爱的人展现的自己，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv][kə,læbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	they	give	an	excellent	idea	of	his	methods	of	collaboration	with	the
但	他们	给	一个	出色的	主意	的	他的	方法	的	合作	和	这

[mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['pɑ:rtnər][ɪn]

man	whom	he	had	selected	from	all	others	as	an	active	partner	in
男人	谁	他	有	已选	从	全部	其他的	作为	一个	积极的	伙伴	在

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rks] .

certain	of	his	creative	works	.
肯定	的	他的	有创造力的	作品	.

但它们很好地展现了他与他从所有人中挑选出来的、作为他某些创作作品的积极合作伙伴的合作方式。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][frʌm; frəm]['kɔlinz]['kænɑ:t][bi:; bi] ['prɪntɪd] ,

"	The	replies	from	Collins	cannot	be	printed	,
"	这	回复	从	柯林斯	不能	是	打印	,

“柯林斯的回复不便刊登。”

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪkɪnz] - [ru:l] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['letər] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] , [nɑ:t][ɑ:n]['æktʃuəl]

since	it	was	Dickens	'	rule	to	destroy	every	letter	he	received	,	not	on	actual
自从	它	曾是	狄更斯	-	规则	到	破坏	每一个	信	他	已收到	,	不是	在	实际的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

因为狄更斯的原则是销毁他收到的每一封信件，而不是处理实际事务的信件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [dɪd][nɑ:t][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

It	is	fortunate	that	his	correspondents	did	not	do	the	same	with	his	letters	,
它	是	幸运	那	他的	通讯员	做过	不是	做	这	相同的	和	他的	信件	,

幸运的是，他的通信者没有对他的信件做同样的事情。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n]['peɪpər] :

so	great	is	the	interest	of	everything	that	he	put	on	paper	:
所以	伟大的	是	这	兴趣	的	一切	那	他	放	在	纸	:

他写下的每件事都如此引人入胜：

[æz; əz]['mɪstər] . ['hʌtən] ['hæpɪli] [pʊts][ˌaɪ 'ti:] :

as	Mr	.	Hutton	happily	puts	it	:
作为	先生	.	赫顿	快乐地	放置	它	:

正如赫顿先生欣然说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] ['letərz] [tu:; tə][hɪm'self] — [laɪk]

"	It	is	greatly	to	be	regretted	that	he	did	not	write	letters	to	himself	—	like
"	它	是	非常	到	是	后悔	那	他	做过	不是	写	信件	到	他自己	—	喜欢

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪstər] . [tu:ts] — [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

his	own	Mr	.	Toots	—	and	preserve	them	all	.
他的	自己的	先生	.	嘟嘟	—	和	保存	他们	全部	.

“非常遗憾的是，他没有像对待自己的爱人图茨先生那样给自己写信，并把所有的信都保存下来。”

" [ðə; ði] ['letərz] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑ:ljəm] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

"	The	letters	included	in	the	present	volume	are	so	interesting	that	the	temptation
"	这	信件	包括	在	这	展示	体积	是	所以	有趣的	那	这	诱惑

[ɪz] [strɔ:ŋ] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ['meni] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

is	strong	to	reprint	many	extracts	from	them	.
是	强的	到	重印	许多	提取物	从	他们	.

“本书收录的信件非常有趣，让人很想摘录其中的许多内容重新刊印。”

[ðeɪ] [gɪv] ['tʃɑ:rmɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - [ˌpɜ:rsə'næləti] ,

They	give	charming	glimpses	of	Dickens	'	personality	,
他们	给	迷人	惊鸿一瞥	的	狄更斯	-	性格	,

它们展现了狄更斯迷人的个性，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜ:rk][ʌv; əv] [tu:] ['feɪməs] ['stɔ:ri] -
and **illustrate** **the** **literary** **ideas** **and** **methods** **of** **work** **of** **two** **famous** **story** **-**
和 阐明 这 文学 想法 和 方法 的 工作 的 二 著名的 故事 -
['raɪtɜ-z] .
writers **.**
作家 .

并阐述两位著名小说家的文学思想和创作方法。

['mɪstər] . ['hʌtən] [kə'nekts] [ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['nesəseri] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
Mr **.** **Hutton** **connects** **the** **letters** **with** **all** **necessary** **explanations** **,**
先生 . 赫顿 连接 这 信件 和 全部 必要的 解释 ,

赫顿先生将这些信件与所有必要的解释联系起来，

[ænd; ənd][hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz]['edɪtər][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] .
and **has** **performed** **his** **work** **as** **editor** **with** **admirable** **skill** **.**
和 有 执行 他的 工作 作为 编辑 和 令人钦佩的 技能 .

他作为编辑的工作表现出色，技巧精湛。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ʌv; əv]['kɔlinz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]
A **good** **portrait** **of** **Dickens** **,** **a** **better** **one** **of** **Collins** **,** **and** **some** **interesting**
一个 好的 肖像 的 狄更斯 , 一个 更好的 一 的 柯林斯 , 和 一些 有趣的
['fæk] - ['sɪmɪlɪz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [bʊk] .
fac **-** **similes** **illustrate** **the** **book** **.**
脸 - 明喻 阐明 这 书 .

书中配有狄更斯的一幅不错的肖像画、柯林斯的一幅更好的肖像画以及一些有趣的复制品。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W **.** **H** **.** **H** **.**
W . H . H .

WHH

['ɛvri:ˌba:di:z] ['raɪtɪŋ] - [desk] [bʊk] .
Everybody's **Writing** **-** **desk** **Book** **.**
每个人的 写作 - 桌子 书 .

人人必备的书桌书。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['nɪzbət] [ænd; ənd] [dɑ:n] ['lemən] .
By **Charles** **Nisbet** **and** **Don** **Lemon** **.**
经过 查尔斯 尼斯贝特 和 大学教师 柠檬 .

作者：查尔斯·尼斯贝特和唐·莱蒙。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz]['bɔ:ldwɪn] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . - [pi:'pi:] .
Revised **and** **Edited** **by** **James** **Baldwin** **,** **Ph** **.** **D** **.** **310** **pp** **.**
修改 和 编辑 经过 詹姆斯 鲍德温 , 菲尔 . D . - pp .

由詹姆斯·鲍德温博士修订和编辑，共 310 页。

[klɔ:θ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **00** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[nu:] [jɔ:k] : ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] . - .
New **York** **:** **Harper** **&** **Brothers** **.** **1892** **.**
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 . - .

纽约：哈珀兄弟出版社，1892年。

[ɪn] [ðɪs] ['hændi]['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm][ɑ:r; ər][kəm'baɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , ['ɪŋglɪʃ]
In **this** **handy** **little** **volume** **are** **combined** **instruction** **regarding** **composition** **,** **English**
在 这 便利 小的 体积 是 合并 操作说明 关于 作品 , 英语
['græmər] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ;
grammar **,** **and** **punctuation** **;**
语法 , 和 标点 ;

这本方便的小册子包含了有关写作、英语语法和标点符号的综合指导；

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['sɪnənɪmz] [ænd; ənd]['æntənɪmz] ; [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ə'dresiz] ;

a	list	of	synonyms	and	antonyms	;	a	list	of	forms	of	addresses	;
一个	列表	的	同义词	和	反义词	;	一个	列表	的	表格	的	地址	;

同义词和反义词列表；称谓形式列表；

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] , [pru:f] - ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ]

information	about	writing	for	the	press	,	proof	-	reading	,	writing	and	printing
信息	关于	写作	为了	这	按	,	证明	-	阅读	,	写作	和	印刷

['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] ;

papers	and	books	;
文件	和	图书	;

有关为报刊撰稿、校对、论文和书籍的撰写和印刷的信息；

[ru:lz] [fɔ:r; fər][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] ; [reɪts] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

rules	for	pronunciation	and	spelling	;	rates	of	postage	,	etc	.
规则	为了	发音	和	拼写	;	利率	的	邮资	,	ETC	.

发音和拼写规则；邮资费率等。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] ['rædər][ðæn; ðən][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rk] ,

The	book	is	a	compilation	rather	than	an	original	work	,
这	书	是	一个	汇编	相当	比	一个	原来的	工作	,

这本书是一部汇编作品，而非原创作品。

[ænd; ənd][ɪts] [tʃi:f] ['merɪt][ɪz] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][pʊts] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɑ:ljəm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

and	its	chief	merit	is	that	it	puts	together	in	a	single	volume	a	good	deal
和	它是	首席	优点	是	那	它	放置	一起	在	一个	单身的	体积	一个	好的	交易

[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

of	information	of	different	kinds	,
的	信息	的	不同的	种类	,

它的主要优点在于将各种不同类型的信息汇编在一本书中。

[nɑ:t] ['elsˌwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [bʊk] .

not	elsewhere	to	be	found	in	one	book	.
不是	别处	到	是	成立	在	一	书	.

在其他任何一本书中都找不到。

[ɪts] ['spelɪŋ] [lɪst][ænd; ənd][ɪts][lɪst][ʌv; əv] ['sɪnənɪmz] [ænd; ənd] ['æntənɪmz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][pɑ:rts][moʊst]

Its	spelling	list	and	its	list	of	synonyms	and	antonyms	are	the	parts	most
它是	拼写	列表	和	它是	列表	的	同义词	和	反义词	是	这	部分	最多

['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['refrəns] ;

valuable	for	reference	;
有价值的	为了	参考	;

它的拼写列表和同义词反义词列表是最有价值的参考部分；

[waɪl] [ðə; ði][pɑ:rts][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['græmər] [meɪ][bi:; bi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ]

while	the	parts	devoted	to	composition	and	grammar	may	be	studied	with
尽管	这	部分	奉献	到	作品	和	语法	可能	是	研究	和

['prɑ:fɪt][baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

profit	by	those	in	need	of	such	instruction	.
利润	经过	那些	在	需要	的	这样的	操作说明	.

而那些需要学习写作和语法的人，可以从中获益匪浅。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] " ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] " [ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [wi:k] ,

The	chapter	on	"	Writing	for	the	Press	"	is	short	and	weak	,
这	章	在	"	写作	为了	这	按	"	是	短的	和	虚弱的	,

关于"为媒体写作"的章节篇幅短小，内容薄弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][ə'dæptɪd][fɔːr; fər][juːz]['ræðər][baɪ][nɑːn] - [prə'feʃən(ə)l] [ðæn; ðən]

and	the	book	generally	is	adapted	for	use	rather	by	non	-	professional	than
和	这	书	一般来说	是	改编	为了	使用	相当	经过	非	-	专业的	比

[baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtɝz] .

by	professional	writers	.
经过	专业的	作家	.

而且，这本书总体上更适合非专业作家使用，而不是专业作家使用。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [im'paːtid] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

Christopher	Columbus	;	and	How	He	Received	and	Imparted	the	Spirit	of
克里斯托弗	哥伦布	;	和	如何	他	已收到	和	传授	这	精神	的

[dɪ'skʌvəri] .

Discovery	.
发现	.

克里斯托弗·哥伦布；以及他如何获得和传播发现精神。

[baɪ]['dʒʌstɪn] ['wɪnzɝ] . - [piː'piː] .

By	Justin	Winsor	.	674	pp	.
经过	贾斯汀	温莎	.	-	pp	.

作者：贾斯汀·温索尔。674页。

[klɔːθ] , $4 . - .

Cloth	,	$4	.	00	.
布	,	$4	.	-	.

布料，4.00美元。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] , & ['kʌmpəni] . - .

Boston	:	Houghton	,	Mifflin	,	&	Company	.	1892	.
波士顿	:	霍顿	,	米夫林	,	&	公司	.	-	.

波士顿：霍顿·米夫林公司，1892年。

['mɪstər] . [wɪnzɝz] [ræŋk][æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːriən][ɪz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [raɪts] [ɪz] [riːd]

Mr	.	Winsor's	rank	as	an	historian	is	so	high	that	whatever	he	writes	is	read
先生	.	温莎	秩	作为	一个	历史学家	是	所以	高的	那	任何	他	写	是	读

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	respectful	attention	.
和	尊重	注意力	.

温索先生作为历史学家的地位非常高，他写的任何文章都会受到人们的尊敬和关注。

[ɪ'speʃəli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] ,

Especially	regarding	the	early	history	of	America	he	is	an	authority	,
尤其	关于	这	早期的	历史	的	美国	他	是	一个	权威	,

尤其在早期美国历史方面，他是一位权威。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['betər] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

and	probably	no	one	in	this	country	is	better	fitted	than	he	to	write	the
和	大概	不	一	在	这	国家	是	更好的	适配	比	他	到	写	这

['stɔːri][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .

story	of	Columbus	.
故事	的	哥伦布	.

在这个国家，可能没有人比他更适合撰写哥伦布的故事。

[ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ɪn] [ðɪs]

The	view	he	takes	of	the	life	and	character	of	the	admiral	in	this
这	看法	他	需要	的	这	生活	和	特点	的	这	上将	在	这

[ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪl] [sər'praɪz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn] [kə'lʌmbəs]

exhaustive	study	of	his	career	will	surprise	those	who	have	looked	on	Columbus
详尽的	学习	的	他的	职业	将要	惊喜	那些	WHO	有	看起来	在	哥伦布

[æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

as	a	hero	,
作为	一个	英雄	,

在这部详尽的哥伦布生平研究中，他对这位海军上将的生活和性格的看法，将会令那些视哥伦布为英雄的人感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

with	ideas	far	in	advance	of	the	age	in	which	he	lived	,
和	想法	远的	在	进步	的	这	年龄	在	哪个	他	居住地	,

他的思想远远超越了他所处的时代。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['blemɪʃiz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	with	no	blemishes	upon	his	reputation	.
和	和	不	瑕疵	之上	他的	名声	.

而且他的名誉没有任何污点。

['mɪstər] . ['wɪnzɚ] ['prez(ə)nts][fækts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] ,

Mr	.	Winsor	presents	facts	,	so	far	as	they	can	be	ascertained	,
先生	.	温莎	礼物	事实	,	所以	远的	作为	他们	能	是	已确定	,

温索先生陈述了目前能够查明的事实。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] ,

rather	than	the	romantic	notions	of	traditions	,
相当	比	这	浪漫的	概念	的	传统	,

而不是对传统的浪漫想象，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [ɪz][nɑːt] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] .

and	his	picture	of	Columbus	is	not	flattering	to	the	explorer	.
和	他的	图片	的	哥伦布	是	不是	奉承	到	这	探险家	.

他对哥伦布的描述并不讨喜。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

In	the	opening	chapter	of	the	work	he	gives	a	review	of	all	the	sources	of
在	这	开幕	章	的	这	工作	他	给予	一个	审查	的	全部	这	来源	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['ædmɚəlz][laɪf] ,

information	about	the	admiral's	life	,
信息	关于	这	海军上将的	生活	,

在本书的第一章中，他回顾了所有有关这位海军上将生平的信息来源。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] - [ðæt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli]

and	shows	a	respect	for	the	investigations	of	Harisse	that	is	undoubtedly
和	演出	一个	尊重	为了	这	调查	的	-	那	是	无疑

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

这无疑体现了对哈里斯调查的尊重，这种尊重是理所当然的。

['ɝːvɪŋz] [wel] - [noʊn] " [laɪf] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] " [hiː; hi] [triːts] [wɪð; wɪθ][skænt] ['revərəns] [æz; əz]

Irving's	well	-	known	"	Life	of	Columbus	"	he	treats	with	scant	reverence	as
欧文的	出色地	-	已知	"	生活	的	哥伦布	"	他	款待	和	稀少	尊敬	作为

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk] .

an	historical	work	.
一个	历史	工作	.

他对欧文著名的《哥伦布传》这部历史著作几乎没有给予应有的尊重。

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [kə'lʌmbəs] , " [hi:; hi] [sez] , " [i'væpəreits] ['ʌndər][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	genuine	Columbus	,	"	he	says	,	"	evaporates	under	the	warmth	of	the
"	这	真的	哥伦布	,	"	他	说道	,	"	蒸发	在下面	这	温暖	的	这

['raɪtɝz] ['dʒi:niəs] ,

writer's	genius	,
作家的	天才	,

他说："真正的哥伦布在作家的才华光芒下消逝了。"

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪ] .

and	we	have	nothing	left	but	the	refinement	of	his	clay	.
和	我们	有	没有什么	左边	但	这	精炼	的	他的	黏土	.

我们剩下的只有他陶土的提炼。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [wɪnzɝz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [mæn] ,

"	According	to	Mr	.	Winsor's	estimate	,	Columbus	was	a	pitiable	man	,
"	根据	到	先生	.	温莎	估计	,	哥伦布	曾是	一个	可怜的	男人	,

[hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [end] .

who	deserved	his	pitiable	end	.
WHO	应得的	他的	可怜的	结尾	.

"根据温索先生的估计，哥伦布是一个可怜的人，他落得如此悲惨的下场是咎由自取。"

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌndər] ,

His	discovery	was	a	blunder	,
他的	发现	曾是	一个	错误	,

他的发现是个错误，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [faʊnd]

and	he	became	the	despoiler	of	the	new	world	he	had	unwittingly	found
和	他	成为	这	剧透者	的	这	新的	世界	他	有	不知不觉	成立

.

:

.

于是，他成了自己无意中发现的新世界的破坏者。

[ə; eɪ]['ræbɪd] ['si:kər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][vaɪs] - ['rɔɪəlti] ,

A	rabid	seeker	of	gold	and	a	vice	-	royalty	,
一个	狂犬病	寻求者	的	金子	和	一个	副	-	皇室	,

一个狂热的寻金者和一个总督辖区，

[hi:; hi][left][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd][kraɪm] .

he	left	to	the	new	continent	a	legacy	of	devastation	and	crime	.
他	左边	到	这	新的	大陆	一个	遗产	的	毁灭	和	犯罪	.

他给这片新大陆留下了满目疮痍和罪恶滔天的遗产。

['faɪndɪŋ] [ə'merɪkə] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]

Finding	America	,	he	thought	he	had	discovered	the	Indies	,	and	maintained
寻找	美国	,	他	想法	他	有	发现	这	印第斯	,	和	维持

[ðæt] [bɪ'li:f] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

that	belief	until	his	death	.
那	信仰	直到	他的	死亡	.

他发现美洲后，以为自己发现了印度，并且终其一生都坚持这种想法。

['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Claiming	to	desire	the	conversion	of	the	Indians	to	Christianity	,
声称	到	欲望	这	转换	的	这	印度人	到	基督教	,

声称希望印第安人皈依基督教，

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [treɪd] [wɪð; wɪθ][speɪn] .

he	did	what	he	could	to	establish	a	slave	trade	with	Spain	.
他	做过	什么	他	可以	到	建立	一个	奴隶	贸易	和	西班牙	.

他竭尽所能地与西班牙建立奴隶贸易关系。

['slɪtɪŋ] [ðə; ði]['noʊzɪz][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['neɪkɪd] ['hiːðn] [ɑːr; ər] ['kruːəlti]

Slitting	**the**	**noses**	**and**	**tearing**	**off**	**the**	**ears**	**of**	**naked**	**heathen**	**are**	**cruelties**
切缝	这	鼻子	和	撕裂	离开	这	耳朵	的	裸	异教徒	是	残忍

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] .

with	**which**	**he**	**is**	**charged**	**.**
和	哪个	他	是	带电	.

他被指控犯有残忍的罪行，包括割掉赤身裸体的异教徒的鼻子和耳朵。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][æn; ən]

In	**his**	**early**	**life**	**he**	**deserted**	**his**	**lawful**	**wife**	**and**	**became**	**the**	**father**	**of**	**an**
在	他的	早期的	生活	他	荒凉的	他的	合法的	妻子	和	成为	这	父亲	的	一个

[ˌɪlə'dʒɪtəmət]

illegitimate
私生子

他早年抛弃了合法妻子，并育有一名私生子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**80**	**]**
[	页	-	]

[第 80 页]

[sʌn] .

son	**.**
儿子	.

儿子。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wiːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][waɪld]

In	**his**	**last**	**years**	**his**	**mind**	**weakened**	**,**	**and**	**he**	**became**	**the**	**victim**	**of**	**wild**
在	他的	最后的	年	他的	头脑	减弱	,	和	他	成为	这	受害者	的	荒野

[həˌluːsə'neɪʃənz] .

hallucinations	**.**
幻觉	.

晚年，他的精神逐渐衰弱，并开始出现各种离奇的幻觉。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn][æz; əz]['mɪstər] . ['wɪnzɚ] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] ,

Such	**is**	**the**	**man**	**as**	**Mr**	**.**	**Winsor**	**describes**	**him**	**,**
这样的	是	这	男人	作为	先生	.	温莎	描述	他	,

这就是温索先生对他的描述。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][demi] - [gɑːd][ʌv; əv] [huːm] ['preskət] [sez] :

in	**contrast**	**to**	**the**	**demi**	**-**	**god**	**of**	**whom**	**Prescott**	**says**	**:**
在	对比	到	这	半	-	上帝	的	谁	普雷斯科特	说道	:

与普雷斯科特所说的半神形成鲜明对比的是：

" ['weðər] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ɪts]['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət] [rɪ'leɪʃnz] ,

"	**Whether**	**we**	**contemplate**	**his**	**character**	**in**	**its**	**public**	**or**	**private**	**relations**	**,**
"	无论	我们	沉思	他的	特点	在	它是	民众	或者	私人的	关系	,

“无论我们从公共关系还是私人关系的角度来审视他的品格，

[ɪn][ɔːl][ɪts] [fitʃər] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊb(ə)l]['æspekts] .

in	**all**	**its**	**features**	**it**	**wears**	**the**	**same**	**noble**	**aspects**	**.**
在	全部	它是	特征	它	穿着	这	相同的	高贵	方面	.

它的所有特征都展现出同样的尊贵气质。

" [æz; əz][ə; eɪ][boʊld]['nævɪgeɪtər] [kə'lʌmbəs] [wʌn][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - [dɪ'skʌvərər] ;

"	**As**	**a**	**bold**	**navigator**	**Columbus**	**won**	**the**	**fame**	**of**	**a**	**world**	**-**	**discoverer**	**;**
"	作为	一个	大胆的	航海家	哥伦布	韩元	这	名声	的	一个	世界	-	发现者	;

“作为一名勇敢的航海家，哥伦布赢得了世界发现者的美誉；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [nuː] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [wɪnzɚz]

but	he	never	knew	himself	what	he	had	found	;	and	if	Mr	.	Winsor's
但	他	绝不	知道	他自己	什么	他	有	成立	;	和	如果	先生	.	温莎

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz][dʒʌst] ,

estimate	is	just	,
估计	是	只是	,

但他自己却始终不知道他发现了什么；如果温索先生的估计是准确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['vɔɪɪdʒər]

it	is	not	altogether	unfitting	that	the	name	of	a	more	clear	-	sighted	voyager
它	是	不是	共	不合适	那	这	姓名	的	一个	更多的	清除	-	目击者	旅行者

[ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] .

than	he	should	be	given	to	the	world	that	he	discovered	.
比	他	应该	是	给定	到	这	世界	那	他	发现	.

用一位比他更有远见的航海家的名字来命名他所发现的世界，这并非完全不合适。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

[ˌpɪktʃə'resk] ['hæmpʃə] .

Picturesque	Hampshire	.
如画	汉普郡	.

风景如画的汉普郡。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . [wɔːrnər] , - [piː'piː] .

Edited	by	Charles	F	.	Warner	,	120	pp	.
编辑	经过	查尔斯	F	.	华纳	,	-	pp	.

由查尔斯·F·华纳编辑，共 120 页。

[lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] .

Large	Quarto	.
大的	四开本	.

大四开本。

['peɪpər] , - [sents] .

Paper	,	75	cents	.
纸	,	-	分	.

纸张，75美分。

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [mæs] . : [ˌpɪktʃə'resk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .

Northampton	,	Mass	.	:	Picturesque	Publishing	Company	.	1890	.
北安普顿	,	大量的	.	:	如画	出版	公司	.	-	.

马萨诸塞州北安普顿：Picturesque出版社，1890年。

[ˌpɪktʃə'resk] ['fræŋklɪn] .

Picturesque	Franklin	.
如画	富兰克林	.

风景如画的富兰克林。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . [wɔːrnər] .

Edited	by	Charles	F	.	Warner	.
编辑	经过	查尔斯	F	.	华纳	.

由查尔斯·F·华纳编辑。

- [piː'piː] .

123	pp	.
-	pp	.

123页

[lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] .
Large **Quarto** **.**
大的 四开本 .

大四开本。

['peɪpər] , - [sents] .
Paper **,** **75** **cents** **.**
纸 , - 分 .

纸张，75美分。

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .
Northampton **.**
北安普顿 .

北安普顿。

[mæs] . :
Mass **.** **:**
大量的 . :

大量的。:

[ˌpɪktʃə'resk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Picturesque **Publishing** **Company** **.** **1891** **.**
如画 出版 公司 . - .

风景出版社。1891年。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['hænsəm] [bʊks] [æz; əz] [ðiːz] ,
At **first** **sight** **it** **seems** **astonishing** **that** **such** **handsome** **books** **as** **these** **,**
在 第一的 视线 它 似乎 惊人 那 这样的 英俊的 图书 作为 这些 ,

乍一看，像这样精美的书籍竟然如此罕见，真是令人惊讶。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lævɪʃ] [welθ] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [hæf] - [toʊn] ['pɪktʃərz] , [kæn; kən][biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [soʊld]
with **their** **lavish** **wealth** **of** **costly** **half** **-** **tone** **pictures** **,** **can** **be** **profitably** **sold**
和 他们的 奢华的 财富 的 昂贵 一半 - 语气 图片 , 能 是 盈利 卖
[æt; ət][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [praɪs] .
at **so** **low** **a** **price** **.**
在 所以 低的 一个 价格 .

这些画作虽然包含大量昂贵的半色调图片，但即使以如此低的价格出售也能获利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
They **are** **exceedingly** **attractive** **volumes** **,** **and** **together** **they** **make** **a** **delightful**
他们 是 非常 吸引人的 卷 , 和 一起 他们 制作 一个 愉快
['pɪktʃər] - ['gæləri] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kʌntri] [laɪf] .
picture **-** **gallery** **of** **New** **England** **country** **life** **.**
图片 - 画廊 的 新的 英格兰 国家 生活 .

这两本书非常吸引人，它们合在一起构成了一幅令人愉悦的新英格兰乡村生活画卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《作家》杂志，第六卷，(The Writer, Volume VI, April 1892.)
第3/3页

" [ˌpɪktʃə'resk] ['hæmpʃə] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][noʊ'vembər] , - ,
" Picturesque Hampshire " was published in November , 1890 ,
" 如画 汉普郡 " 曾是 已发布 在 十一月 , - ,

《风景如画的汉普郡》出版于1890年11月。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [sen'teniəl] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmpʃə] ['kaʊnti]
as a supplement to the quarter - centennial issue of the Hampshire County
作为 一个 补充 到 这 四分之一 - 百年纪念 问题 的 这 汉普郡 县
['dʒɜːrn(ə)l] ,
Journal ,
杂志 ,

作为《汉普郡郡报》25周年纪念特刊的增刊，

[ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] "
and its success was so great as to lead to the publication of "
和 它是 成功 曾是 所以 伟大的 作为 到 带领 到 这 发布 的 "
[ˌpɪktʃə'resk] ['fræŋklɪn] ,
Picturesque Franklin ,
如画 富兰克林 ,

它的成功如此巨大，以至于促成了《风景如画的富兰克林》一书的出版。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ˌpɪktʃə'resk] ['hæmpdən] ,
" and to the preparation of " Picturesque Hampden ,
" 和 到 这 准备 的 " 如画 汉普顿 ,

以及"风景如画的汉普顿"的筹备工作，

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [tuː] [pɑːrts][nekst][fɔːl] .
" which will be issued in two parts next fall .
" 哪个 将要 是 发布 在 二 部分 下一个 落下 .

该书将于明年秋季分两部分出版。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['westərn]
Not only the residents of the counties illustrated , and of Western
不是 仅有的 这 居民 的 这 县 插图 , 和 的 西
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒen(ə)rəli] ,
Massachusetts generally ,
马萨诸塞州 一般来说 ,

不仅是图中所示各县的居民，也包括整个马萨诸塞州西部地区的居民，

[bʌt; bət] ['evri] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] .
but every cultivated person will be interested in these books .
但 每一个 栽培 人 将要 是 感兴趣的 在 这些 图书 .

但凡有修养的人都会对这些书感兴趣。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [ʌv; əv] [nuː]
The illustrations are so numerous that each volume is really a picture book of New
这 插图 是 所以 很多的 那 每个 体积 是 真的 一个 图片 书 的 新的
['ɪŋglənd] [laɪf] .
England life .
英格兰 生活 .

插图数量众多，每一卷都堪称新英格兰生活的图画书。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [toʊn]
The **illustrations** **have** **been** **reproduced** **from** **photographs** **by** **the** **half** **-** **tone**
这 插图 有 到过 复制品 从 照片 经过 这 一半 - 语气
['prɑːses] ,
process **,**
过程 ,

这些插图是根据照片，采用半色调工艺复制而成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəutəgræfs] .
and **they** **retain** **all** **the** **accuracy** **and** **sharpness** **of** **the** **original** **photographs** **.**
和 他们 保持 全部 这 准确性 和 锐利度 的 这 原来的 照片 .

它们保留了原照片的所有准确性和清晰度。

[ðə; ði][tekst][ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wel] ['rɪt(ə)n] .
The **text** **explains** **them** **sufficiently** **,** **and** **is** **generally** **well** **written** **.**
这 文本 解释 他们 足够 , 和 是 一般来说 出色地 书面 .

文章对这些问题的解释足够充分，而且总体来说写得不错。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W **.** **H** **.** **H** **.**
W . H . H .

WHH

[ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .
In **Foreign** **Lands** **.**
在 外国的 土地 .

在异国他乡。

[baɪ] ['bɑːrbrə] [en] . ['gælpɪn] .
By **Barbara** **N** **.** **Galpin** **.**
经过 芭芭拉 N . 加尔平 .

作者：芭芭拉·N·加尔平。

- [piː'piː] .
156 **pp** **.**
- pp .

156页

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **00** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [nuː] ['ɪŋglənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Boston **:** **New** **England** **Publishing** **Company** **.** **1892** **.**
波士顿 : 新的 英格兰 出版 公司 . - .

波士顿：新英格兰出版公司，1892年。

" [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] " [ɪz][ə; eɪ] ['plezntli] - ['rɪt(ə)n] ['vɑːljəm] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['træv(ə)l] ,
" **In** **Foreign** **Lands** **"** **is** **a** **pleasantly** **-** **written** **volume** **descriptive** **of** **European** **travel** **,**
" 在 外国的 土地 " 是 一个 愉快 - 书面 体积 描述性的 的 欧洲的 旅行 ,
[ænd; ənd] [telz] ,
and **tells** **,**
和 讲述 ,

《异国之旅》是一本文笔优美、描写欧洲旅行的书籍，讲述了：

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] , [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmər] ['dʒɜːrni] .
in **an** **interesting** **way** **,** **the** **experiences** **of** **a** **delightful** **summer** **journey** **.**
在 一个 有趣的 方式 , 这 经历 的 一个 愉快 夏天 旅行 .

以一种有趣的方式，体验了一次愉快的夏季旅行。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . **H** . **H** .
W . H . H .

WHH

[nuː] ['hɑːrvərd] ['sɔːŋbʊk] .
New **Harvard** **Songbook** .
新的 哈佛大学 歌曲集 .

新哈佛歌曲集。

[kəm'paɪld] [baɪ][ɑːr] . [tiː] . ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] , - - , [ænd; ənd] ['fredrɪk] - , - - .
Compiled **by** **R** . **T** . **Whitehouse** , **'** **91** , **and** **Frederick** **Bruegger** , **'** **92** .
编译 经过 拉 . T . 白宫 , - - , 和 弗雷德里克 - , - - .

由 RT Whitehouse（91 届）和 Frederick Bruegger（92 届）编写。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
Revised **Edition** .
修改 版 .

修订版。

- [piː'piː] .
92 **pp** .
- pp .

92页

['fleksəb(ə)l] ['kʌvərz] .
Flexible **Covers** .
灵活的 封面 .

柔性盖板。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['ɑːlɪvər] ['dɪtsən] ['kʌmpəni] . - .
Boston : **Oliver** **Ditson** **Company** . **1892** .
波士顿 : 奥利弗 迪特森 公司 . - .

波士顿：奥利弗·迪特森公司。1892 年。

[ðɪs] [nuː] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['sɔŋz] [kən'teɪnz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
This **new** **compilation** **of** **college** **songs** **contains** **many** **of** **the** **new** **songs** **which** **have**
这 新的 汇编 的 大学 歌曲 包含 许多 的 这 新的 歌曲 哪个 有
[bɪn] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrvərd] [gliː] [klʌb] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] .
been **sung** **by** **the** **Harvard** **Glee** **Club** **during** **the** **last** **three** **years** .
到过 唱 经过 这 哈佛大学 高兴 俱乐部 期间 这 最后的 三 年 .

这张新的大学歌曲合辑收录了哈佛大学合唱团在过去三年里演唱的许多新歌。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] [ʌndəg'rædʒʊəts] , [ænd; ənd]
Many **of** **the** **songs** **are** **the** **compositions** **of** **Harvard** **undergraduates** , **and**
许多 的 这 歌曲 是 这 作品 的 哈佛大学 本科生 , 和
[hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
have **never** **before** **been** **published** .
有 绝不 前 到过 已发布 .

这些歌曲大多是哈佛大学本科生的作品，此前从未发表过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] : " [bəj'riːn] , "
Some **of** **the** **best** - **known** **among** **them** **are** : **"** **Boreen** , **"**
一些 的 这 最好的 - 已知 之中 他们 是 : " 博林 , "

其中一些最著名的名字是："Boreen，

" - [bænd] , "
" **Holsteiner's** **Band** , **"**
" - 乐队 , "

"霍尔斯坦纳乐队"

" [ðə; ði] ['huːduː] ， "
" The Hoodoo ， "
" 这 觋 ， "

《巫毒》

" [dʒeɪ][bɜːrd] ， "
" Jay Bird ， "
" 杰伊 鸟 ， "

“杰伊·伯德，”

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [bɔːl] ， "
" The Man in the Moon's Ball ， "
" 这 男人 在 这 月亮的 球 ， "

《月亮球里的男人》

" ['mɪsɪz] . - ['dɔːtər] ， "
" Mrs . Craigin's Daughter ， "
" 太太 . - 女儿 ， "

《克雷金太太的女儿》

" [oʊ'greɪdiːz] [goʊt] ， "
" O'Grady's Goat ， "
" 奥格雷迪的 山羊 ， "

“奥格雷迪的山羊”

" [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] [ɑːd] ['fɛloʊz] - [hɔːl] ， "
" The Party at Odd Fellows ' Hall ， "
" 这 派对 在 奇怪的 研究员 - 大厅 ， "

《奇人会堂的聚会》

" [ðə; ði] ['fæntəm] [bænd] ， "
" The Phantom Band ， "
" 这 幻影 乐队 ， "

《幻影乐队》

" ['roʊmioʊ][ænd; ənd] ['dʒulɪˌet] ， "
" Romeo and Juliette ， "
" 罗密欧 和 朱丽叶 ， "

《罗密欧与朱丽叶》

" ['ʃnaɪdɚz] [bænd] ， " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['vɜːrsət(ə)l]['beɪbi] .
" Schneider's Band ， " and " The Versatile Baby .
" 施耐德的 乐队 ， " 和 " 这 多才多艺的 婴儿 .

《施耐德乐队》和《多才多艺的宝贝》。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['spɪrɪt] ，
" The book is full of the rollicking college spirit ，
" 这 书 是 满的 的 这 欢快的 大学 精神 ，

这本书充满了大学校园里那种热闹非凡的氛围，

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːrs]
and college men and their sweethearts will find it an unfailing source
和 大学 男人 和 他们的 甜心们 将要 寻找 它 一个 永不失败 来源
[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
of delight .
的 喜 .

大学生和他们的恋人会发现它总能带来无穷的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dæptɪd] ['iːðər] [fɔːr; fər] [gliː] [klʌb] [ɔːr] [hoʊm] [juːz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['gɑːtn]

It	is	adapted	either	for	glee	club	or	home	use	,	and	is	exquisitely	gotten
它	是	改编	任何一个	为了	高兴	俱乐部	或者	家	使用	,	和	是	精美绝伦	获得

[ʌp] .

up	.
向上	.

它既适合合唱团演出，也适合家庭使用，而且布置得非常精美。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

[brjn'hildə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] ['nɔːmə] .

Brunhilde	;	or	,	The	Last	Act	of	Norma	.
布伦希尔德	;	或者	,	这	最后的	行为	的	诺玛	.

布伦希尔德；或，诺尔玛的最后行动。

[baɪ] ['pedroʊ] [ə; eɪ] . [diː] [ə'lɑːrˌkɑːn] .

By	Pedro	A	.	De	Alarcon	.
经过	佩德罗	一个	.	德	阿拉尔孔	.

作者：佩德罗·A·德·阿拉尔孔。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['dɛr, 'dɑːr] .

Translated	by	Mrs	.	Francis	J	.	A	.	Darr	.
翻译	经过	太太	.	弗朗西斯	J	.	一个	.	达尔	.

由弗朗西斯·J·A·达尔夫人翻译。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] . - [piː'piː] .

With	Portrait	of	the	Author	.	311	pp	.
和	肖像	的	这	作者	.	-	pp	.

附作者肖像。311页。

[klɔːθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	00	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.00美元。

[nuː] [jɔːk] : [ə; eɪ] . ['lʌvl] & ['kʌmpəni] . - .

New	York	:	A	.	Lovell	&	Company	.	1891	.
新的	约克	:	一个	.	洛弗尔	&	公司	.	-	.

纽约：A. Lovell & Company，1891年。

['mɪsɪz] . ['dɛr, 'dɑːr] [hæz; həz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['nɑːvəlɪst] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Darr	has	translated	this	work	of	the	Spanish	novelist	with
太太	.	达尔	有	翻译	这	工作	的	这	西班牙语	小说家	和

[fɪ'delətɪ] [ænd; ənd] [skɪl] .

fidelity	and	skill	.
忠诚	和	技能	.

达尔夫人忠实而娴熟地翻译了这位西班牙小说家的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [plɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['klaɪmæks]

It	is	an	interesting	story	,	with	an	unusual	plot	and	a	dramatic	climax
它	是	一个	有趣的	故事	,	和	一个	异常	阴谋	和	一个	戏剧性	高潮

,

,

,

这是一个引人入胜的故事，情节不同寻常，结局扣人心弦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [staɪl] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʃɑːrm] .

and	it	is	told	in	a	peculiar	style	,	which	gives	to	it	a	distinctive	charm	.
和	它	是	讲述	在	一个	奇特	风格	,	哪个	给予	到	它	一个	独特的	魅力	.

而且它的叙述风格很独特，这赋予了它独特的魅力。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] .

A	good	portrait	of	the	author	is	given	as	a	frontispiece	.
一个	好的	肖像	的	这	作者	是	给定	作为	一个	卷首插图	.

本书卷首插图是一幅作者的精美肖像。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

- ['hɑ:mə,naɪzd] ['melədiz] .

Trifet's	Harmonized	Melodies	.
-	协调	旋律	.

Trifet 的和声旋律。

[ə'reɪndʒd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [di:] . [bleɪk] .

Arranged	by	Charles	D	.	Blake	.
安排	经过	查尔斯	D	.	布莱克	.

由查尔斯·D·布莱克编曲。

- [pi:'pi:] .

256	pp	.
-	pp	.

256页

['peɪpər] , - [sents] .

Paper	,	60	cents	.
纸	,	-	分	.

纸张，60美分。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : [ef] . - . - .

Boston	:	F	.	Trifet	.	1892	.
波士顿	:	F	.	-	.	-	.

波士顿：F. Trifet，1892 年。

[fɔ:r] ['hʌndrəd] ['sɔŋz] , ['seɪkrɪd][ænd; ənd]['sekjələr] , ['kɑ:mɪk][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [pə'θetɪk]

Four	hundred	songs	,	sacred	and	secular	,	comic	and	sentimental	,	pathetic
四	百	歌曲	,	神圣	和	世俗	,	漫画	和	感伤的	,	可怜的

[ænd; ənd] ['hju:mərəs] , [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

and	humorous	,	are	given	in	this	collection	,
和	幽默	,	是	给定	在	这	收藏	,

本合集收录了四百首歌曲，涵盖了宗教歌曲和世俗歌曲、喜剧歌曲和感伤歌曲、悲情歌曲和幽默歌曲。

[soʊ] ['hɑ:mə,naɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɔ:r]['ɔ:rgən]

so	harmonized	and	arranged	that	they	may	be	played	upon	the	piano	or	organ
所以	协调	和	安排	那	他们	可能	是	玩	之上	这	钢琴	或者	器官

[ɔ:r] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə'kʌmpənimənt] .

or	sung	with	or	without	accompaniment	.
或者	唱	和	或者	没有	伴奏	.

经过精心编排和协调，这些歌曲既可以用钢琴或管风琴演奏，也可以有伴奏或无伴奏地演唱。

['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

Every	variety	of	song	is	given	,
每一个	种类	的	歌曲	是	给定	,

各种类型的歌曲都有。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['sʌmθɪŋ] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

and	every	one	will	find	in	the	book	something	suited	to	his	taste	.
和	每一个	一	将要	寻找	在	这	书	某物	适合	到	他的	品尝	.

每个人都能在书中找到适合自己口味的内容。

[ðə; ði][ə'reɪndʒər][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wel] ,

The	arranger	has	done	his	work	well	,
这	编曲家	有	完毕	他的	工作	出色地	,

编曲者做得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk]['prɪntər][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] .

and	the	music	printer	has	made	the	book	an	attractive	one	.
和	这	音乐	打印机	有	制成	这	书	一个	吸引人的	一	.

音乐印刷商使这本书变得很有吸引力。

[ðə; ði] [si'lekʃənz] [reɪndʒ][frʌm; frəm] " [oʊld][foʊks][æt; ət][hoʊm] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [swi:t] [baɪ]

The	selections	range	from	"	Old	Folks	at	Home	"	and	the	"	Sweet	By
这	选择	范围	从	"	老的	各位	在	家	"	和	这	"	甜的	经过

[ænd; ənd][baɪ] " [tu:; tə] " ['kɒmreɪdz] " [ænd; ənd] " ['æni] ['ru:ni] ,

and	By	"	to	"	Comrades	"	and	"	Annie	Rooney	,
和	经过	"	到	"	同志们	"	和	"	安妮	鲁尼	,

选曲范围从“家乡的亲人”和“甜蜜的来世”到“同志们”和“安妮·鲁尼”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['mju:zɪk][ˌaɪ 'ti:]

"	and	the	price	of	the	book	,	considering	the	quantity	of	music	it
"	和	这	价格	的	这	书	,	考虑	这	数量	的	音乐	它

[kən'teɪnz] , [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [loʊ] .

contains	,	is	remarkably	low	.
包含	,	是	非常	低的	.

“考虑到书中收录的乐曲数量，这本书的价格非常低廉。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [seɪl] .

It	will	undoubtedly	have	an	extensive	sale	.
它	将要	无疑	有	一个	广泛的	销售	.

它无疑会热销。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

[ə; eɪ][fɜ:rst]['fæməli][ʌv; əv] - .

A	First	Family	of	Tasajara	.
一个	第一的	家庭	的	-	.

塔萨哈拉第一家庭。

[baɪ]['brɛt] ['hɑ:rt] .

By	Bret	Harte	.
经过	布雷特	哈特	.

作者：布雷特·哈特

- [pi:'pi:] .

301	pp	.
-	pp	.

301页

[klɔ:θ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	25	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.25美元。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] , & [ˌsi: 'oʊ] . - .

Boston	:	Houghton	,	Mifflin	,	&	Co	.	1892	.
波士顿	:	霍顿	,	米夫林	,	&	合作	.	-	.

波士顿：霍顿·米夫林公司，1892年。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['brɛt] [hɑ:rts] ['stɔ:riz] [laɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ə,rɪdʒə'næləti] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðer; ðər]

The	charm	of	Bret	Harte's	stories	lies	in	their	originality	of	conception	,	their
这	魅力	的	布雷特	哈特的	故事	谎言	在	他们的	独创性	的	概念	,	他们的

[wel] - [dɪ'faɪnd] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,

well	-	defined	local	color	,
出色地	-	定义	当地的	颜色	,

布雷特·哈特的故事魅力在于其构思的独创性，以及鲜明的地方特色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪst] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪtərəri] [staɪl] .

and	the	chaste	richness	of	their	literary	style	.
和	这	贞洁	丰富	的	他们的	文学	风格	.

以及他们文学风格中那种纯净而丰富的特质。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [pi:k] [wʌnz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['hɑ:rt]

The	power	to	pique	one's	interest	to	the	last	page	belongs	to	Mr	.	Harte
这	力量	到	激起	一个人的	兴趣	到	这	最后的	页	属于	到	先生	.	哈特

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

above	all	other	writers	of	stories	of	American	life	.
多于	全部	其他	作家	的	故事	的	美国人	生活	.

在所有描写美国生活故事的作家中，哈特先生最擅长的是激发读者兴趣直到最后一页。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ɪts] ['pri:disesəz] .

His	latest	book	has	all	the	good	qualities	of	its	predecessors	.
他的	最新的	书	有	全部	这	好的	品质	的	它是	前任	.

他的最新著作继承了其前作的所有优点。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] .

It	tells	a	perfectly	natural	story	of	life	in	California	.
它	讲述	一个	完美	自然的	故事	的	生活	在	加利福尼亚州	.

它讲述了一个非常自然的加州生活故事。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] ;

The	hero	is	a	newspaper	man	;
这	英雄	是	一个	报纸	男人	;

主人公是一名报社记者；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪg] " [streɪk] " [ɪn] [lænd] ,

the	other	characters	are	a	man	who	makes	a	big	"	strike	"	in	land	,
这	其他	人物	是	一个	男人	WHO	制作	一个	大的	"	罢工	"	在	土地	,

其他角色包括一个在陆地上取得重大"突破"的男人，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɚz] ,

and	becomes	suddenly	rich	,	his	two	daughters	,
和	变成	突然	富有的	,	他的	二	女儿们	,

他突然变得富有，他的两个女儿，

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [prə'praɪətər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [tu:; tə] [graɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['si:krət] [lʌv] ,

a	newspaper	proprietor	with	an	axe	to	grind	and	a	secret	love	,
一个	报纸	业主	和	一个	斧头	到	研磨	和	一个	秘密	爱	,

一位心怀不满、另有隐情的报社老板

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

a	beautiful	and	rich	Boston	widow	,	and	a	civil	engineer	.
一个	美丽的	和	富有的	波士顿	寡妇	,	和	一个	民用	工程师	.

一位美丽富有的波士顿寡妇，以及一位土木工程师。

[ðə; ði] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] [ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] ,

The	denouement	is	startling	,
这	结局	是	令人震惊	,

结局令人震惊。

['biːɪŋ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪpɪŋ][aʊt][baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
being none other than the wiping out by a flood of the town which made the
存在 没有任何 其他 比 这 擦拭 出去 经过 一个 洪水 的 这 镇 哪个 制成 这
[rɪtʃ] ['mænz] ['fɔːrtʃən] ,
rich man's fortune ,
富有的 男人的 财富 ,

正是那场洪水摧毁了富翁发家致富的城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðə; ði] ['sʌdnnəs]
and the lesson of the story is the suddenness
和 这 课 的 这 故事 是 这 突然

这个故事的寓意是突如其来的变故。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][lɔːst] .
with which in the West riches have been made , and also lost .
和 哪个 在 这 西方 财富 有 到过 制成 , 和 还 丢失的 .

西方世界曾用它创造财富，也曾用它失去财富。

[el] . [ef] .
L . F .
L . F .

低频

[bʊks] [rɪ'siːvd] .
BOOKS RECEIVED .
图书 已收到 .

已收到书籍。

[[ɔːl] [bʊks] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['ʌndər] [ðɪs]
[All books sent to the editor of The Writer will be acknowledged under this
[全部 图书 发送 到 这 编辑 的 这 作家 将要 是 已确认 在下面 这
['hedɪŋ] .
heading .
标题 .

[所有寄给《作家》杂志编辑的书籍都将在此标题下致谢。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
They will receive such further notice as may be warranted by their importance to
他们 将要 收到 这样的 更远 注意 作为 可能 是 有保证 经过 他们的 重要性 到
['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] .]
readers of the magazine .]
读者 的 这 杂志 .]

他们将收到因其对杂志读者的重要性而有必要的进一步通知。

['pærəgræf] - ['raɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'pendəˌsiz] [ɑːn] ['nuːzpeɪpər] [staɪl] [ænd; ənd] [pruːf] - ['riːdɪŋ] .
Paragraph - writing , With Appendices on Newspaper Style and Proof - reading .
段落 - 写作 , 和 附录 在 报纸 风格 和 证明 - 阅读 .

段落写作，附录：报纸风格和校对。

[baɪ] [fred] [en] . [skɔt] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][viː] . ['dɛni] , [ə; eɪ] . [biː] . - [piː'piː]
By Fred N . Scott , Ph . D . , and Joseph V . Denney , A . B . 107 pp
经过 弗雷德 N . 斯科特 , 菲尔 . D . , 和 约瑟夫 V . 丹尼 , 一个 . B . - pp
.
:
.

作者：Fred N. Scott 博士和 Joseph V. Denney，文学学士，107 页。

[stɪf] ['peɪpər] .
Stiff **paper** **.**
僵硬的 纸 .

硬纸。

[æn] ['ɑːrbər] , ['mɪʃɪgən] : ['redʒɪstər] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Ann **Arbor** **,** **Michigan** **:** **Register** **Publishing** **Company** **.** **1891** **.**
安 乔木 , 密歇根州 : 登记 出版 公司 . - .

密歇根州安娜堡：Register Publishing Company，1891年。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [staɪl] .
The **Principles** **of** **Style** **.**
这 原则 的 风格 .

风格的原则。

[baɪ] [fred] [en] . [skɔt] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [piː'piː] .
By **Fred** **N** **.** **Scott** **,** **Ph** **.** **D** **.** **51** **pp** **.**
经过 弗雷德 N . 斯科特 , 菲尔 . D . - pp .

作者：弗雷德·N·斯科特博士，51页。

[stɪf] ['peɪpər] .
Stiff **paper** **.**
僵硬的 纸 .

硬纸。

[æn] ['ɑːrbər] , ['mɪʃɪgən] : ['redʒɪstər] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Ann **Arbor** **,** **Michigan** **:** **Register** **Publishing** **Company** **.** **1891** **.**
安 乔木 , 密歇根州 : 登记 出版 公司 . - .

密歇根州安娜堡：Register Publishing Company，1891年。

, [ɪts]['prɔːbləms][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Æsthetics **,** **Its** **Problems** **and** **Literature** **.**
美学 , 它是 问题 和 文学 .

美学、其问题和文学。

[baɪ] [fred] [en] . [skɔt] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [piː'piː] . ['peɪpər] .
By **Fred** **N** **.** **Scott** **,** **Ph** **.** **D** **.** **32** **pp** **.** **Paper** **.**
经过 弗雷德 N . 斯科特 , 菲尔 . D . - pp . 纸 .

作者：弗雷德·N·斯科特博士，32页，论文。

[æn] ['ɑːrbər] , ['mɪʃɪgən] : ['redʒɪstər] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Ann **Arbor** **,** **Michigan** **:** **Register** **Publishing** **Company** **.** **1891** **.**
安 乔木 , 密歇根州 : 登记 出版 公司 . - .

密歇根州安娜堡：Register Publishing Company，1891年。

['helən] [jʌŋ] .
Helen **Young** **.**
海伦 年轻的 .

海伦·杨。

[baɪ] [pɔːl] ['lɪndaʊ] .
By **Paul** **Lindau** **.**
经过 保罗 林道 .

作者：保罗·林道。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ][piː] . [dʒeɪ] . [mək'fædən] .
Translated **from** **the** **German** **by** **P** **.** **J** **.** **McFadden** **.**
翻译 从 这 德语 经过 P . J . 麦克法登 .

由 PJ McFadden 从德语翻译。

- [piː'piː] .
183 **pp** **.**
- pp .

['peɪpər] , - [sents] .
Paper , 25 cents .
纸 , - 分 .

纸张，25美分。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : [rændˌrɑːnt] , [mək'næˌliː] , & ['kʌmpəni] . - .
Chicago : Rand , McNally , & Company . 1892 .
芝加哥 : 兰德 , 麦克纳利 , & 公司 . - .

芝加哥：兰德·麦克纳利公司，1892年。

[ðə; ði] ['treʒər] ['taʊər] .
The Treasure Tower .
这 宝藏 塔 .

宝藏塔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɔːltə] .
A Story of Malta .
一个 故事 的 马耳他 .

马耳他的故事。

[baɪ][vər'dʒɪniə]['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] . - [piː'piː] .
By Virginia W . Johnson . 223 pp .
经过 弗吉尼亚州 W . 约翰逊 . - pp .

作者：弗吉尼亚·W·约翰逊。223页。

['peɪpər] , - [sents] .
Paper , 25 cents .
纸 , - 分 .

纸张，25美分。

[nuː] [jɔːk] : [rændˌrɑːnt] , [mək'næˌliː] , & ['kʌmpəni] . - .
New York : Rand , McNally , & Company . 1892 .
新的 约克 : 兰德 , 麦克纳利 , & 公司 . - .

纽约：兰德·麦克纳利公司，1892年。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
The Light of Asia .
这 光 的 亚洲 .

亚洲之光。

[baɪ][sɜːr]['edwɪn]['ɑːrnəld] .
By Sir Edwin Arnold .
经过 先生 埃德温 阿诺德 .

作者：埃德温·阿诺德爵士。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ]['mɪsɪz] . [aɪ] . [el] . ['haʊzɚ] .
With Notes by Mrs . I . L . Hauser .
和 笔记 经过 太太 . 我 . L . 豪瑟 .

附伊尔·豪瑟夫人注释。

- [piː'piː] .
309 pp .
- pp .

309页

['peɪpər] , - [sents] .
Paper , 50 cents .
纸 , - 分 .

纸张，50美分。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : [rændˌrɑːnt] , [mək'næˌliː] , & ['kʌmpəni] . - .
Chicago : Rand , McNally , & Company . 1892 .
芝加哥 : 兰德 , 麦克纳利 , & 公司 . - .

芝加哥：兰德·麦克纳利公司，1892年。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːθ] .

The	Book	of	Ruth	.
这	书	的	露丝	.

《路得记》。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

A	novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ][piː] . [el] . [greɪ] . - [piː'piː] .

By	P	.	L	.	Gray	.	219	pp	.
经过	P	.	L	.	灰色的	.	-	pp	.

作者：PL Gray。219页。

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[bɛn'diːnə] , ['kæn] . : [piː] . [el] . [greɪ] . - .

Bendena	,	Kan	.	:	P	.	L	.	Gray	.	1892	.
本德纳	,	坎	.	:	P	.	L	.	灰色的	.	-	.

堪萨斯州本德纳：PL Gray出版社，1892年。

[ðə; ði] [bluː] ['skærəb] .

The	Blue	Scarab	.
这	蓝色的	圣甲虫	.

蓝色圣甲虫。

[baɪ]['deɪvɪd] ['greɪəm] [ə'diː] . - [piː'piː] .

By	David	Graham	Adee	.	348	pp	.
经过	大卫	格雷厄姆	阿迪	.	-	pp	.

作者：大卫·格雷厄姆·阿迪。348页。

['peɪpər] , - [sents] .

Paper	,	50	cents	.
纸	,	-	分	.

纸张，50美分。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : [lerd] & [liː] . - .

Chicago	:	Laird	&	Lee	.	1892	.
芝加哥	:	领主	&	李	.	-	.

芝加哥：莱尔德和李出版社，1892年。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lʌvər] .

A	Loyal	Lover	.
一个	忠诚	情人	.

忠诚的爱人。

[baɪ][iː] . ['lʌvɪt] ['kæmərən] .

By	E	.	Lovett	Cameron	.
经过	E	.	洛维特	卡梅伦	.

作者：E·洛维特·卡梅伦。

- [piː'piː] .

294	pp	.
-	pp	.

294页

['peɪpər] , - [sents] .

Paper	,	50	cents	.
纸	,	-	分	.

纸张，50美分。

[nuː] [jɔːk] : [dʒɑːn][ə; eɪ] . [ˈteilə] & [ˈkʌmpəni] . - .

New	York	:	John	A	.	Taylor	&	Company	.	1892	.
新的	约克	:	约翰	一个	.	泰勒	&	公司	.	-	.

纽约：约翰·A·泰勒公司，1892年。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪˌgɑːn] .

Mrs	.	Lygon	.
太太	.	莱贡	.

莱贡夫人。

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] .

A	Domestic	Detective	Story	.
一个	国内的	侦探	故事	.

一个家庭侦探故事。

[baɪ] [ˈʃɜːrli] [brʊks] . - [piːˈpiː] .

By	Shirley	Brooks	.	385	pp	.
经过	雪莉	布鲁克斯	.	-	pp	.

作者：雪莉·布鲁克斯。385页。

[ˈpeɪpər] , - [sents] .

Paper	,	50	cents	.
纸	,	-	分	.

纸张，50美分。

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [mɪn] . : [praɪs] , [məˈgɪl] [ˈkʌmpəni] . - .

St	.	Paul	,	Minn	.	:	Price	,	McGill	Company	.	1892	.
英石	.	保罗	,	明尼苏达州	.	:	价格	,	麦吉尔大学	公司	.	-	.

圣保罗，明尼苏达州：普莱斯，麦吉尔公司。1892年。

[ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ɪnˈherɪtəns] .

A	Moral	Inheritance	.
一个	道德	遗产	.

道德遗产。

[baɪ] [ˈlɪdiə] [hɔit] [ˈfɑːrmər] .

By	Lydia	Hoyt	Farmer	.
经过	莉迪亚	霍伊特	农民	.

作者：莉迪亚·霍伊特·法默。

- [piːˈpiː] .

240	pp	.
-	pp	.

240页

[nuː] [jɔːk] : [dʒeɪ] . [es] . [ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈgɪlvi] . - .

New	York	:	J	.	S	.	Ogilvie	.	1890	.
新的	约克	:	J	.	S	.	奥格尔维	.	-	.

纽约：JS Ogilvie出版社，1890年。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

How	to	Get	Married	,	although	a	Woman	.
如何	到	得到	已婚	,	虽然	一个	女士	.

如何才能结婚，即使你是一名女性。

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] .

By	a	Young	Widow	.
经过	一个	年轻的	寡妇	.

一位年轻寡妇所著。

- [piːˈpiː] .

144	pp	.
-	pp	.

144页

['peɪpər] , - [sents] .
Paper , 25 cents .
纸 , - 分 .

纸张，25美分。

[nuː] [jɔːk] : [dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] . - .
New York : J . S . Ogilvie . 1892 .
新的 约克 : J . S . 奥格尔维 . - .

纽约：JS Ogilvie出版社，1892年。

['klæsɪk(ə)l]['poʊəmz] .
Classical Poems .
古典 诗歌 .

古典诗歌。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɛntrɪkən] ['beɪli] . - [piː'piː] .
By William Entriken Bailey . 108 pp .
经过 威廉 恩特里肯 贝利 . - pp .

作者：威廉·恩特里肯·贝利。108页。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˌsɪnsɪ'næti] : ['rɑːbərt] ['klɑːrk] & ['kʌmpəni] . - .
Cincinnati : Robert Clarke & Company . 1892 .
辛辛那提 : 罗伯特 克拉克 & 公司 . - .

辛辛那提：罗伯特·克拉克公司，1892年。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] .
The Parson .
这 牧师 .

牧师。

[ə; eɪ]['sætaɪər] .
A Satire .
一个 讽刺 .

讽刺作品。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['beɪn] .
By Charles J . Bayne .
经过 查尔斯 J . 贝恩 .

作者：查尔斯·J·贝恩。

[twelfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Twelfth Edition .
第十二 版 .

第十二版。

- [piː'piː] .
19 pp .
- pp .

19页

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɔː'gʌstə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . : ['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] . - .
Augusta , Ga . : Chronicle Office . 1892 .
奥古斯塔 , 加 . : 编年史 办公室 . - .

佐治亚州奥古斯塔：纪事报社，1892年。

['helpf(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .

HELPFUL	HINTS	AND	SUGGESTIONS	.
有帮助	提示	和	建议	.

有用的提示和建议。

['envələʊp] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [ðæt][aɪ][juːz][ɪn]['deɪli]

Envelope	Pigeon	-	holes	.	—	One	of	the	most	useful	appliances	that	I	use	in	daily
信封	鸽子	-	孔	.	—	一	的	这	最多	有用	电器	那	我	使用	在	日常的

[wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['envələʊps] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]

work	is	the	row	of	envelopes	in	the	front	compartment	of	the	upper	left	-	hand
工作	是	这	排	的	信封	在	这	正面	隔间	的	这	上	左边	-	手

[drɔːr] [ʌv; əv][maɪ][desk] .

drawer	of	my	desk	.
抽屉	的	我的	桌子	.

信封隔间——我在日常工作中用到的最有用的工具之一，就是办公桌左上抽屉前隔间里的一排信封。

[ðə; ði] ['envələʊps] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [mə'nɪlə]['peɪpər] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]

The	envelopes	are	made	of	stout	manila	paper	,	almost	as	high	as	the
这	信封	是	制成	的	肥硕	马尼拉	纸	,	几乎	作为	高的	作为	这

[drɔːr] [ɪz] [diːp] ,

drawer	is	deep	,
抽屉	是	深的	,

信封是用厚实的马尼拉纸制成的，高度几乎和抽屉的深度一样。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

and	eight	and	one	-	half	inches	long	.
和	八	和	一	-	一半	英寸	长的	.

长八英寸半。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] ,

They	are	arranged	in	the	drawer	at	right	angles	with	the	front	,
他们	是	安排	在	这	抽屉	在	正确的	角度	和	这	正面	,

它们在抽屉里呈直角摆放，与抽屉正面成直角。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][sɪt][æt; ət][ðə; ði][desk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['envələʊp] [ɪz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

so	that	as	I	sit	at	the	desk	the	face	of	each	envelope	is	toward	me	.
所以	那	作为	我	坐	在	这	桌子	这	脸	的	每个	信封	是	朝向	我	.

这样，当我坐在桌子前时，每个信封的正面都朝向我。

[ðə; ði][flæps][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['envələʊp] [hæz; həz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

The	flaps	are	turned	inside	,	and	each	envelope	has	an	inscription	on	the
这	襟翼	是	转向	里面	,	和	每个	信封	有	一个	题词	在	这

['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər] .

upper	left	-	hand	corner	.
上	左边	-	手	角落	.

信封的封口向内翻折，每个信封的左上角都有文字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər]['faɪlɪŋ] [mə'tɪrɪəl] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['refrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp]

They	are	used	for	filing	material	wanted	for	early	reference	,	and	they	keep
他们	是	用过的	为了	备案	材料	通缉	为了	早期的	参考	,	和	他们	保持

[sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] ['klæsɪfaɪd] ,

such	material	classified	,
这样的	材料	分类	,

它们用于存放需要尽早查阅的资料，并且对这些资料进行保密处理。

[wɪ'ðɪn] [ɪ'miːdiət] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [speɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz][wɜːr; wər]

within	immediate	reach	,	and	in	much	smaller	space	than	if	pigeon	-	holes	were
之内	即时	抵达	,	和	在	很多	较小的	空间	比	如果	鸽子	-	孔	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

触手可及，而且比使用鸽笼节省空间得多。

[ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [sɪks] ['envələʊps] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

The	first	twenty	-	six	envelopes	are	inscribed	with	the	letters	of	the	alphabet	,
这	第一的	二十	-	六	信封	是	铭文	和	这	信件	的	这	字母	,

前二十六个信封上分别写着字母表中的字母。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər]['faɪlɪŋ] [mə'tɪriəl] [ˌælfə'betɪkli] .

and	are	used	for	filing	material	alphabetically	.
和	是	用过的	为了	备案	材料	按字母顺序	.

并用于按字母顺序归档资料。

[ðoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər] ['leɪbld] [wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts] , ['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌælfə'betɪkli] ,

Those	beyond	are	labelled	with	subjects	,	also	arranged	alphabetically	,
那些	超过	是	标签	和	主题	,	还	安排	按字母顺序	,

后面的内容按主题分类，也按字母顺序排列。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

the	subjects	being	those	in	which	I	have	an	immediate	special	interest	.
这	主题	存在	那些	在	哪个	我	有	一个	即时	特别的	兴趣	.

这些科目都是我目前特别感兴趣的领域。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [mɪs'prɪnts] ,

For	instance	,	if	I	am	preparing	an	article	on	"	Misprints	,
为了	实例	,	如果	我	是	准备	一个	文章	在	"	印刷错误	,

例如，如果我正在准备一篇关于"印刷错误"的文章，

" ['eni][ɪg'zæmpəlz]['noʊtɪd][ɑːr; ər][faɪld] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [soʊ] [mɑːrkt] ,

"	any	examples	noted	are	filed	away	in	an	envelope	so	marked	,
"	任何	示例	著名的	是	已提交	离开	在	一个	信封	所以	标记	,

凡记录下来的例子都会被归档到一个标有相应标记的信封里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['redi] [æt; ət][hænd] .

and	when	I	get	ready	to	write	the	article	the	material	is	ready	at	hand	.
和	什么时候	我	得到	准备好	到	写	这	文章	这	材料	是	准备好	在	手	.

当我准备写文章时，素材已经准备就绪。

" [bɪlz] [ˌʌn'peɪd] , "

"	Bills	Unpaid	,	"
"	账单	未付	,	"

"未付账单"

" [rɪ'siːtɪd] [bɪlz] , "

"	Receipted	Bills	,	"
"	已收据	账单	,	"

"已收据账单"

" [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] , "

"	Ideas	and	Suggestions	,	"
"	想法	和	建议	,	"

"想法和建议，"

" ['poʊstɪdʒ][stæmps] , "

"	Postage	Stamps	,	"
"	邮资	邮票	,	"

"邮票，"

" [ə'dresiz] , "

"	Addresses	,	"
"	地址	,	"

"地址，"

" [kɑːrdz][ænd; ənd]['səːkjələːs] , " [meɪ] [biː; bi] [mɑːrkt] [ɑːn] ['ʌðər] ['envələʊps] .

"	Cards	and	Circulars	,	"	may	be	marked	on	other	envelopes	.
"	牌	和	通告	,	"	可能	是	标记	在	其他	信封	.

其他信封上可能会标明"卡片和传单"。

[ɪf] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði] ['envələʊps] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]
If **a** **drawer** **is** **not** **available** **,** **the** **envelopes** **may** **be** **kept** **in** **a** **box** **within** **easy**
如果 一个 抽屉 是 不是 可用的 , 这 信封 可能 是 保留 在 一个 盒子 之内 简单的
[riːtʃ] ,
reach **,**
抵达 ,

如果没有抽屉，可以将信封放在方便取用的盒子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɔːr] [ɪz][best] .
but **the** **drawer** **is** **best** **.**
但 这 抽屉 是 最好的 .

但抽屉是最好的选择。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz] ['iːzəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['eni] ['speʃ(ə)l] [niːdz] .
The **scheme** **is** **easily** **adapted** **to** **any** **special** **needs** **.**
这 方案 是 容易地 改编 到 任何 特别的 需求 .

该方案可轻松适应任何特殊需求。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪrɪəl] , [wen] [æn; ən] ['envələʊp] ['bʌldʒɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
In **the** **case** **of** **a** **writer** **collecting** **material** **,** **when** **an** **envelope** **bulges** **too** **much** **,**
在 这 案件 的 一个 作家 收集 材料 , 什么时候 一个 信封 凸起 也 很多 ,

对于一位收集素材的作家来说，当信封鼓胀得太厉害时，

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests]['prɑːfɪtəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
it **suggests** **profitable** **action** **.**
它 建议 有利可图 行动 .

它暗示着有利可图的行动。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W **.** **H** **.** **H** **.**
W . H . H .

WHH

['sʌməvil] , [mæs] .
Somerville **,** **Mass** **.**
萨默维尔 , 大量的 .

马萨诸塞州萨默维尔

['lɪtəreri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
LITERARY **ARTICLES** **IN** **PERIODICALS** **.**
文学 文章 在 期刊 .

期刊中的文学文章。

[['riːdɚz] [huː] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ['ɪndekst] [fɔːr; fər] ['kɑːpiz]
[**Readers** **who** **send** **to** **the** **publishers** **of** **the** **periodicals** **indexed** **for** **copies**
[读者 WHO 发送 到 这 出版商 的 这 期刊 索引 为了 副本
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] ,
containing **the** **articles** **mentioned** **in** **the** **following** **list** **,**
包含 这 文章 提及 在 这 下列的 列表 ,

[读者可向所索引期刊的出版商索取包含以下列表中所提及文章的期刊副本，

[wɪl] [kən'fɜːr] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['raɪtər] [wen] [ðeɪ] [raɪt] .]
will **confer** **a** **favor** **if** **they** **will** **mention** **The** **Writer** **when** **they** **write** **.** **]**
将要 授予 一个 偏爱 如果 他们 将要 提到 这 作家 什么时候 他们 写 .]

如果他们写作时提及作者，我将给予他们帮助。

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɜːrri] .
Writings **of** **W** **.** **H** **.** **H** **.** **Murray** **.**
著作 的 W . H . H . 默里 .

W.H.H. Murray 的著作。

[dʒɔ:rdʒ] ['stju:ət; 'stju-] , ['dʒunjɚ] . - ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] .

George	Stewart	,	Jr	.	Belford's	Magazine	for	March	.
乔治	斯图尔特	,	小	.	-	杂志	为了	行进	.

小乔治·斯图尔特，《贝尔福德杂志》三月刊。

[ri'pɔ:təz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['traɪəlz] .

Reporters	and	Their	Trials	.
记者	和	他们的	试验	.

记者及其审判。

['ɪnlənd] ['prɪntər] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] .

Inland	Printer	for	March	.
内陆	打印机	为了	行进	.

三月份的内陆印刷商。

['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mə] .

Theory	of	the	Comma	.
理论	的	这	逗号	.

逗号理论。

[ə'merɪkən] ['bʊkmeɪkər] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] .

American	Bookmaker	for	March	.
美国人	博彩公司	为了	行进	.

三月份的美国博彩公司。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪn] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Characteristics	of	Magic	in	Eastern	and	Western	Literature	.
特征	的	魔法	在	东	和	西	文学	.

东西方文学中魔法的特征。

['tælkət] ['wɪljəmz] .

Talcott	Williams	.
塔尔科特	威廉姆斯	.

塔尔科特·威廉姆斯。

['poʊət] - [lɔ:r] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] - .

Poet	-	Lore	for	March	15	.
诗人	-	知识	为了	行进	-	.

3月15日诗歌传说。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

What	a	Bibliography	Should	Be	.
什么	一个	参考书目	应该	是	.

参考文献应包含哪些内容。

['vɪktər] [ʃoʊ'væn] .

Victor	Chauvin	.
胜利者	肖万	.

维克多·肖万。

['laɪbreri] ['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] .

Library	Journal	for	March	.
图书馆	杂志	为了	行进	.

《图书馆杂志》三月刊。

[sʌm; səm] ['nu:zpeɪpər] [bæd]['hæbɪts] .

Some	Newspaper	Bad	Habits	.
一些	报纸	坏的	习惯	.

报纸的一些不良习惯。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][i:] . ['dʌblju:] . [haʊ] .

With	Portrait	of	E	.	W	.	Howe	.
和	肖像	的	E	.	W	.	豪	.

附 EW Howe 的肖像。

[iː] . ['dʌbljuː] . [haʊ] .

E	.	W	.	Howe	.
E	.	W	.	豪	.

EW Howe。

['nuːzˌpeɪpərˌdɑːm] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] .

Newspaperdom	for	March	.
报业	为了	行进	.

三月份的报业动态。

[ðə; ði]['dænˌbəri] [nuːz] [mæn] .

The	Danbury	News	Man	.
这	丹伯里	消息	男人	.

丹伯里新闻人。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] ['hælək] .

George	Watson	Hallock	.
乔治	沃森	哈洛克	.

乔治·沃森·哈洛克。

['nuːzˌpeɪpərˌdɑːm] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] .

Newspaperdom	for	March	.
报业	为了	行进	.

三月份的报业动态。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['refrəns] ['sɪstəm] .

A	Complete	Reference	System	.
一个	完全的	参考	系统	.

一套完整的参考系统。

[aɪ] . [diː] . ['mɑːrʃl] .

I	.	D	.	Marshall	.
我	.	D	.	马歇尔	.

ID Marshall。

['nuːzˌpeɪpərˌdɑːm] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] .

Newspaperdom	for	March	.
报业	为了	行进	.

三月份的报业动态。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːz] [dɪ'spætʃ] .

The	Complete	and	Authentic	History	of	a	News	Despatch	.
这	完全的	和	真正的	历史	的	一个	消息	调度	.

新闻快讯的完整真实历史。

['sæmjuəl] ['mɛrəl] .

Samuel	Merrill	.
塞缪尔	梅里尔	.

塞缪尔·梅里尔。

[ɪn'greɪvər] [ænd; ənd] ['prɪntər] (['bɔːstən; 'bɑːstən]) [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] .

Engraver	and	Printer	(	Boston	)	for	March	.
雕刻师	和	打印机	(	波士顿	)	为了	行进	.

三月份波士顿雕刻师和印刷商。

['edwərd] [ɔː'gʌstəs] ['friːmən] .

Edward	Augustus	Freeman	.
爱德华	奥古斯都	弗里曼	.

爱德华·奥古斯都·弗里曼。

['krɪtɪk][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - .

Critic	for	March	26	.
评论家	为了	行进	-	.

3月26日评论。

[kaʊnt] [ˈliːɔn][ˈtɑːlˈstɔɪ] .
Count **Leon** **Tolstoi** **.**
数数 莱昂 托尔斯泰 .

列昂·托尔斯泰伯爵。

[ˈmædəm] - .
Madame **Dovidoff** **.**
夫人 - .

多维多夫夫人。

[ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][fɔːr; fər][ˈeɪprəl] .
Cosmopolitan **for** **April** **.**
国际化 为了 四月 .

四月刊《时尚》杂志。

[ˈgʊˌdrɪdʒ] [blɪs] [ˈrɑːbərts] .
Goodridge **Bliss** **Roberts** **.**
古德里奇 极乐 罗伯茨 .

古德里奇·布利斯·罗伯茨。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrtrət] .
With **Portrait** **.**
和 肖像 .

带人像模式。

[tʃɑːrlz] [dʒiː] . [ˈæbət] .
Charles **G** **.** **Abbott** **.**
查尔斯 G . 雅培 .

查尔斯·G·阿博特

[dəˈmɪnjən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈmʌnθli] ([ˌmɑːntriˈɔːl]) [fɔːr; fər][ˈeɪprəl] .
Dominion **Illustrated** **Monthly** **(** **Montreal** **)** **for** **April** **.**
自治领 插图 月度 (蒙特利尔) 为了 四月 .

《Dominion Illustrated Monthly》（蒙特利尔）四月刊。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
Literature **and** **the** **Ministry** **.**
文学 和 这 部 .

文学与宗教部。

[ˈlɛvɝɛt] [ˈdʌbljuː] . [sprɪŋ] .
Leverett **W** **.** **Spring** **.**
利弗雷特 W . 春天 .

利弗雷特·W·斯普林。

[ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] [fɔːr; fər][ˈeɪprəl] .
Atlantic **Monthly** **for** **April** **.**
大西洋 月度 为了 四月 .

《大西洋月刊》四月刊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[dʒɔːrdʒ] [ˈelɪət][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːrd] .
George **Eliot** **and** **Mrs** **.** **Humphry** **Ward** **.**
乔治 艾略特 和 太太 . 汉弗莱 沃德 .

乔治·艾略特和汉弗莱·沃德夫人。

[tʃɑːrlz] [tiː] . [ˈkoʊpləɳd] .
Charles **T** **.** **Copeland** **.**
查尔斯 T . 科普兰 .

查尔斯·T·科普兰。

[nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] [fɔːr; fər][ˈeɪprəl] .
North **American** **Review** **for** **April** **.**
北 美国人 审查 为了 四月 .

四月份北美市场回顾。

[tʃɑːrlz] [ˈkiːn] , [ʌv; əv] [pʌntʃ] .
Charles **Keene** **,** **of** **Punch** **.**
查尔斯 基恩 , 的 冲床 .

《Punch》杂志的查尔斯·基恩。

[dʒɔːrdʒ] [sʌm; s(ə)m] [leəd] .
George **Somes** **Layard** **.**
乔治 一些 莱亚德 .

乔治·索姆斯·莱亚德。

[ˈskrɪbnɚz] [ˈmægəziːn] [fɔːr; fər][ˈeɪprəl] .
Scribner's **Magazine** **for** **April** **.**
斯克里布纳出版社 杂志 为了 四月 .

《斯克里布纳杂志》四月刊。

[ˈaɪzək][ˈdʒʌdsn] [ˈpɑːtər] , [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [bleɪd] .
Isaac **Judson** **Potter** **,** **Publisher** **of** **the** **Yankee** **Blade** **.**
艾萨克 贾德森 波特 , 出版商 的 这 扬基 刀刃 .

艾萨克·贾德森·波特，《扬基刀锋报》出版商。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrtrət] .
With **Portrait** **.**
和 肖像 .

带人像模式。

[ˈwiːkli] [ˈdʒɜːrnəlɪst] ([ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]) [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - .
Weekly **Journalist** **(** **Boston** **)** **for** **March** **24** **.**
每周 记者 (波士顿) 为了 行进 - .

《波士顿周刊》3月24日刊。

[ˈfɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] .
Fiction **in** **the** **Court** **Room** **.**
小说 在 这 法庭 房间 .

法庭上的虚构故事。

[dʒɔːrdʒ] [ˈstjuːət; ˈstju-] .
George **Stewart** **.**
乔治 斯图尔特 .

乔治·斯图尔特。

[təˈrɑːntoʊ] [wiːk] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - .
Toronto **Week** **for** **March** **11** **.**
多伦多 星期 为了 行进 - .

3月11日多伦多周报。

[tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhi^insn] .
T **.** **W** **.** **Higginson** **.**
T . W . 希金森 .

TW Higginson。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrtrət] .
With **Portrait** **.**
和 肖像 .

带人像模式。

[ˈwiːkli] [ˈdʒɜːrnəlɪst] ([ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]) [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - .
Weekly **Journalist** **(** **Boston** **)** **for** **March** **31** **.**
每周 记者 (波士顿) 为了 行进 - .

《波士顿周刊》3月31日刊。

[waɪ] [bʊks] [sək'siːd] .
Why **Books** **Succeed** **.**
为什么 图书 成功 .

书籍为何成功?

['dʌˌfiːld] ['ɔzˌbɔrn] .
Duffield **Osborne** **.**
达菲尔德 奥斯本 .

达菲尔德·奥斯本。

[ə'merɪkən] ['bʊkselər] [fɔːr; fər]['eɪprəl][wʌn] .
American **Bookseller** **for** **April** **1** **.**
美国人 书商 为了 四月 1 .

《美国书商》4月1日刊。

['jʊdʒin] [fiːld] .
Eugene **Field** **.**
尤金 场地 .

尤金·菲尔德。

['ɪnlənd] ['prɪntər] [fɔːr; fər]['eɪprəl] .
Inland **Printer** **for** **April** **.**
内陆 打印机 为了 四月 .

四月份的内陆印刷商。

[wʌt] [ɪz]['poʊətri] .
What **Is** **Poetry** **.**
什么 是 诗 .

什么是诗歌?

['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] .
Edmund **Clarence** **Stedman** **.**
埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 .

埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼。

['sentʃəri] [fɔːr; fər]['eɪprəl] .
Century **for** **April** **.**
世纪 为了 四月 .

四月世纪。

['woʊlkət] [bæ'lɛstiər] .
Wolcott **Balestier** **.**
沃尔科特 巴莱斯蒂尔 .

沃尔科特·巴莱斯蒂尔。

['edmənd] ['gɑːs] . ['sentʃəri] [fɔːr; fər]['eɪprəl] .
Edmund **Gosse** **.** **Century** **for** **April** **.**
埃德蒙 戈斯 . 世纪 为了 四月 .

埃德蒙·戈斯。《四月世纪》。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [fiːld] .
The **Wife** **of** **Eugene** **Field** **.**
这 妻子 的 尤金 场地 .

尤金·菲尔德的妻子。

[dʒɑːn] [bə'læntaɪn] .
John **Ballantyne** **.**
约翰 巴兰坦 .

约翰·巴兰坦。

['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]['eɪprəl] .
Ladies **'** **Home** **Journal** **for** **April** **.**
女士们 - 家 杂志 为了 四月 .

四月份的《女士家庭杂志》。

[mɪ'steɪkən] ['lɪtəreri] [sək'ses] .
Mistaken **Literary** **Success** **.**
错误 文学 成功 .

文学上的误入歧途。

- ['dɪksi] .
Wolstan **Dixey** **.**
- 迪克西 .

沃尔斯坦·迪克西。

['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]['eɪprəl] .
Ladies **'** **Home** **Journal** **for** **April** **.**
女士们 - 家 杂志 为了 四月 .

四月份的《女士家庭杂志》。

['poʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] .
Poetry **and** **Eloquence** **.**
诗 和 口才 .

诗歌与雄辩。

[dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] .
John **Burroughs** **.**
约翰 伯勒斯 .

约翰·巴勒斯。

[ʃə'tɔːkwə] [fɔːr; fər]['eɪprəl] .
Chautauquan **for** **April** **.**
肖托昆 为了 四月 .

四月份参加肖托夸活动。

[nuːz] [ænd; ənd] [noʊts] .
NEWS **AND** **NOTES** **.**
消息 和 笔记 .

新闻与简讯。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['hɑːlənd] ['fɪkʃ(ə)n] ['sɪriːz] ,
D **.** **Appleton** **&** **Co** **.** **announce** **a** **Holland** **Fiction** **Series** **,**
D . 阿普尔顿 & 合作 . 宣布 一个 荷兰 小说 系列 ,

D. Appleton & Co.宣布推出荷兰小说系列

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] [ðə; ðɪ] [best] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['hɑːlənd] .
introducing **to** **American** **readers** **the** **best** **literature** **of** **modern** **Holland** **.**
介绍 到 美国人 读者 这 最好的 文学 的 现代的 荷兰 .

向美国读者介绍荷兰现代文学的精华。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə][duː] [ðɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [ɪn] ['mɑːrtən] [mɑːrtənz] - " ['dʒuːst]
They **have** **been** **led** **to** **do** **this** **by** **the** **interest** **shown** **in** **Maarten** **Maartens** **'** **"** **Joost**
他们 有 到过 引领 到 做 这 经过 这 兴趣 所示 在 马丁 马尔滕斯 - " 乔斯特
[æveɪlɪŋ] ,
Avelingh **,**
阿维林 ,

促使他们这样做的原因是人们对马尔滕·马尔滕斯的《乔斯特·阿维林》表现出了浓厚的兴趣。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
" **which** **they** **published** **some** **time** **ago** **.**
" 哪个 他们 已发布 一些 时间 前 .

他们之前发表过这篇文章。

[ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l][baɪ] ['mɑːrtən] [mɑːrtənz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪriːz] .
A **new** **novel** **by** **Maarten** **Maartens** **will** **be** **included** **in** **the** **series** **.**
一个 新的 小说 经过 马丁 马尔滕斯 将要 是 包括 在 这 系列 .

马尔滕·马尔滕斯的新小说也将纳入该系列。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][tiː] . [fiːld] [ɪz] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['serə] ['ɔrn] ['dʒuːɪt] .

Mrs	.	**James**	**T**	.	**Field**	**is**	**abroad**	**with**	**Miss**	**Sarah**	**Orne**	**Jewett**	.
太太	.	詹姆斯	T	.	场地	是	国外	和	错过	莎拉	奥恩	朱厄特	.

詹姆斯·T·菲尔德夫人和莎拉·奥恩·朱厄特小姐在国外。

['dænjəl]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Daniel	**Lothrop**	**,**	**head**	**of**	**the**	**D**	**.**	**Lothrop**	**Company**	**,**	**of**	**Boston**	**,**
丹尼尔	洛思罗普	,	头	的	这	D	.	洛思罗普	公司	,	的	波士顿	,

[daɪd] ['februeri] - .

died	**February**	**18**	**.**
死亡	二月	-	.

波士顿 D. Lothrop 公司的负责人 Daniel Lothrop 于 2 月 18 日去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['ɔːgəst] - , - .

He	**was**	**born**	**August**	**11**	**,**	**1831**	**.**
他	曾是	出生	八月	-	,	-	.

他出生于1831年8月11日。

['edwərd] [ɔː'gʌstəs] ['friːmən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriən] , [daɪd][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] ['februeri] - , [æt; ət]

Edward	**Augustus**	**Freeman**	**,**	**the**	**English**	**historian**	**,**	**died**	**of**	**smallpox**	**February**	**16**	**,**	**at**
爱德华	奥古斯都	弗里曼	,	这	英语	历史学家	,	死亡	的	天花	二月	-	,	在

[æli'kænti] , [speɪn] , [eɪdʒd]['sɪksti] - [naɪn] ['jɪrz] .

Alicante	**,**	**Spain**	**,**	**aged**	**sixty**	**-**	**nine**	**years**	**.**
阿利坎特	,	西班牙	,	老年人	六十	-	九	年	.

英国历史学家爱德华·奥古斯都·弗里曼于2月16日在西班牙阿利坎特死于天花，享年69岁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - [ðə; ði] ['epək] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət]

With	**the**	**issue**	**of**	**March**	**11**	**the**	**Epoch**	**ceased**	**to**	**exist**	**as**	**a**	**separate**
和	这	问题	的	行进	-	这	时代	停止	到	存在	作为	一个	分离

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	**,**
发布	,

自3月11日刊起，《大纪元报》作为一份独立出版物不复存在。

['hævɪŋ] [bɪn] ['mɝːdʒd][wɪð; wɪθ] [mʌnziːz] ['mægəziːn] .

having	**been**	**merged**	**with**	**Munsey's**	**Magazine**	**.**
拥有	到过	合并	和	芒西	杂志	.

已与《芒西杂志》合并。

['edwərd] ['evərit] [heɪl] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld]['eɪprəl][θriː] .

Edward	**Everett**	**Hale**	**will**	**be**	**seventy**	**years**	**old**	**April**	**3**	**.**
爱德华	埃弗雷特	黑尔	将要	是	七十	年	老的	四月	3	.

爱德华·埃弗雷特·黑尔将于4月3日迎来70岁生日。

[rev] . [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] ['daʊlɪŋ] , [diː] . [diː] . ,

Rev	.	**George**	**Thomas**	**Dowling**	**,**	**D**	.	**D**	.	**,**
牧师	.	乔治	托马斯	道林	,	D	.	D	.	,

乔治·托马斯·道林牧师，神学博士

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪsn] - ['ævənuː] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɔːlbəni] [fɔːr; fər]

who	**has**	**been**	**pastor**	**of**	**the**	**Madison**	**-**	**avenue**	**Reformed**	**Church**	**in**	**Albany**	**for**
WHO	有	到过	牧师	的	这	麦迪逊	-	大街	改革宗	教会	在	奥尔巴尼	为了

['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ,

nearly	**three**	**years**	**,**
几乎	三	年	,

他已在奥尔巴尼麦迪逊大道归正教会担任牧师近三年，

[hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [dʒʊ'laɪ][wʌn] .

has	**offered**	**his**	**resignation**	**,**	**to**	**take**	**effect**	**July**	**1**	**.**
有	提供	他的	辞职	,	到	拿	影响	七月	1	.

他已提出辞职，将于7月1日生效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,

It	is	his	intention	,	he	says	,
它	是	他的	意图	,	他	说道	,

他说，这正是他的意图。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] , ['prɑːbəbli][ɪn]

to	devote	himself	for	a	few	years	to	rest	and	literary	pursuits	,	probably	in
到	奉献	他自己	为了	一个	很少	年	到	休息	和	文学	追求	,	大概	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

他打算休息几年，专心从事文学创作，很可能是在波士顿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['daʊlɪŋz] ['sæləri][ɪz] $6 , - .

Dr	.	Dowling's	salary	is	$6	,	500	.
博士	.	道林	薪水	是	$6	,	-	.

道林博士的年薪是 6500 美元。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld][fɔːr; fər][mɑːrtʃ] - [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	New	York	Herald	for	March	13	were	printed	the	opening	lines	of	a
在	这	新的	约克	先驱报	为了	行进	-	是	打印	这	开幕	线条	的	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

3月13日的《纽约先驱报》刊登了一篇报道的开头几句话：

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , " [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kəm'pliːt] .

entitled	"	The	Way	Out	,	"	which	American	writers	have	been	invited	to	complete	.
标题	"	这	方式	出去	,	"	哪个	美国人	作家	有	到过	受邀	到	完全的	.

这部名为《出路》的作品，已邀请美国作家完成。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz][ɑːr; ər][baɪ][dʒɑːn] - .

The	opening	lines	are	by	John	Habberton	.
这	开幕	线条	是	经过	约翰	-	.

开头几行是约翰·哈伯顿写的。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [teɪl] , [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪk'siːd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][wɜːrdz] ,

The	entire	tale	,	inclusive	of	the	opening	,	should	not	exceed	eight	thousand	words	,
这	全部的	故事	,	包容性	的	这	开幕	,	应该	不是	超过	八	千	字	,

整个故事，包括开头部分，不应超过八千字。

[nɔːr][kən'teɪn] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][wɜːrdz] .

nor	contain	less	than	seven	thousand	words	.
也不	包含	较少的	比	七	千	字	.

字数不少于七千字。

[noʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər][ɪm'poʊzd][æz; əz][tuː; tə] [siːnz] , ['kærəktərz] , [ɔːr]['ɪnsɪdənts] .

No	limitations	are	imposed	as	to	scenes	,	characters	,	or	incidents	.
不	限制	是	强加	作为	到	场景	,	人物	,	或者	事件	.

对场景、人物或事件没有任何限制。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][left][tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['lɛdjɚd] ['nɔːtən] .

The	decision	will	be	left	to	Mr	.	Charles	Ledyard	Norton	.
这	决定	将要	是	左边	到	先生	.	查尔斯	莱迪亚德	诺顿	.

最终决定权将交给查尔斯·莱迪亚德·诺顿先生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['stɔːri] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['herəld] [wɪl] [peɪ] $100 ,

For	the	best	story	offered	the	Herald	will	pay	$100	,
为了	这	最好的	故事	提供	这	先驱报	将要	支付	$100	,

《先驱报》将为最佳新闻报道支付100美元稿酬。

[ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl]

the	story	to	become	the	property	of	the	Herald	,	and	be	published	in	full
这	故事	到	变得	这	财产	的	这	先驱报	,	和	是	已发布	在	满的

['sʌndeɪ] , [meɪ] [wʌn] .

Sunday	,	May	1	.
星期日	,	可能	1	.

该报道版权归《先驱报》所有，将于5月1日星期日全文刊登。

['mænjʊskrɪpts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪprɪtn] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['herəld] ['ɑːfɪs] [nɑːt]

Manuscripts	must	be	typewritten	,	and	must	reach	the	Herald	office	not
手稿	必须	是	打字稿	,	和	必须	抵达	这	先驱报	办公室	不是

['leɪtər] [ðæn; ðən] ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - .

later	than	Saturday	,	April	16	.
之后	比	周六	,	四月	-	.

稿件必须用打字机打印，并且必须在4月16日星期六之前送达先驱报社。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [ɑːrt] ([nuː] [jɔːk]) [fɔːr; fər] ['eɪprəl] [ɪz] [æn; ən] ['etʃɪŋ]

The	frontispiece	of	the	Magazine	of	Art	(	New	York	)	for	April	is	an	etching
这	卷首插图	的	这	杂志	的	艺术	(	新的	约克	)	为了	四月	是	一个	蚀刻

[baɪ] [ʃoʊ'vɛl] [frʌm; frəm] [trɔɪənz] " [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

by	Chauvel	from	Troyon's	"	The	Watering	-	place	.
经过	肖维尔	从	特洛伊的	"	这	浇水	-	地方	.

四月份《艺术杂志》（纽约）的卷首插图是肖维尔为特洛扬的《饮水处》所作的蚀刻版画。

" [ðə; ði] [ʃə'tɔːkwə] (['miːdvɪl] , [pen] .)

"	The	Chautauquan	(	Meadville	,	Penn	.	)
"	这	肖托昆	(	米德维尔	,	宾夕法尼亚	.	)

“肖托夸人（宾夕法尼亚州米德维尔）

[fɔːr; fər] ['eɪprəl] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [væns] ['tʃini] , [ðə; ði] ['pɑːpjələr]

for	April	contains	an	excellent	portrait	of	John	Vance	Cheney	,	the	popular
为了	四月	包含	一个	出色的	肖像	的	约翰	万斯	切尼	,	这	受欢迎的

['poʊət] [ænd; ənd] ['krɪtɪk] .

poet	and	critic	.
诗人	和	评论家	.

四月刊刊登了一篇关于著名诗人兼评论家约翰·万斯·切尼的精彩肖像。

[tʃɑːrlz] ['kiːn] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['kærɪkətʃərɪst, 'kærɪkətʃʊrɪst] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr]

Charles	Keene	,	the	famous	caricaturist	of	Punch	,	who	died	about	a	year
查尔斯	基恩	,	这	著名的	漫画家	的	冲床	,	WHO	死亡	关于	一个	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

查尔斯·基恩，这位《笨拙》杂志的著名漫画家，大约一年前去世了。

[ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] ['skrɪbnɚz] [fɔːr; fər] ['eɪprəl] ,

is	the	subject	of	an	article	in	Scribner's	for	April	,
是	这	主题	的	一个	文章	在	斯克里布纳出版社	为了	四月	,

这是四月份《斯克里布纳杂志》一篇文章的主题。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] .

illustrated	with	many	pictures	from	his	original	drawings	.
插图	和	许多	图片	从	他的	原来的	图画	.

书中配有许多他原创画作的图片。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [wɔːlt] ['(h)witmən] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ˌælɪg'zændər] ,

A	portrait	of	Walt	Whitman	,	from	the	painting	by	J	.	W	.	Alexander	,
一个	肖像	的	沃尔特	惠特曼	,	从	这	绘画	经过	J	.	W	.	亚历山大	,

这是JW Alexander所绘的沃尔特·惠特曼肖像。

[fɔːrmz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər]['ɪprəl] .

forms	the	frontispiece	to	Harper's	Magazine	for	April	.
表格	这	卷首插图	到	哈珀斯	杂志	为了	四月	.

成为四月份《哈珀斯杂志》的卷首插图。

['^aidəj][biː'ɑːdʒi] [raɪts] [ʌv; əv] " [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv]['pəːsi] [bɪʃ] ['ʃeli] .

Guido	Biagi	writes	of	"	The	Last	Days	of	Percy	Bysshe	Shelley	.
圭多	比亚吉	写	的	"	这	最后的	天	的	珀西	拜希	雪莱	.

Guido Biagi 写道："珀西·比希·雪莱的最后日子。"

" [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ,

"	A	society	of	American	authors	,
"	一个	社会	的	美国人	作者	,

"美国作家协会，

[ɑːn][laɪnz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

on	lines	similar	to	the	British	and	French	societies	of	the	same	name	,
在	线条	相似的	到	这	英国	和	法语	社会	的	这	相同的	姓名	,

与英国和法国同名社团类似的组织

[ɪz] [prə'poʊzd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [bɜːr] ['tɑːd] ,

is	proposed	by	Charles	Burr	Todd	,
是	建议的	经过	查尔斯	伯尔	托德	,

由查尔斯·伯尔·托德提议，

[huː] [hæz; həz][set] [fɔːrθ] [ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]

who	has	set	forth	the	grievances	of	American	authors	in	a	paper	in	the
WHO	有	放	前进	这	不满	的	美国人	作者	在	一个	纸	在	这

[mɑːrtʃ] ['fɔːrəm] .

March	Forum	.
行进	论坛	.

他在三月份的论坛上发表了一篇文章，阐述了美国作家的不满。

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held] ['praɪvətli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [meɪ] [wʌn] ,

The	first	meeting	is	to	be	held	privately	in	New	York	on	or	before	May	1	,
这	第一的	会议	是	到	是	握住	私下	在	新的	约克	在	或者	前	可能	1	,

第一次会议将于5月1日或之前在纽约以非公开形式举行。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['hʌndrəd] ['membər] [ɑːr; ər] [ɪn'roʊld] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][æt; ət]

and	when	one	hundred	members	are	enrolled	the	society	will	be	organized	at
和	什么时候	一	百	成员	是	已注册	这	社会	将要	是	组织	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

当会员人数达到一百人时，该社团将立即成立。

[ɪts]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] , [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letər] - [reɪt] ['poʊstɪdʒ][ɑːn]

Its	objects	are	extension	of	copyright	,	abolition	of	letter	-	rate	postage	on
它是	对象	是	扩大	的	版权	,	废除	的	信	-	速度	邮资	在

['mænjʊskrɪpts] , [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] ,

manuscripts	,	amendment	of	international	copyright	law	,
手稿	,	修正案	的	国际的	版权	法律	,

其宗旨是扩大版权范围、取消手稿的信件邮资、修改国际版权法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ɪn][ə'merɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['stætʃuːts][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['lɪtəreri]

and	the	adoption	in	America	of	the	French	statutes	in	regard	to	literary
和	这	采用	在	美国	的	这	法语	法规	在	看待	到	文学

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

以及美国采纳法国有关文学财产的法律。

[ɔːl] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,

All	**persons**	**who**	**have**	**written**	**a**	**book**	**,**	**or**	**are**	**engaged**	**in**	**writing**	**for**	**the**	**press**	**,**
全部	人	WHO	有	书面	一个	书	,	或者	是	已订婚的	在	写作	为了	这	按	,

所有写过书或从事报刊写作的人，

[ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['membərʃɪp] .

are	**eligible**	**to**	**membership**	**.**
是	有资格的	到	会员资格	.

符合会员资格者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神